叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000001

2. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000002

3. 1870年5月17日，(a Discourse On The Life,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] , ['kærəktər] [ænd; ənd]
The Project Gutenberg eBook , A Discourse on the Life , Character and
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 话语 在 这 生活 , 特点 和

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] ,
Writings of Gulian Crommelin Verplanck ,
著作 的 古莲 克罗梅林 弗普兰克 ,

古腾堡计划电子书，《论古利安·克罗梅林·弗普兰克的生活、性格和著作》，

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]
by William Cullen Bryant
经过 威廉 库伦 布莱恩特

作者：威廉·卡伦·布莱恩特

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] , ['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk]
A Discourse on the Life , Character and Writings of Gulian Crommelin Verplanck
一个 话语 在 这 生活 , 特点 和 著作 的 古莲 克罗梅林 弗普兰克

论古利安·克罗梅林·弗普兰克的生平、性格和著作

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [meɪ] 17th , -
Delivered before the New - York Historical Society , May 17th , 1870
发表 前 这 新的 - 约克 历史 社会 , 可能 17th , -

1870年5月17日于纽约历史学会发表

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
By William Cullen Bryant .
经过 威廉 库伦 布莱恩特 .

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti]
Printed for the Society
打印 为了 这 社会

为协会印制

-
MDCCCLXX
-

MDCCCLXX

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held][æt; ət] ['staɪnˌweɪ] [hɔːl]
At a special meeting of the New York Historical Society , held at Steinway Hall
在 一个 特别的 会议 的 这 新的 约克 历史 社会 , 握住 在 斯坦威 大厅

,
,
,

在纽约历史学会于斯坦威音乐厅举行的一次特别会议上，

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] - , - , ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]
on **Tuesday** **evening** **,** **May** **17** **,** **1870** **,** **William** **Cullen** **Bryant** **delivered** **a** **discourse** **on**
在 周二 晚上 , 可能 - , - , 威廉 库伦 布莱恩特 发表 一个 话语 在
[ðə; ði] [laɪf] ,
the **Life** **,**
这 生活 ,

1870年5月17日星期二晚上，威廉·卡伦·布莱恩特发表了关于生命的演讲。

['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [gjuːliːən] [siː] . [vər'plæŋk] .
Character **and** **Writings** **of** **Gulian** **C** **.** **Verplanck** **.**
特点 和 著作 的 古莲 C . 弗普兰克 .

古利安·C·弗普兰克的性格和著作。

[ɑːn] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] [hjuː] ['mækswel] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On **its** **conclusion** **Hugh** **Maxwell** **submitted** **the** **following** **resolution** **,** **which** **was**
在 它是 结论 休 麦克斯韦 提交 这 下列的 解决 , 哪个 曾是
[ə'dɑːptɪd] [juˈnænɪməsli] :
adopted **unanimously** **:**
已采用 一致 :

会议结束时，休·麦克斯韦提交了以下决议，该决议获得一致通过：

[rɪ'zɑːlvd] ,
Resolved **,**
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
That **the** **thanks** **of** **this** **Society** **be** **presented** **to** **Mr** **.** **Bryant** **for** **his**
那 这 谢谢 的 这 社会 是 呈现 到 先生 . 布莱恩特 为了 他的
['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔːrs] ,
eloquent **and** **instructive** **discourse** **,**
雄辩 和 有指导意义的 话语 ,

本学会谨向布莱恩特先生致以衷心的感谢，感谢他精彩而富有启发性的演讲。

[dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər]
delivered **this** **evening** **,** **and** **that** **he** **be** **requested** **to** **furnish** **a** **copy** **for**
发表 这 晚上 , 和 那 他 是 请求 到 提供 一个 复制 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

今晚已送达，并要求他提供一份副本以供出版。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
Extract **from** **the** **Minutes** **,**
提炼 从 这 分钟 ,

摘自会议记录

['ændruː] [wɔːrnər] ,
Andrew **Warner** **,**
安德鲁 华纳 ,

安德鲁·华纳

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** **.**
记录 秘书 .

记录秘书。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Officers **of** **the** **Society** **,**
警官 的 这 社会 ,

协会官员，

[ɪ'lektɪd] ['dʒænjueri] , - .
Elected **January** **,** **1870** **.**
当选 一月 , - .

1870年1月当选。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [di:] [wit] , [di:] . [di:] .
President **,** **Thomas** **De** **Witt** **,** **D** **.** **D** **.**
总统 , 托马斯 德 维特 , D . D .

主席：托马斯·德·威特，博士

[fɜ:rst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [gju:li:ən][si:] . [vər'plæŋk] , [əl] . [di:] .
First **Vice** **-** **President** **,** **Gulian** **C** **.** **Verplanck** **,** **LL** **.** **D** **.**
第一的 副 - 总统 , 古莲 C . 弗普兰克 , 二 . D .

第一副总裁 Gulian C. Verplanck，法学博士

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . [di:s] , [əl] . [di:] .
Second **Vice** **-** **President** **,** **John** **A** **.** **Dix** **,** **LL** **.** **D** **.**
第二 副 - 总统 , 约翰 一个 . 迪克斯 , 二 . D .

第二副总裁，约翰·A·迪克斯，法学博士

['fɔ:rən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] , [dʒɑ:n] [rɒ'meɪn] ['brɑ:dˌhɛd] , [əl] . [di:] .
Foreign **Corresponding** **Secretary** **,** **John** **Romeyn** **Brodhead** **,** **LL** **.** **D** **.**
外国的 相应的 秘书 , 约翰 罗梅恩 布罗德黑德 , 二 . D .

外交通讯秘书，约翰·罗梅恩·布罗德黑德，法学博士

[də'mestɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pɪn] .
Domestic **Corresponding** **Secretary** **,** **William** **J** **.** **Hoppin** **.**
国内的 相应的 秘书 , 威廉 J . 跳跃 .

国内通讯秘书，威廉·J·霍平。

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] , ['ændru:] [wɔ:rnər] .
Recording **Secretary** **,** **Andrew** **Warner** **.**
记录 秘书 , 安德鲁 华纳 .

记录秘书，安德鲁·华纳。

['treʒərər] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . [fi:ld] .
Treasurer **,** **Benjamin** **H** **.** **Field** **.**
财务主管 , 本杰明 H . 场地 .

财务主管：本杰明·H·菲尔德。

[laɪ'breriən] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [muə; mɔ:] , [əl] . [di:] .
Librarian **,** **George** **H** **.** **Moore** **,** **LL** **.** **D** **.**
图书管理员 , 乔治 H . 摩尔 , 二 . D .

图书馆员，乔治·H·摩尔，法学博士

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hu:z] ['meməri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld] ,
The **life** **of** **him** **in** **honor** **of** **whose** **memory** **we** **are** **assembled** **,**
这 生活 的 他 在 荣誉 的 谁 记忆 我们 是 组装 ,

我们聚集于此，是为了纪念他的一生。

[wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] [tu:; tə][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
was **prolonged** **to** **so** **late** **a** **period** **and** **to** **the** **last** **was** **so** **full** **of**
曾是 延长 到 所以 晚的 一个 时期 和 到 这 最后的 曾是 所以 满的 的
['ju:sflnəs] ,
usefulness **,**
用处 ,

持续时间如此之长，而且直到最后都仍然非常有用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

that	it	almost	seemed	a	permanent	part	of	the	organization	and	the
那	它	几乎	似乎	一个	永恒的	部分	的	这	组织	和	这

['æktɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [hɪr] .

active	movement	of	society	here	.
积极的	移动	的	社会	这里	.

它几乎成了这里社会组织和积极运动的永久组成部分。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz][left][ə; eɪ][sæd][və'kjuːəti][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]

His	departure	has	left	a	sad	vacuity	in	the	framework	which	he	helped	to
他的	离开	有	左边	一个	伤心	真空	在	这	框架	哪个	他	帮助	到

[ʌp'hoʊld][ænd; ənd][ə'dɔːrn] .

uphold	and	adorn	.
坚持	和	装饰	.

他的离开，在他曾帮助维护和美化的框架中留下了一个令人惋惜的空缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

It	is	as	if	one	of	the	columns	which	support	a	massive	building	had	been
它	是	作为	如果	一	的	这	列	哪个	支持	一个	大量的	建筑	有	到过

['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;

suddenly	taken	away	;
突然	已采取	离开	;

就好像支撑一座庞大建筑物的其中一根柱子突然被移走了一样；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]['ɑːkjupaɪd] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] ,

the	sight	of	the	space	which	it	once	occupied	troubles	us	,
这	视线	的	这	空间	哪个	它	一次	占领	麻烦	我们	,

它曾经占据的空间景象令我们感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['wiəriz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs]

and	the	mind	wearies	itself	in	the	unavailing	wish	to	restore	it	to	its	place
和	这	头脑	疲惫	本身	在	这	徒劳无功	希望	到	恢复	它	到	它是	地方

.

:
.

而人的心智却在徒劳地想要将它恢复原位的愿望中疲惫不堪。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	what	I	am	about	to	say	,	I	shall	put	together	some	notices	of	the
在	什么	我	是	关于	到	说	,	我	将	放	一起	一些	通知	的	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

接下来，我将综合介绍一下这个角色的一些特点。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt][mæn] ,

the	writings	,	and	the	services	of	this	eminent	man	,
这	著作	,	和	这	服务	的	这	杰出	男人	,

这位杰出人物的著作和贡献

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] .

but	the	portraiture	which	I	shall	draw	will	be	but	a	miniature	.
但	这	画像	哪个	我	将	画	将要	是	但	一个	微型	.

但我所要画的肖像画将只是一幅微型画。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kænvəs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ]

To	do	it	full	justice	a	larger	canvas	would	be	required	than	the	one	I
到	做	它	满的	正义	一个	更大的	帆布	会	是	必需的	比	这	一	我

[prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] .

propose	to	take	.
提出	到	拿	.

要充分展现这幅画的精髓，需要比我打算用的画布更大的画布。

[hiː; hi]['æktɪd][ɪn][soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'pæsitiz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz]

He	acted	in	so	many	important	capacities	;	he	was	connected	in	so	many	ways
他	行动	在	所以	许多	重要的	容量	;	他	曾是	连接	在	所以	许多	方式

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

with	our	literature	,
和	我们的	文学	,

他曾担任过许多重要职务；他与我们的文学有着千丝万缕的联系。

['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]

our	legislation	,	our	jurisprudence	,	our	public	education	,	and	public
我们的	立法	,	我们的	法理	,	我们的	民众	教育	,	和	民众

['tʃæritiz] ,

charities	,
慈善机构	,

我们的立法、我们的法理学、我们的公共教育和公共慈善机构，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['vɑːljəm] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][wiː; wi] [oʊ]

that	it	would	require	a	volume	adequately	to	set	forth	the	obligations	we	owe
那	它	会	要求	一个	体积	充分	到	放	前进	这	义务	我们	欠

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

to	the	exertion	of	his	fine	faculties	for	the	general	good	.
到	这	用力	的	他的	美好的	学院	为了	这	一般的	好的	.

要充分阐述我们对他为公众利益而发挥卓越才能所应尽的义务，需要一部巨著。

[gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Gulian	Crommelin	Verplanck	was	born	in	Wall	street	,	in	the	city	of	New	York	,
古莲	克罗梅林	弗普兰克	曾是	出生	在	墙	街道	,	在	这	城市	的	新的	约克	,

古利安·克罗梅林·弗普兰克出生于纽约市的华尔街。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

on	the	6th	of	August	,	1786	.
在	这	6th	的	八月	,	-	.

1786年8月6日。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['mænʃ(ə)n] ,

The	house	in	which	he	was	born	was	a	large	yellow	mansion	,
这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	曾是	一个	大的	黄色的	大厦	,

他出生的那栋房子是一栋黄色的大宅子，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [bɪlt] .

standing	on	the	spot	on	which	the	Assay	Office	has	since	been	built	.
常设	在	这	点	在	哪个	这	检测	办公室	有	自从	到过	建造	.

当时我正站在后来建造化验所的原址上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brˈjɑːnd] [ðɪs] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]['oʊnli] ,

A	little	beyond	this	street	,	a	few	rods	only	,
一个	小的	超过	这	街道	,	一个	很少	杆	仅有的	,

再往前走一点，就几杆远，

[leɪ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] ,

lay	the	island	of	New	York	in	all	its	original	beauty	,
躺	这	岛	的	新的	约克	在	全部	它是	原来的	美丽	,

展现纽约岛最初的美丽风貌，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	it	was	but	a	step	from	Wall	street	to	the	country	.
所以	那	它	曾是	但	一个	步	从	墙	街道	到	这	国家	.

所以从华尔街到乡村，不过一步之遥。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dænjəl] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

His	father	,	Daniel	Crommelin	Verplanck	,	was	a	respectable	citizen	of	the	old
他的	父亲	,	丹尼尔	克罗梅林	弗普兰克	,	曾是	一个	可敬	公民	的	这	老的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

stock	of	colonists	from	Holland	,
库存	的	殖民者	从	荷兰	,

他的父亲丹尼尔·克罗梅林·弗普兰克是一位受人尊敬的公民，属于来自荷兰的老一代殖民者。

[huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tɜːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər]

who	for	several	terms	was	a	member	of	Congress	,	and	whom	I	remember
WHO	为了	一些	条款	曾是	一个	成员	的	国会	,	和	谁	我	记住

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

as	a	short	,
作为	一个	短的	,

他曾担任数届国会议员，我记得他个子不高。

[staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [dʒʌdʒ] [vər'plæŋk] ,

stout	old	gentleman	,	commonly	called	Judge	Verplanck	,
肥硕	老的	绅士	,	通常	称为	法官	弗普兰克	,

一位身材魁梧的老绅士，通常被称为弗普兰克法官

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

from	having	been	in	the	latter	years	of	his	life	a	Judge	of	the	County
从	拥有	到过	在	这	后者	年	的	他的	生活	一个	法官	的	这	县

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪs] .

Court	of	Dutchess	.
法庭	的	公爵夫人	.

因为他晚年曾担任达切斯郡法院法官。

[hɪr] [hiː; hi] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] ,

Here	he	resided	in	the	latter	years	of	his	life	on	the	patrimonial	estate	,
这里	他	居住地	在	这	后者	年	的	他的	生活	在	这	遗产	财产	,

他晚年居住在这处祖传庄园里。

[wer] [ðə; ði][sʌn] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

where	the	son	,	ever	since	I	knew	him	,
在哪里	这	儿子	,	曾经	自从	我	知道	他	,

自从我认识他以来，儿子一直都在那里。

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

was	always	in	the	habit	of	passing	a	part	of	the	summer	.
曾是	总是	在	这	习惯	的	通过	一个	部分	的	这	夏天	.

一直以来都有在夏天抽出一部分时间消磨时光的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ['evər] [sɪns] [ðer; ðər]['ænsestər][gjuːliːən]

It	had	been	in	the	family	of	the	Verplancks	ever	since	their	ancestor	Gulian
它	有	到过	在	这	家庭	的	这	-	曾经	自从	他们的	祖先	古莲

[vər'plæŋk] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] [rɑːmbaʊt] ,

Verplanck	with	Francis	Rombout	,
弗普兰克	和	弗朗西斯	朗布特	,

自古利安·弗普兰克与弗朗西斯·隆布特共同创立以来，它就一直属于弗普兰克家族。

[ɪn] - , [ˈpəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lændz] ,

in	1683	,	purchased	it	,	with	other	lands	,
在	-	,	购买	它	,	和	其他	土地	,

1683年，他与其他土地一起购买了这块地。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:pɪndʒər]['indiəns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['m\\ : tʃəndaiz]

of	the	Wappinger	Indians	for	a	certain	amount	of	money	and	merchandize
的	这	瓦平格	印度人	为了	一个	肯定	数量	的	钱	和	商品

,

,

,

以一定数量的金钱和商品从瓦平格印第安人那里购买

['spesɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] [di:d] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['seɪtʃəm] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃi:fs] ,

specified	in	a	deed	signed	by	the	Sachem	Sakoraghuck	and	other	chiefs	,
指定的	在	一个	契据	签名	经过	这	酋长	-	和	其他	酋长们	,

在萨切姆·萨科拉古克和其他酋长签署的契约中明确规定:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [neɪmz] [si:mz] [tu:; tə][dɪ'faɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

the	spelling	of	whose	names	seems	to	defy	pronunciation	.
这	拼写	的	谁	姓名	似乎	到	违抗	发音	.

他们的名字拼写似乎难以发音。

[ðə; ði] [tu:] [pə:'tʃeizəz] ['æftərwərdz][dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [doʊ'meɪn] ,

The	two	purchasers	afterwards	divided	this	domain	,
这	二	购买者	然后	分割	这	领域	,

两位买家随后瓜分了这块地。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][trækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [sɪns]

and	to	the	Verplancks	was	assigned	a	tract	which	they	have	ever	since
和	到	这	-	曾是	分配	一个	通道	哪个	他们	有	曾经	自从

[held] .

held	.
握住	.

弗普兰克家族被分配了一块土地，他们从此一直拥有这块土地。

[ðɪs] [faɪn][oʊld] [ɪ'steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['westərn]['bɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

This	fine	old	estate	has	a	long	western	border	on	the	Hudson	,
这	美好的	老的	财产	有	一个	长的	西	边界	在	这	哈德逊	,

这座古老的庄园西侧绵延着哈德逊河，景色优美。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] ['i:stərli] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fiʃkil] .

and	extends	easterly	for	four	or	five	miles	to	the	village	of	Fishkill	.
和	扩展	东风	为了	四	或者	五	英里	到	这	村庄	的	菲什基尔	.

并向东延伸四五英里至菲什基尔村。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][stændz][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ɪts]

About	half	a	mile	from	the	great	river	stands	the	family	mansion	,	among	its
关于	一半	一个	英里	从	这	伟大的	河	站立	这	家庭	大厦	,	之中	它是

['eɪnʃənt] [groʊvz] ,

ancient	groves	,
古老的	小树林	,

距离大河大约半英里处，矗立着家族宅邸，掩映在古老的树林之中。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['stɔ:ri] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

a	large	stone	building	of	one	story	when	I	saw	it	;
一个	大的	石头	建筑	的	一	故事	什么时候	我	锯	它	;

我看到的是一栋大型的单层石头建筑;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ru:f] [ænd; ənd]['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] , [bɪ'saɪd] [ɪts][oʊld] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [wel]

with	a	sharp	roof	and	dormer	windows	,	beside	its	old	fashioned	and	well
和	一个	锋利的	屋顶	和	天窗	视窗	,	旁	它是	老的	造型	和	出色地

['stɑ:kt] ['gɑ:rdn] .

stocked	garden	.
库存充足	花园	.

房子有着尖锐的屋顶和老虎窗，旁边还有一个古色古香、绿树成荫的花园。

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

A	winding	path	leads	down	to	the	river's	edge	,
一个	绕线	小路	线索	向下	到	这	河流的	边缘	,

一条蜿蜒的小路通往河边，

[θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn]

through	an	ancient	forest	which	has	stood	there	ever	since	Hendrick	Hudson
通过	一个	古老的	森林	哪个	有	站立	那里	曾经	自从	亨德里克	哈德逊

['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði]['rɪvər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

navigated	the	river	bearing	his	name	,
导航	这	河	轴承	他的	姓名	,

穿过一片古老的森林，这片森林自亨德里克·哈德逊航行过以他名字命名的河流以来就一直存在着。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

and	centuries	before	.
和	几个世纪	前	.

以及几个世纪以前。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vər'plæŋk] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː]

This	mansion	was	the	country	retreat	of	Mr	.	Verplanck	ever	since	I	knew
这	大厦	曾是	这	国家	撤退	的	先生	.	弗普兰克	曾经	自从	我	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

自从我认识弗普兰克先生以来，这座宅邸一直是他的乡间别墅。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [saɪd] , ['sæmjuəl]

and	here	it	was	that	his	grandfather	on	the	paternal	side	,	Samuel
和	这里	它	曾是	那	他的	祖父	在	这	父系	边	,	塞缪尔

[vər'plæŋk] ,

Verplanck	,
弗普兰克	,

而他的祖父，父系的塞缪尔·弗普兰克，就住在这里。

[pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

passed	much	of	his	time	during	our	revolutionary	war	,	in	which	,
通过了	很多	的	他的	时间	期间	我们的	革命性的	战争	,	在	哪个	,

他的大部分时间都花在了我们的独立战争期间，在那场战争中，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] ,

although	he	took	no	share	in	political	measures	,
虽然	他	采取	不	分享	在	政治的	措施	,

虽然他没有参与任何政治活动，

[hɪz; ɪz][ˌɪnkleɪ'neɪʃənz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

his	inclinations	were	on	the	side	of	the	mother	country	.
他的	倾向	是	在	这	边	的	这	母亲	国家	.

他倾向于祖国一方。

[ðɪs] ['sæmjuəl] [vər'plæŋk] , [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt]

This	Samuel	Verplanck	,	by	a	custom	which	seems	not	to	have	become	obsolete
这	塞缪尔	弗普兰克	,	经过	一个	风俗	哪个	似乎	不是	到	有	变得	过时的

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

in	his	time	,
在	他的	时间	,

这位塞缪尔·弗普兰克，遵循着一种在他那个时代似乎尚未过时的习俗，

[wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [wen] [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒuːdɪθ] ['krɑːməlɪn] ,

was	betrothed	when	but	seven	years	old	to	his	cousin	Judith	Crommelin	,
曾是	未婚妻	什么时候	但	七	年	老的	到	他的	表哥	朱迪思	克罗梅林	,

他七岁时就与表妹朱迪思·克罗姆林订婚了。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gənɑ:t] [stɑ:k] [ɪn]['æmstərdæm] .

the	**daughter**	**of**	**a**	**wealthy**	**banker**	**of**	**the**	**Huguenot**	**stock**	**in**	**Amsterdam**	**.**
这	女儿	的	一个	富裕	银行家	的	这	胡格诺派	库存	在	阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹一位富裕的胡格诺派银行家的女儿。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][meɪk]

When	**the**	**young**	**gentleman**	**was**	**of**	**the**	**proper**	**age**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**make**
什么时候	这	年轻的	绅士	曾是	的	这	恰当的	年龄	他	曾是	发送	到	制作

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	**tour**	**of**	**Europe**	**,**
这	旅游	的	欧洲	,

当这位年轻绅士到了合适的年龄后，他被派去游历欧洲。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	**bring**	**home**	**his**	**bride**	**.**
和	带来	家	他的	新娘	.

并把他的新娘带回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fer] [dʌtʃ]

He	**was**	**married**	**in**	**the**	**banker's**	**great**	**stone**	**house**	**,**	**standing**	**beside**	**a**	**fair**	**Dutch**
他	曾是	已婚	在	这	银行家的	伟大的	石头	房子	,	常设	旁	一个	公平的	荷兰语

['gɑ:rdn] ,

garden	**,**
花园	,

他在银行家那座宏伟的石头房子里举行了婚礼，房子旁边是一个美丽的荷兰花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]['mɑ:rb(ə)l] ['entrəns] [hɔ:l] , [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	**a**	**wide**	**marble**	**entrance**	**hall**	**,**	**the**	**counting**	**room**	**on**	**one**	**side**	**of**	**it**	**,**
和	一个	宽的	大理石	入口	大厅	,	这	计数	房间	在	一	边	的	它	,

入口处是宽敞的大理石大厅，一侧是计票室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**drawing**	**room**	**,**	**bright**	**with**	**gilding**	**,**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	这	绘画	房间	,	明亮的	和	镀金	,	在	这	其他	.

另一边是金碧辉煌的客厅。

[wen] [ðə; ði] ['grænsʌn] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , ['vɪzɪtɪd] ['æmstərdæm] ,

When	**the**	**grandson**	**,**	**in**	**after**	**years**	**,**	**visited**	**Amsterdam**	**,**
什么时候	这	孙子	,	在	后	年	,	到访	阿姆斯特丹	,

多年后，当孙子访问阿姆斯特丹时，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

the	**mansion**	**which**	**had**	**often**	**been**	**described**	**to**	**him**	**by**	**his**	**grandmother**	**,**
这	大厦	哪个	有	经常	到过	描述	到	他	经过	他的	祖母	,

他祖母经常向他描述的那座宅邸

[hæd; həd][tu:; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][fə'mɪliər]['æspekt] .

had	**to**	**him**	**quite**	**a**	**familiar**	**aspect**	**.**
有	到	他	相当	一个	熟悉的	方面	.

对他来说，这感觉相当熟悉。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm]['æmstərdæm][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [vɜ:rst] [nɑ:t]['oʊnli]

The	**lady**	**from**	**Amsterdam**	**was**	**particularly**	**accomplished**	**,**	**and**	**versed**	**not**	**only**
这	女士	从	阿姆斯特丹	曾是	特别	完成	,	和	精通	不是	仅有的

[ɪn] ['sevrəl] ['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

in	**several**	**modern**	**languages**	**,**
在	一些	现代的	语言	,

这位来自阿姆斯特丹的女士才华横溢，不仅精通多种现代语言，

[bʌt; bət][ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , ['spiːkɪŋ] ['fluːəntli] [ðə; ði] ['lætn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔləkwiz]

but	in	Greek	and	Latin	,	speaking	fluently	the	Latin	,	of	which	the	Colloquies
但	在	希腊语	和	拉丁	,	请讲	流利地	这	拉丁	,	的	哪个	这	研讨会

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['kʌntrimən] ,

of	her	great	countryman	,
的	她	伟大的	同胞	,

但她精通希腊语和拉丁语，拉丁语也说得很流利，她伟大的同胞的对话录就是用拉丁语写成的。

[iˈræzməs] , ['fɜːrnɪʃ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['daɪəlɔːg] .

Erasmus	,	furnish	so	rich	a	store	of	phrases	for	ordinary	dialogue	.
伊拉斯谟	,	提供	所以	富有的	一个	店铺	的	短语	为了	普通的	对话	.

伊拉斯谟为日常对话提供了如此丰富的短语。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːmənli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	conversation	is	said	to	have	been	uncommonly	brilliant	and	her
她	对话	是	说	到	有	到过	不寻常地	杰出的	和	她

[səˈsaɪəti] [mʌtʃ] [sɔːt] .

society	much	sought	.
社会	很多	寻求	.

据说她谈吐风趣，才华横溢，与她交往的人都趋之若鹜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

During	the	revolutionary	war	her	house	was	open	to	the	British	officers	,
期间	这	革命性的	战争	她	房子	曾是	打开	到	这	英国	警官	,

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,

General	Howe	,
一般的	豪	,

美国独立战争期间，她的房子向英国军官开放，包括豪将军。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [əˈkɑːmplɪʃt] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

and	others	,	accomplished	men	,	of	whom	she	had	many	anecdotes	to	relate
和	其他的	,	完成	男人	,	的	谁	她	有	许多	轶事	到	涉及

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

to	her	grandson	,
到	她	孙子	,

还有其他一些成就卓著的男士，她有很多关于他们的轶事可以讲给她的孙子听。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] .

when	he	came	under	her	care	.
什么时候	他	来了	在下面	她	关心	.

当他接受她的照顾时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [siːt]

For	the	greater	part	of	this	time	her	husband	remained	at	the	country	seat
为了	这	更大的	部分	的	这	时间	她	丈夫	剩余	在	这	国家	座位

[ɪn] ['fiʃkil] ,

in	Fishkill	,
在	菲什基尔	,

在此期间的大部分时间里，她的丈夫都待在菲什基尔的乡间别墅里。

['kwaɪətli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

quietly	occupied	with	his	books	and	the	care	of	his	estate	.
悄悄	占领	和	他的	图书	和	这	关心	的	他的	财产	.

他静静地埋头于书籍和照料自己的庄园。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['æŋkʃəs] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɪn]['æmstərdæm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Meantime	,	she	wrote	anxious	letters	to	her	father	,	in	Amsterdam	,	which	were
与此同时	,	她	写道	焦虑的	信件	到	她	父亲	,	在	阿姆斯特丹	,	哪个	是

['ænsər] [ɪn] [niːt] [frentʃ] .

answered	in	neat	French	.
回答	在	整洁的	法语	.

与此同时，她焦急地给身在阿姆斯特丹的父亲写信，父亲用工整的法语回信。

[ðə; ði]['bæŋkər] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['mɪstər] . ['sæmjuəl] [vər'plæŋk] [wʌz; wəz]

The	banker	consoled	his	daughter	by	saying	that	"	Mr	.	Samuel	Verplanck	was
这	银行家	安慰	他的	女儿	经过	说	那	"	先生	.	塞缪尔	弗普兰克	曾是

[ə; eɪ][mæn][soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ,

a	man	so	universally	known	and	honored	,
一个	男人	所以	普遍地	已知	和	荣幸	,

银行家安慰女儿说："塞缪尔·弗普兰克先生是一位举世闻名、备受尊敬的人。"

[bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] [ə'teɪnmənts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]

both	for	his	integrity	and	scholarly	attainments	,	that	in	the	end	all	would	be
两个都	为了	他的	正直	和	学术性的	成就	,	那	在	这	结尾	全部	会	是

[wel] .

well	.
出色地	.

无论是出于他的正直品格还是学术成就，最终一切都会好起来的。

" [ðɪs] [pru:vd] [tru:] ; [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['fiʃkil] [wʌz; wəz]['nevər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd]

"	This	proved	true	;	the	extensive	estate	at	Fishkill	was	never	confiscated	,	and
"	这	已证实	真的	;	这	广泛的	财产	在	菲什基尔	曾是	绝不	没收	,	和

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

its	owner	was	left	unmolested	.
它是	所有者	曾是	左边	未受干扰	.

事实证明确实如此；菲什基尔的大片土地从未被没收，其主人也未受到骚扰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsestri] [ʌv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt]

On	the	mother's	side	,	our	friend	had	an	ancestry	of	quite	different
在	这	母亲的	边	,	我们的	朋友	有	一个	祖先	的	相当	不同的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] .

political	views	.
政治的	浏览	.

从母亲那边来看，我们这位朋友的祖先有着截然不同的政治观点。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , ['wɪljəm] ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ʌv; əv] ['strætfərd] , [ɪn] [kə'netɪkət] , [wʌz; wəz][wʌn]

His	grandfather	,	William	Samuel	Johnson	,	of	Stratford	,	in	Connecticut	,	was	one
他的	祖父	,	威廉	塞缪尔	约翰逊	,	的	斯特拉特福德	,	在	康涅狄格州	,	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['fɑ:ðəz] .

of	the	revolutionary	fathers	.
的	这	革命性的	父亲们	.

他的祖父威廉·塞缪尔·约翰逊（William Samuel Johnson）是康涅狄格州斯特拉特福德人，也是美国革命之父之一。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] ;

Before	the	revolution	,	he	was	the	agent	of	Connecticut	in	England	;
前	这	革命	,	他	曾是	这	代理人	的	康涅狄格州	在	英格兰	;

革命前，他是康涅狄格州在英国的代理人；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['zeləs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd]

when	it	broke	out	he	took	a	zealous	part	in	the	cause	of	the	revolted
什么时候	它	打破	出去	他	采取	一个	热心	部分	在	这	原因	的	这	反抗

['kɑ:ləniz] ;

colonies	;
殖民地	;

起义爆发后，他积极投身于反抗殖民地的事业中；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [wen] ['kɑ:ŋgrəs] [sæt][ɪn] [nu:]

he	was	a	delegate	to	Congress	from	his	State	when	Congress	sat	in	New
他	曾是	一个	代表	到	国会	从	他的	状态	什么时候	国会	卫星	在	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

当国会设在纽约时，他是他所在州的国会代表。

[ænd; ənd][hi:; hi]['eɪdɪd][ɪn]['freɪmɪŋ][ðə; ði][ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] .

and	he	aided	in	framing	the	Constitution	of	the	United	States	.
和	他	协助	在	框架	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

他参与制定了美国宪法。

['æftərwərdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['prezɪdənt][ʌv; əv][kə'lʌmbiə]['kɑ:lɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][jɪr] - [tu:; tə]

Afterwards	,	he	was	President	of	Columbia	College	from	the	year	1787	to
然后	,	他	曾是	总统	的	哥伦比亚	大学	从	这	年	-	到

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1800	,
这	年	-	,

之后，他于1787年至1800年担任哥伦比亚学院院长。

[wen] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][poʊst] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['strætfərd] , [wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - ,

when	,	resigning	the	post	,	he	returned	to	Stratford	,	where	he	died	in	1819	,
什么时候	,	辞职	这	邮政	,	他	返回	到	斯特拉特福德	,	在哪里	他	死亡	在	-	,

辞去职务后，他返回斯特拉特福德，并于 1819 年在那里去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['naɪnti] - [tu:] .

at	the	age	of	ninety	-	two	.
在	这	年龄	的	九十	-	二	.

享年九十二岁。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]['memwɑ:r] , [wʌz; wəz]

His	father	,	the	great	-	grandfather	of	the	subject	of	this	memoir	,	was
他的	父亲	,	这	伟大的	-	祖父	的	这	主题	的	这	回忆录	,	曾是

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] ,

Dr	.	Samuel	Johnson	,
博士	.	塞缪尔	约翰逊	,

他的父亲，也就是这本回忆录主人公的曾祖父，是塞缪尔·约翰逊博士。

[ʌv; əv]['strætfərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ə'merɪkən] [s'kɒləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

of	Stratford	,	one	of	the	finest	American	scholars	of	his	day	,
的	斯特拉特福德	,	一	的	这	最好的	美国人	学者们	的	他的	天	,

斯特拉特福德人，是当时美国最杰出的学者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['prezɪdənt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] , [hi:; hi][left]['æftər][naɪn]

and	the	first	President	of	Columbia	College	,	which	however	,	he	left	after	nine
和	这	第一的	总统	的	哥伦比亚	大学	,	哪个	然而	,	他	左边	后	九

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他还是哥伦比亚学院的首任校长，不过九年后便离开了该职位。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][pæs][ə; eɪ] [sə'ri:n] [oʊld][eɪdʒ][æt; ət]['strætfərd] .

to	return	and	pass	a	serene	old	age	at	Stratford	.
到	返回	和	经过	一个	安详	老的	年龄	在	斯特拉特福德	.

返回斯特拉特福德，安享晚年。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər][ɪn] [kə'netɪkət] ,

He	had	been	a	Congregational	minister	in	Connecticut	,
他	有	到过	一个	公理会	部长	在	康涅狄格州	,

他曾是康涅狄格州的一位公理会牧师。

[bʌt; bət][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['bæroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [di'vainz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	reading	the	works	of	Barrow	and	other	eminent	divines	of	the
但	经过	阅读	这	作品	的	巴罗	和	其他	杰出	神灵	的	这

['æŋglɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,

Anglican	Church	,
圣公会	教会	,

但是通过阅读巴罗和其他英国国教著名神学家的著作，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] , [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

became	a	convert	to	that	church	,	went	to	England	,
成为	一个	转变	到	那	教会	,	去	到	英格兰	,

皈依了那个教会，去了英国。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɪts]['rɪtʃuəl]['ɪntu:] [kə'netɪkət] .

and	taking	orders	returned	to	introduce	its	ritual	into	Connecticut	.
和	采取	订单	返回	到	介绍	它是	仪式	进入	康涅狄格州	.

接受订单后，他们将这种仪式引入了康涅狄格州。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] , [hu:z] [ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz]

He	was	the	friend	of	Bishop	Berkeley	,	whose	arm	-	chair	was	preserved	as
他	曾是	这	朋友	的	主教	伯克利	,	谁	手臂	-	椅子	曾是	保存完好	作为

[æn; ən] [er] - [lu:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

an	heir	-	loom	in	his	family	.
一个	继承人	-	织布机	在	他的	家庭	.

他是伯克利主教的朋友，伯克利主教的扶手椅被他家作为传家宝保存了下来。

[wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi] [sɔ:] [poʊp] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪkənəm]

When	in	England	,	he	saw	Pope	,	who	gave	him	cuttings	from	his	Twickenham
什么时候	在	英格兰	,	他	锯	教皇	,	WHO	给予	他	插条	从	他的	特威克纳姆

['wɪloʊ] .

willow	.
柳	.

在英国期间，他见到了波普，波普送给他一些来自他在特威克纳姆的柳树的枝条。

[ði:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

These	he	brought	from	the	banks	of	the	Thames	,
这些	他	带来	从	这	银行	的	这	泰晤士河	,

这些东西是他从泰晤士河岸边带来的。

[ænd; ənd][plaːntid][ɑ:n][ðə; ði]['wɪldər]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər][ðə; ði] [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] ,

and	planted	on	the	wilder	borders	of	his	own	beautiful	river	the	Housatonic	,
和	已种植	在	这	更狂野	边界	的	他的	自己的	美丽的	河	这	豪萨托尼克	,

并在他美丽的霍萨托尼克河较为荒凉的河岸边种植了植物，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['strætfərd] ['entərz] [ðə; ði] [saʊnd] .

which	at	Stratford	enters	the	Sound	.
哪个	在	斯特拉特福德	进入	这	声音	.

在斯特拉特福德，它汇入海峡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['prɑ:bəbli] ,

They	were	,	probably	,
他们	是	,	大概	,

他们很可能就是

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wiləuz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	progenitors	of	all	the	weeping	willows	which	are	seen	in	this	part	of	the
这	祖先	的	全部	这	哭泣	柳树	哪个	是	已见	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这一地区所有垂柳的祖先，

[wer] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [ə'teɪn] [ɪn] ['eni]

where	they	rapidly	grow	to	a	size	which	I	have	never	seen	them	attain	in	any
在哪里	他们	快速	生长	到	一个	尺寸	哪个	我	有	绝不	已见	他们	达到	在	任何

['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

other	part	of	the	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

在那里，它们迅速生长到我从未在世界其他任何地方见过的尺寸。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː]

The	younger	of	these	Dr	.	Johnsons	-	-	for	they	both	received	the	degree
这	年轻	的	这些	博士	.	约翰逊	-	-	为了	他们	两个都	已收到	这	程度

[ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] - - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

of	Doctor	of	Divinity	from	the	University	of	Oxford	-	-	had	a	daughter
的	医生	的	神	从	这	大学	的	牛津	-	-	有	一个	女儿

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

这两位约翰逊博士——他们都获得了牛津大学的神学博士学位——中较年轻的那位有一个女儿，名叫伊丽莎白。

[huː] ['mærid] ['dænjəl] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [vər'plæŋk] ,

who	married	Daniel	Crommelin	Verplanck	,	the	son	of	Samuel	Verplanck	,
WHO	已婚	丹尼尔	克罗梅林	弗普兰克	,	这	儿子	的	塞缪尔	弗普兰克	,

他与塞缪尔·维普朗克的儿子丹尼尔·克罗姆林·维普朗克结婚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] .

and	the	only	fruit	of	their	marriage	was	the	subject	of	this	memoir	.
和	这	仅有的	水果	的	他们的	婚姻	曾是	这	主题	的	这	回忆录	.

他们婚姻的唯一成果就是这本回忆录的主题。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə]

The	fair	-	haired	young	mother	was	a	frequent	visitor	with	her	child	to
这	公平的	-	头发	年轻的	母亲	曾是	一个	频繁	游客	和	她	孩子	到

['strætfərd] ,

Stratford	,
斯特拉特福德	,

这位金发碧眼的年轻母亲经常带着孩子来斯特拉特福德游玩。

[wer] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [frʌm; frəm] ['twɪkənəm] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

where	,	under	the	willow	trees	from	Twickenham	,	as	appears	from	some
在哪里	,	在下面	这	柳	树木	从	特威克纳姆	,	作为	出现	从	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,

of	her	letters	,
的	她	信件	,

从她的一些信件中可以看出，她曾在特威克纳姆的柳树下.....

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

he	learned	to	walk	.
他	学习	到	走	.

他学会了走路。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	died	when	he	was	but	three	years	old	,
她	死亡	什么时候	他	曾是	但	三	年	老的	,

她去世时他才三岁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

leaving	the	boy	to	the	care	of	his	grandmother	,	by	whom	he	was
离开	这	男生	到	这	关心	的	他的	祖母	,	经过	谁	他	曾是

[ɪn'dʌldʒəntli] [jet] ['kerfəli] [riəd] .

indulgently	yet	carefully	reared	.
纵容地	然而	小心	饲养	.

将男孩留给祖母照顾，祖母对他溺爱而又细心地抚养长大。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wɔːl]

The	grandmother	is	spoken	of	as	a	lively	little	lady	,	often	seen	walking	up	Wall
这	祖母	是	说	的	作为	一个	热闹	小的	女士	,	经常	已见	步行	向上	墙

[striːt] ,

Street	,
街道	,

人们都说这位祖母是一位活泼的小老太太，经常有人看到她沿着华尔街散步。

[drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætn] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪnti] [haɪ] [hiːld] [ʃuːz] ,

dressed	in	pink	satin	and	in	dainty	high	heeled	shoes	,
穿着	在	粉色的	缎	和	在	纤巧	高的	高跟鞋	鞋	,

她身穿粉色缎子连衣裙，脚踩精致的高跟鞋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['dʒuːəld] [wɑːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [weɪst] .

with	a	quaint	jewelled	watch	swinging	from	her	waist	.
和	一个	古雅	珠宝	手表	摇摆	从	她	腰部	.

她腰间挂着一块精致的宝石手表。

[wɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] ; [ðə; ði] ['sɪti] ,

Wall	Street	was	then	the	fashionable	quarter	;	the	city	,
墙	街道	曾是	然后	这	时髦	四分之一	;	这	城市	,

当时的华尔街是时尚街区；这座城市，

[stɪl] [ɪn] [ɪts] ['embrioʊ] ['steɪtər] [ɪk'stendɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

still	in	its	embryo	stater	extending	but	a	little	way	above	it	;
仍然	在	它是	胚胎	状态	扩展	但	一个	小的	方式	多于	它	;

仍处于胚胎期，只向上延伸一点点；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ]

it	was	full	of	dwelling	houses	,	with	here	and	there	a	church	,	which
它	曾是	满的	的	住宅	房屋	,	和	这里	和	那里	一个	教会	,	哪个

[hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

has	long	since	disappeared	.
有	长的	自从	消失	.

这里曾经遍布民居，零星散布着一些教堂，但这些教堂早已不复存在。

['oʊvər] [ðæt] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wer] ['mæmən] [ɪz] ['wəːʃip] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

Over	that	region	of	the	metropolis	where	Mammon	is	worshipped	in	six	days	out	of
超过	那	地区	的	这	都会	在哪里	玛门	是	崇拜	在	六	天	出去	的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

在大都市的那个区域，人们一周七天中有六天都在崇拜玛门，

[ðer; ðər] [naʊ] [bruːdz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər]

there	now	broods	on	Sunday	a	sepulchral	silence	,	but	then	the	walks	were
那里	现在	幼崽	在	星期日	一个	墓穴	沉默	,	但	然后	这	散步	是

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['tʃəːtʃgəuəz] .

thronged	with	churchgoers	.
熙熙攘攘	和	教堂信徒	.

如今星期天这里一片死寂，但以前这里到处都是去教堂做礼拜的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grænd,mədɜ-z] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

The	boy	was	his	grandmother's	constant	companion	.
这	男生	曾是	他的	祖母的	持续的	伴侣	.

男孩一直陪伴在祖母身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	was	trained	by	her	to	love	books	and	study	,	to	which	,	however	,
他	曾是	受过训练	经过	她	到	爱	图书	和	学习	,	到	哪个	,	然而	,

她培养了他热爱书籍和学习的天性，然而，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	seems	to	have	had	a	natural	and	inherited	inclination	.
他	似乎	到	有	有	一个	自然的	和	遗传	倾角	.

他似乎天生就有一种与生俱来的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kleɪm]

It	is	said	that	at	a	very	tender	age	she	taught	him	to	declaim
它	是	说	那	在	一个	非常	投标	年龄	她	教授	他	到	宣誓

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['lætn] ['ɔːθəz] ,

passages	from	Latin	authors	,
段落	从	拉丁	作者	,

据说，她在他很小的时候就教他背诵拉丁作家的段落。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt] [paʊnd] - [keɪk] .

standing	on	a	table	,	and	rewarded	him	with	hot	pound	-	cake	.
常设	在	一个	桌子	,	和	奖励	他	和	热的	磅	-	蛋糕	.

她站在桌子上，用热乎乎的磅蛋糕奖励了他。

[ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][pʊt] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

Another	story	is	,	that	she	used	to	put	sugar	-	plums	near	his	bedside	,
其他	故事	是	,	那	她	用过的	到	放	糖	-	李子	靠近	他的	床头	,

另一个说法是，她过去常常在他床边放糖梅。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to	be	at	hand	in	case	he	should	take	a	fancy	to	them	in	the	night	.
到	是	在	手	在	案件	他	应该	拿	一个	想要	到	他们	在	这	夜晚	.

以防他夜里对她们产生兴趣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

But	,	as	he	was	not	spoiled	by	indulgence	,
但	,	作为	他	曾是	不是	被宠坏了	经过	放纵	,

但他并没有因为放纵而变得娇生惯养，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][hɪm; ɪm]

it	is	but	fair	to	conclude	that	her	gentle	method	of	educating	him
它	是	但	公平的	到	结束	那	她	温和的	方法	的	教育	他

[wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ]['fɜːrmnəs][ɑːn]['prɑːpər] [ə'keiʒənz] - - [ə; eɪ]['kwɑːləti] ['sʌmwʌt] [rer] [ɪn]

was	tempered	by	firmness	on	proper	occasions	-	-	a	quality	somewhat	rare	in
曾是	淬火	经过	硬度	在	恰当的	场合	-	-	一个	质量	有些	稀有的	在

['grændˌmʌðəz] .

grandmothers	.
祖母们	.

由此可以合理推断，她温和的教育方式在适当的时候辅以严厉的管教——这种品质在祖母中并不常见。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['pleɪfəli] [sez] :

A	letter	from	one	of	her	descendants	playfully	says	:
一个	信	从	一	的	她	后代	嬉戏地	说道	:

她的一位后代在一封信中戏谑地写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʌtʃ] ['bjʊroʊ] ,

"	It	is	a	picture	to	think	of	her	,	seated	at	a	marvellous	Dutch	bureau	,
"	它	是	一个	图片	到	思考	的	她	,	坐着	在	一个	奇妙	荷兰语	局	,

“想象一下她坐在精美的荷兰书桌前，那画面真是赏心悦目。”

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - [grænd] - ['dɔtɜ-z] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

now	in	possession	of	her	great	-	grand	-	daughters	,	which	is	filled	with	a
现在	在	拥有	的	她	伟大的	-	盛大	-	女儿们	,	哪个	是	已填	和	一个

[kəm'pleksəti][ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [drɔːrz] ,

complexity	of	small	and	mysterious	drawers	,
复杂	的	小的	和	神秘	抽屉	,

现在由她的曾孙女们保管，里面摆满了错综复杂、神秘莫测的小抽屉。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [waɪl] [hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] [bɪlt] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['taʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]

talking	to	the	child	,	while	her	servant	built	the	powdered	tower	on	her	head
说	到	这	孩子	,	尽管	她	仆人	建造	这	粉末状	塔	在	她	头

,

,

,

她一边和孩子说话，一边看着她的仆人在她头上搭建粉末塔。

[ɔ:r] [hʌŋ] [ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

or	hung	the	diamond	rings	in	her	ears	.
或者	悬挂	这	钻石	戒指	在	她	耳朵	.

或者把钻石戒指挂在耳朵上。

['veri] ['laɪkli] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz]['ɪntu:][ðə; ði]

Very	likely	,	at	such	times	,	the	child	was	thrusting	his	little	fingers	into	the
非常	可能	,	在	这样的	时代	,	这	孩子	曾是	推进	他的	小的	手指	进入	这

[ru:ʒ] [pɑ:t] ,

rouge	pot	,
胭脂	锅	,

很可能，在那种时候，孩子正把小手指伸进胭脂罐里。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] ,

or	making	havoc	with	the	powder	,
或者	制作	混乱	和	这	粉末	,

或者用粉末制造混乱，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] ['betər] [weɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel]

and	perhaps	she	knew	no	better	way	to	bring	him	to	order	than	to	tell
和	也许	她	知道	不	更好的	方式	到	带来	他	到	命令	比	到	告诉

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

him	of	many	of	a	fright	of	her	own	in	the	war	,
他	的	许多	的	一个	惊吓	的	她	自己的	在	这	战争	,

或许她知道，要让他安静下来，最好的办法莫过于告诉他自己在战争中经历的种种惊险时刻。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	she	may	have	gone	further	back	in	history	,
或者	她	可能	有	已消失	更远	后退	在	历史	,

或者她可能追溯到了更久远的历史时期。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hju:gənɑ:t] ['ænsestərz] [fled] [frʌm; frəm] [fræns]

and	told	the	boy	how	her	and	his	Huguenot	ancestors	fled	from	France
和	讲述	这	男生	如何	她	和	他的	胡格诺派	祖先	逃亡	从	法国

[wen] [ðə; ði][bæd] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [fər'bæd,fər'beɪd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

when	the	bad	King	Louis	forbade	every	form	of	worship	but	his	own	.
什么时候	这	坏的	国王	路易斯	禁止	每一个	形式	的	崇拜	但	他的	自己的	.

她告诉男孩，当邪恶的路易国王禁止除他自己的宗教信仰之外的一切宗教活动时，她和他的胡格诺派祖先是如何逃离法国的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [vər'plæŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

"	Dr	.	Johnson	,	the	grandfather	of	young	Verplanck	,	on	the	mother's	side	,
"	博士	.	约翰逊	,	这	祖父	的	年轻的	弗普兰克	,	在	这	母亲的	边	,

“约翰逊博士，年轻的弗普兰克的外祖父，是母系亲属，

[keɪm] [frʌm; frəm] ['strætfərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz]

came	from	Stratford	to	be	President	of	Columbia	College	,	the	year	after	his
来了	从	斯特拉特福德	到	是	总统	的	哥伦比亚	大学	,	这	年	后	他的

['grænsʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

grandson	was	born	.
孙子	曾是	出生	.

他从斯特拉特福德来到哥伦比亚学院担任院长，而他的孙子在他出生后的第二年就来到了这里。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

To	him	,	in	an	equal	degree	with	his	grandmother	,
到	他	,	在	一个	平等的	程度	和	他的	祖母	,

对他而言，这与他的祖母一样重要。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

we	must	give	the	credit	of	bringing	forward	the	precocious	boy	in	his	early
我们	必须	给	这	信用	的	带来	向前	这	早熟	男生	在	他的	早期的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

我们必须肯定他在早期教育中对这位早慧男孩的培养。

[aɪ][hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli][in'kwaiəd] [wʌt] [skuːl] [hiː; hi] [ə'tendid] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

I	have	diligently	inquired	what	school	he	attended	and	who	were	his
我	有	勤勉地	询问	什么	学校	他	参加	和	WHO	是	他的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

我已认真调查过他曾就读的学校以及他的老师是谁。

[bʌt; bət][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

but	can	hear	of	no	other	.
但	能	听到	的	不	其他	.

但除此之外，我没听说过其他任何消息。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] ,

His	father	had	married	again	,
他的	父亲	有	已婚	再次	,

他的父亲再婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] ['hjuːgənɑːt]['leɪdi][wʌz; wəz][left][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	lively	Huguenot	lady	was	left	the	almost	entire	charge	of	the
和	到	这	热闹	胡格诺派	女士	曾是	左边	这	几乎	全部的	收费	的	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

而那个活泼的胡格诺派女士则几乎全权负责照顾这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['skɑːlər] ; [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːrblz]

He	was	a	born	scholar	;	he	took	to	books	as	other	boys	take	to	marbles
他	曾是	一个	出生	学者	;	他	采取	到	图书	作为	其他	男孩们	拿	到	弹珠

;

;
;

他天生是个学者；他爱读书就像其他男孩爱玩弹珠一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sə'faist] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	the	lessons	which	he	received	in	the	household	sufficed	to	prepare
和	这	课程	哪个	他	已收到	在	这	家庭	足够了	到	准备

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [jet] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

him	for	entering	college	when	yet	a	mere	child	,
他	为了	进入	大学	什么时候	然而	一个	仅仅	孩子	,

他在家中接受的教育足以让他年少时就做好上大学的准备。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

at	eleven	years	of	age	.
在	十一	年	的	年龄	.

十一岁时。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'griː] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - ,

He	took	his	first	degree	four	years	afterwards	,	in	1801	,
他	采取	他的	第一的	程度	四	年	然后	,	在	-	,

四年后，即1801年，他获得了第一个学位。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['strætfərd] .

one	year	after	his	maternal	grandfather	had	returned	to	Stratford	.
一	年	后	他的	母体	祖父	有	返回	到	斯特拉特福德	.

在他外祖父回到斯特拉特福德一年后。

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'zɔːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

To	that	place	he	very	frequently	resorted	in	his	youth	,	and	there	,
到	那	地方	他	非常	频繁地	复原	在	他的	青年	,	和	那里	,

他年轻时经常去那个地方，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [stɔːrd] [ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['laɪbreri][hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [hiː; hi] [lʌvd]

in	the	well	-	stored	and	well	-	arranged	library	he	pursued	the	studies	he	loved
在	这	出色地	-	存储	和	出色地	-	安排	图书馆	他	追击	这	研究	他	喜爱

.

:

.

在藏书丰富、摆放有序的图书馆里，他继续进行着自己喜爱的研究。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][hiː; hi] [kɔnd] [hɪz; ɪz] [griːk] ['lesnz; 'lesənz]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

The	tradition	is	that	he	conned	his	Greek	lessons	lying	flat	on	the	floor	with
这	传统	是	那	他	被骗	他的	希腊语	课程	说谎	平坦的	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	thumb	in	his	mouth	,
他的	拇指	在	他的	嘴	,

据说他上希腊语课时是平躺在地板上，把大拇指放在嘴里作弊的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fingers	of	the	other	hand	employed	in	twisting	a	lock	of	the
和	这	手指	的	这	其他	手	受雇	在	扭曲	一个	锁	的	这

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

另一只手的指头则用来捻着一缕棕色的头发，

[her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

hair	on	his	forehead	.
头发	在	他的	前额	.

他额头上有毛发。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] ;

He	took	no	pleasure	in	fishing	or	in	hunting	;
他	采取	不	乐趣	在	钓鱼	或者	在	打猎	;

他既不喜欢钓鱼，也不喜欢打猎；

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi]['evər][let][ɔːf][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɔːr] [druː] [ə; eɪ] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	doubt	whether	he	ever	let	off	a	fowling	-	piece	or	drew	a	trout	from	the
我	怀疑	无论	他	曾经	让	离开	一个	捕鸟	-	片	或者	画	一个	鳟鱼	从	这

[brʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

brook	in	his	life	.
溪	在	他的	生活	.

我怀疑他这辈子有没有打过猎鸟枪，有没有在溪里钓过鳟鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌri:kri'eɪt] [hɪm'self][ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

He	was	fond	of	younger	children	,	and	would	recreate	himself	in	play	with
他	曾是	喜爱	的	年轻	孩子们	,	和	会	重现	他自己	在	玩	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['relətɪvz] ,

his	little	relatives	,
他的	小的	亲属	,

他很喜欢小孩子，经常和年幼的亲戚们一起玩耍，以此来放松身心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzɪtər][tu:; tə] ['ʌðər] ['fæməliz] .

but	was	no	visitor	to	other	families	.
但	曾是	不	游客	到	其他	家庭	.

但他没有拜访过其他家庭。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] , [dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔldɪŋ] , [ænd; ənd] [gəvɜ˞nɜ˞] ['kɛmbəl]

His	contemporaries	,	Washington	Irving	,	James	K	.	Paulding	,	and	Governeur	Kemble
他的	同时代人	,	华盛顿	欧文	,	詹姆斯	K	.	保尔丁	,	和	州长	肯布尔

, [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd]['frɔlɪks] ,

,	had	their	amusements	and	frolics	,
,	有	他们的	娱乐	和	嬉戏	,

他的同代人，如华盛顿·欧文、詹姆斯·K·保尔丁和戈弗尼尔·肯布尔，也有他们自己的娱乐和嬉戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt] .

in	which	he	took	no	part	.
在	哪个	他	采取	不	部分	.

他并未参与其中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɛmbəl] ,

According	to	Mr	.	Kemble	,
根据	到	先生	.	肯布尔	,

据肯布尔先生说，

[ðə; ði]['eldər][men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʊθs] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ]

the	elder	men	of	the	time	held	up	to	the	youths	the	example	of	young
这	长老	男人	的	这	时间	握住	向上	到	这	青年	这	例子	的	年轻的

[vər'plæŋk] ,

Verplanck	,
弗普兰克	,

当时的长者们以年轻的弗普兰克为榜样，向年轻人传授经验。

[soʊ] ['stu:diəs] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

so	studious	and	accomplished	,	and	so	ready	with	every	kind	of	knowledge
所以	好学的	和	完成	,	和	所以	准备好	和	每一个	种类	的	知识

,

,
,

他如此勤奋好学，学识渊博，对各种知识都了如指掌。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:ltləs] ['hæbɪts] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	withal	of	such	faultless	habits	,	as	a	model	for	their	imitation	.
和	此外	的	这样的	完美无瑕	习惯	,	作为	一个	模型	为了	他们的	模仿	.

而且，他们还养成了无可挑剔的习惯，作为他人效仿的榜样。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɜ˞z] [saɪd][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	have	said	that	his	relatives	on	the	mother's	side	were	of	a	different
我	有	说	那	他的	亲属	在	这	母亲的	边	是	的	一个	不同的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sku:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['tɔ:ri] ['grænmʌðər] .

political	school	from	his	high	tory	grandmother	.
政治的	学校	从	他的	高的	保守党	祖母	.

我曾说过，他母亲那边的亲戚和他信奉保守党的祖母属于不同的政治派别。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

From	them	he	would	hear	of	the	inalienable	rights	of	the	people	,
从	他们	他	会	听到	的	这	不可剥夺的	权利	的	这	人们	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] ,

and	the	duty	,
和	这	责任	,

他会从他们那里听到人民不可剥夺的权利和义务，

['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]

under	certain	circumstances	,	of	revolution	;	from	her	he	would	hear	of
在下面	肯定	情况	,	的	革命	;	从	她	他	会	听到	的

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

the	obligation	of	loyalty	and	obedience	.
这	义务	的	忠诚	和	服从	.

在某些情况下，革命；他会从她那里听到忠诚和服从的义务。

[ðə; ði]['dʒɑːnsənz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]

The	Johnsons	would	speak	of	the	patriotism	,	the	wisdom	,	and	the	services
这	约翰逊	会	说话	的	这	爱国主义	,	这	智慧	,	和	这	服务

[ʌv; əv]['frænˌklɪn] ;

of	Franklin	;
的	富兰克林	;

约翰逊一家会谈论富兰克林的爱国情怀、智慧和功绩；

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] .

the	grandmother	of	the	virtues	and	accomplishments	of	Cornwallis	.
这	祖母	的	这	美德	和	成就	的	康沃利斯	.

康沃利斯的美德和成就的祖母。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,

The	boy	,	of	course	,	had	to	choose	between	these	different	sides	,
这	男生	,	的	课程	,	有	到	选择	之间	这些	不同的	侧面	,

男孩当然必须在这些不同的阵营之间做出选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	he	chose	the	side	of	his	country	and	of	the	people	.
和	他	选择	这	边	的	他的	国家	和	的	这	人们	.

他选择了站在国家和人民一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

I	think	that	I	perceive	in	these	circumstances	how	it	was	that	the	mind	of
我	思考	那	我	感知	在	这些	情况	如何	它	曾是	那	这	头脑	的

[vər'plæŋk] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Verplanck	was	educated	to	that	independence	of	judgment	,
弗普兰克	曾是	受过教育	到	那	独立	的	判断	,

我认为，正是在这样的背景下，我才理解了维普兰克是如何培养出独立判断能力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [rɪ'laɪəns] , [wɪtʃ] [ɪn]['æftər][laɪf][soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	self	-	reliance	,	which	in	after	life	so	eminently	distinguished	it	.
和	那	自己	-	依赖	,	哪个	在	后	生活	所以	非常	杰出的	它	.

以及那种自力更生的精神，在后来的生活中，这种精神使他显得格外突出。

[hiː; hi]['nevər] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ]

He	never	adopted	an	opinion	for	the	reason	that	it	had	been	adopted	by
他	绝不	已采用	一个	观点	为了	这	原因	那	它	有	到过	已采用	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他从不因为别人持有某种观点就采纳它。

[ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] - - [ɑːn] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][moʊst][men] - - [hiː; hi]

On	some	points	-	-	on	more	,	I	think	,	than	is	usual	with	most	men	-	-	he
在	一些	积分	-	-	在	更多的	,	我	思考	,	比	是	通常	和	最多	男人	-	-	他

[wʌz; wəz]['kɑːntent][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

was	content	not	to	decide	,
曾是	内容	不是	到	决定	,

在某些问题上——我认为比大多数男人更甚——他不愿意做决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	when	he	formed	an	opinion	it	was	his	own	.
但	什么时候	他	形成	一个	观点	它	曾是	他的	自己的	.

但他一旦形成观点，那就是他自己的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['riːz(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

He	had	no	hesitation	in	differing	from	others	if	he	saw	reason	;	indeed	,
他	有	不	犹豫	在	不同	从	其他的	如果	他	锯	原因	;	的确	,

只要他认为有道理，他就会毫不犹豫地与他人持不同意见；事实上，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] ['dɪfər] , [ɔːr] [tʃoʊz] [æt; ət] [liːst] ,

he	sometimes	showed	that	he	rather	liked	to	differ	,	or	chose	at	least	,
他	有时	显示	那	他	相当	喜欢	到	不同	,	或者	选择	在	至少	,

他有时表现出他很喜欢与众不同，或者至少是选择与众不同。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

by	questioning	their	opinions	,	to	intimate	that	they	were	prematurely
经过	提问	他们的	意见	,	到	亲密的	那	他们	是	过早

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

通过质疑他们的观点，暗示他们的观点形成得不成熟。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

Another	result	of	the	peculiar	political	education	which	I	have	described	,
其他	结果	的	这	奇特	政治的	教育	哪个	我	有	描述	,

我所描述的这种特殊政治教育的另一个结果是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fernəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['məutivz]

was	the	fairness	with	which	he	judged	of	the	characters	and	motives
曾是	这	公平	和	哪个	他	评判	的	这	人物	和	动机

[ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

of	men	who	were	not	of	his	party	.
的	男人	WHO	是	不是	的	他的	派对	.

他公正地评判了非本党人士的品格和动机。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

I	saw	much	,	very	much	of	him	while	he	was	a	member	of	Congress	,
我	锯	很多	,	非常	很多	的	他	尽管	他	曾是	一个	成员	的	国会	,

在他担任国会议员期间，我经常见到他。

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['fɪrsəst] ,

when	political	animosities	were	at	their	fiercest	,
什么时候	政治的	敌意	是	在	他们的	最凶猛	,

当政治敌意最为激烈的时候，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['pɑːrti][mæn] [huː] [hæd; həd] [les] ['pɑːrti]['ræŋkər]

and	I	must	say	that	I	never	knew	a	party	man	who	had	less	party	rancor
和	我	必须	说	那	我	绝不	知道	一个	派对	男人	WHO	有	较少的	派对	冤仇

,

,

,

我必须说，我从未见过哪个党员像他那样党内矛盾如此之多。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [ðə; ði] [gʊd]

or	who	was	more	ready	to	acknowledge	in	his	political	opponents	the	good
或者	WHO	曾是	更多的	准备好	到	承认	在	他的	政治的	对手	这	好的

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [pə'zest] .

qualities	which	they	really	possessed	.
品质	哪个	他们	真的	拥有	.

或者说，谁更愿意承认政治对手身上确实存在的优点。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [hiː; hi] [riːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒəu'saiə]['ɔːgdən] ['hɔfmən] ,

After	taking	his	degree	he	read	law	in	the	office	of	Josiah	Ogden	Hoffman	,
后	采取	他的	程度	他	读	法律	在	这	办公室	的	约西亚	奥格登	霍夫曼	,

获得学位后，他在乔赛亚·奥格登·霍夫曼的律师事务所学习法律。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] , [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

an	eminent	member	of	the	New	York	bar	,	much	esteemed	in	social	life	,
一个	杰出	成员	的	这	新的	约克	酒吧	,	很多	尊敬的	在	社会的	生活	,

他是纽约律师界的一位杰出成员，在社交界备受尊敬。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

whose	house	was	the	resort	of	the	best	company	in	New	York	.
谁	房子	曾是	这	采取	的	这	最好的	公司	在	新的	约克	.

他的家是纽约最优秀公司成员的度假胜地。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'dres] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

His	first	public	address	,	a	Fourth	of	July	oration	,
他的	第一的	民众	地址	,	一个	第四	的	七月	演讲	,

他的首次公开演讲，是7月4日的演讲。

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

was	delivered	when	he	was	eighteen	years	of	age	.
曾是	发表	什么时候	他	曾是	十八	年	的	年龄	.

他十八岁时出生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	printed	,	but	no	copy	of	it	is	now	to	be	found	.
它	曾是	打印	,	但	不	复制	的	它	是	现在	到	是	成立	.

它曾被印刷出来，但现在已经找不到任何副本了。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

In	due	season	he	was	admitted	to	the	bar	,
在	到期的	季节	他	曾是	承认	到	这	酒吧	,

时机成熟后，他获得了律师资格。

[ænd; ənd]['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	opened	an	office	for	the	practice	of	law	in	New	York	.
和	打开	一个	办公室	为了	这	实践	的	法律	在	新的	约克	.

并在纽约开设了律师事务所。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] , ['fɔːrmərli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	letter	from	Dr	.	Moore	,	formerly	President	of	Columbia	College	,
一个	信	从	博士	.	摩尔	,	以前	总统	的	哥伦比亚	大学	,

来自哥伦比亚学院前院长摩尔博士的一封信：

[rɪ'leɪts] [ðæt] [vər'plæŋk] [ænd; ənd][hɪm'self] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]

relates	that	Verplanck	and	himself	took	an	office	together	on	the	east	side	of
相关	那	弗普兰克	和	他自己	采取	一个	办公室	一起	在	这	东方	边	的

[pɜːrl] [striːt] ,

Pearl	street	,
珍珠	街道	,

报道称，他和弗普兰克在珍珠街东侧合租了一间办公室。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['hænoʊvər] [skwer] .
opposite **to** **Hanover** **square** **.**
对面的 到 汉诺威 正方形 .

与汉诺威广场隔街相望。

" ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ðen] , " ['proʊsiːdz][ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
" **Little** **business** **as** **I** **had** **then** **,** **"** **proceeds** **the** **Doctor** **,** **"** **he** **seemed** **to**
" 小的 商业 作为 我 有 然后 , " 收益 这 医生 , " 他 似乎 到
[hæv; həv] [stɪl] [les] .
have **still** **less** **.**
有 仍然 较少的 .

"我当时的生意还不多，"医生继续说道，"他似乎生意更糟。"

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] , ['eni]['liːg(ə)l] ['bɪznəs]
Indeed **I** **am** **not** **aware** **that** **he** **had** **,** **or** **cared** **to** **have** **,** **any** **legal** **business**
的确 我 是 不是 意识到的 那 他 有 , 或者 关心 到 有 , 任何 合法的 商业
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

事实上，我并不知道他是否有任何合法的生意，或者是否在意过这些生意。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['stuːdiəs]
He **spent** **much** **of** **his** **time** **out** **of** **the** **office** **and** **was** **not** **very** **studious**
他 花费 很多 的 他的 时间 出去 的 这 办公室 和 曾是 不是 非常 好学的
[wen] [wɪ'ðɪn] ,
when **within** **,**
什么时候 之内 ,

他大部分时间都在办公室外度过，而且在办公室里也不怎么认真学习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɔːr][hæd; həd] [riːd] ['elsˌwer] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
but **it** **was** **evident** **that** **he** **read** **or** **had** **read** **elsewhere** **to** **good** **purpose** **,**
但 它 曾是 明显 那 他 读 或者 有 读 别处 到 好的 目的 ,

但很明显，他读过或在其他地方读过相关的书籍，并且从中受益匪浅。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [riːd] [mɔːr] [griːk] [ðæn; ðən] [lɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] ['stuːdiəs] ,
for **though** **I** **read** **more** **Greek** **than** **law** **and** **thought** **myself** **studious** **,**
为了 尽管 我 读 更多的 希腊语 比 法律 和 想法 我 好学的 ,

虽然我读的希腊语比法律书多，而且自认为是个好学的学生，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['griːʃn]
I **had** **occasion** **to** **discover** **more** **than** **once** **that** **he** **was** **a** **better** **Grecian**
我 有 场合 到 发现 更多的 比 一次 那 他 曾是 一个 更好的 希腊
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than **I** **,**
比 我 ,

我曾不止一次地发现，他的希腊语水平比我高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
and **could** **enlighten** **my** **ignorance** **.**
和 可以 开导 我的 无知 .

或许能启迪我的无知。

" [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts]
" **From** **other** **sources** **I** **learn** **that** **in** **his** **legal** **studies** **he** **delighted** **in** **the** **reports**
" 从 其他 来源 我 学习 那 在 他的 合法的 研究 他 高兴极了 在 这 报告
[ʌv; əv] [lɔː] ['keɪsɪz][ɪn]['nɔːrmən] [frentʃ] ,
of **law** **cases** **in** **Norman** **French** **,**
的 法律 案例 在 诺曼 法语 ,

"从其他渠道我了解到，他在法律研究期间非常喜欢阅读诺曼法语的案例报告。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

that	he	was	fond	of	old	French	literature	,
那	他	曾是	喜爱	的	老的	法语	文学	,

他很喜欢法国古典文学。

[ænd; ənd] [riːd] ['ræbə,leiz][ɪn][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	read	Rabelais	in	the	perplexing	French	of	the	original	.
和	读	拉伯雷	在	这	令人费解	法语	的	这	原来的	.

并用晦涩难懂的法语原文阅读拉伯雷的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] -

It	is	mentioned	in	some	accounts	of	his	life	that	he	was	elected	in	1811
它	是	提及	在	一些	账户	的	他的	生活	那	他	曾是	当选	在	-

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [kɔːld] [ðə; ði] ['mælkəntent] ,

to	the	New	York	House	of	Assembly	by	a	party	called	the	malcontents	,
到	这	新的	约克	房子	的	集会	经过	一个	派对	称为	这	不满分子	,

在他的一些生平记载中提到，他于 1811 年被一个名为"不满派"的政党选为纽约州众议院议员。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

but	I	have	not	had	the	means	of	verifying	this	account	,
但	我	有	不是	有	这	方法	的	核实	这	帐户	,

但我一直没有办法验证这个账户。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti]

nor	am	I	able	to	discover	what	were	the	objects	for	which	the	party
也不	是	我	有能力的	到	发现	什么	是	这	对象	为了	哪个	这	派对

[kɔːld] ['mælkəntent] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

called	malcontents	was	formed	.
称为	不满分子	曾是	形成	.

我也无法得知被称为"不满者"的政党成立的目的是什么。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

In	this	year	an	incident	occurred	of	more	importance	to	him	than	his
在	这	年	一个	事件	发生	的	更多的	重要性	到	他	比	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

election	to	the	Assembly	.
选举	到	这	集会	.

今年发生了一件比他当选议员更重要的事。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['ænjuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ]

On	the	8th	of	August	,	1811	,	the	Annual	Commencement	of	Columbia	College
在	这	8th	的	八月	,	-	,	这	年度的	开始	的	哥伦比亚	大学

[wʌz; wəz][held][ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .

was	held	in	Trinity	Church	.
曾是	握住	在	三位一体	教会	.

1811年8月8日，哥伦比亚学院在三一教堂举行了年度毕业典礼。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Among	those	who	were	to	receive	the	degree	of	Bachelor	of	Arts	was	a
之中	那些	WHO	是	到	收到	这	程度	的	学士	的	艺术	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['stiːvnsn] ,

young	man	named	Stevenson	,
年轻的	男人	命名	史蒂文森	,

在即将获得文学学士学位的人当中，有一位名叫史蒂文森的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

who	had	composed	an	oration	to	be	delivered	on	the	platform	.
WHO	有	由	一个	演讲	到	是	发表	在	这	平台	.

他撰写了一篇将在台上发表的演说词。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃər] ,

It	contained	some	passages	of	a	political	nature	,
它	包含	一些	段落	的	一个	政治的	自然	,

其中包含一些政治性质的段落，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

insisting	on	the	duty	of	a	representative	to	obey	the	will	of	his
坚持	在	这	责任	的	一个	代表	到	服从	这	将要	的	他的

[kən'stituənts] .

constituents	.
成分	.

强调代表有义务服从选民的意愿。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

Political	parties	were	at	that	time	much	exasperated	against	each	other	,	and
政治的	各方	是	在	那	时间	很多	恼怒	反对	每个	其他	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Dr	.	Wilson	of	the	College	,
博士	.	威尔逊	的	这	大学	,

当时各政党之间矛盾重重，学院的威尔逊博士也深感不满。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] , ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

to	whom	the	oration	was	submitted	,	acting	it	was	thought	at	the
到	谁	这	演讲	曾是	提交	,	表演	它	曾是	想法	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['meɪs(ə)n] ,

suggestion	of	Dr	.	John	Mason	,
建议	的	博士	.	约翰	石匠	,

演讲稿提交给了他，据信是应约翰·梅森博士的建议而作。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	eloquent	divine	,	who	was	then	Provost	of	the	College	,
这	雄辩	神圣的	,	WHO	曾是	然后	教务长	的	这	大学	,

这位能言善辩的神学家，当时是学院的教务长，

[strʌk] [aʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['kwestʃən] [ænd; ənd][də'rektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

struck	out	the	passages	in	question	and	directed	that	they	should	be
击	出去	这	段落	在	问题	和	指导	那	他们	应该	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

omitted	in	the	delivery	.
省略	在	这	送货	.

删除了相关段落，并指示在宣读时省略这些段落。

['stiːvnsn] [spoʊk][ðem; ðəm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Stevenson	spoke	them	notwithstanding	,
史蒂文森	辐	他们	虽然	,

尽管如此，史蒂文森还是发表了讲话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]

and	was	then	privately	informed	by	one	of	the	professors	that	his	degree
和	曾是	然后	私下	知情的	经过	一	的	这	教授们	那	他的	程度

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

would	be	denied	him	.
会	是	否认	他	.

随后，一位教授私下告知他，他将无法获得学位。

[jet] , [wen] [ðə; ði][dɪ'ploʊməz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,

Yet	,	when	the	diplomas	were	delivered	,
然而	,	什么时候	这	文凭	是	发表	,

然而，当颁发毕业证书时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [di'mɑːndid]

he	mounted	the	platform	with	the	other	graduates	and	demanded
他	安装	这	平台	和	这	其他	毕业生	和	要求

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] .

the	degree	of	Dr	.	Mason	.
这	程度	的	博士	.	石匠	.

他和其他毕业生一起登上讲台，要求授予梅森博士学位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

It	was	refused	because	of	his	disobedience	.
它	曾是	拒绝	因为	的	他的	不服从	.

因为他违抗命令，所以被拒绝了。

['mɪstər] . [hjuː] ['mækswel] , ['æftərwərdz] ['emɪnənt] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

Mr	.	Hugh	Maxwell	,	afterwards	eminent	as	an	advocate	,
先生	.	休	麦克斯韦	,	然后	杰出	作为	一个	提倡	,

休·麦克斯韦先生，后来成为一位杰出的律师，

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

sprang	upon	the	platform	and	appealed	to	the	audience	against	this	denial	of
弹簧	之上	这	平台	和	上诉	到	这	观众	反对	这	拒绝	的

[wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] .

what	he	claimed	to	be	the	right	of	Stevenson	.
什么	他	声称	到	是	这	正确的	的	史蒂文森	.

他跳上讲台，向听众呼吁，反对这种否认他所声称的史蒂文森权利的行为。

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ʃaʊts] , [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [hisiz] ,

Great	confusion	followed	,	shouts	,	applauses	and	hisses	,
伟大的	困惑	随后	,	喊叫	,	掌声	和	嘶嘶声	,

随后一片混乱，喊叫声、掌声和嘘声交织在一起。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [vər'plæŋk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði]['riːz(ə)nz]

in	the	midst	of	which	Verplanck	appeared	on	the	platform	saying	:	"	The	reasons
在	这	中间	的	哪个	弗普兰克	出现	在	这	平台	说	:	"	这	原因

[ɑːr; ər][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] ;

are	not	satisfactory	;
是	不是	令人满意的	;

期间，弗普兰克出现在讲台上说："这些理由并不令人满意；

['mɪstər] . ['mækswel][mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

Mr	.	Maxwell	must	be	supported	,
先生	.	麦克斯韦	必须	是	有	,

必须支持麦克斯韦先生。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] " [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	and	then	he	moved	"	that	the	thanks	of	the	audience	be	given	to
"	和	然后	他	已搬	"	那	这	谢谢	的	这	观众	是	给定	到

['mɪstər] . ['mækswel][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] .

Mr	.	Maxwell	for	his	spirited	defence	of	an	injured	man	.
先生	.	麦克斯韦	为了	他的	精神抖擞	防御	的	一个	受伤	男人	.

然后他提议"代表观众感谢麦克斯韦先生为受伤男子进行的英勇辩护"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tuːmʌlt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'leɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

"	It	was	some	time	before	the	tumult	could	be	allayed	,	the	audience
"	它	曾是	一些	时间	前	这	骚乱	可以	是	缓解	,	这	观众

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɜːrbərz] ;

taking	part	with	the	disturbers	;
采取	部分	和	这	扰乱者	;

"骚乱持续了一段时间才平息下来，观众也加入了骚乱者的行列；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mækswel] , [vər'plæŋk] ,

but	the	result	was	that	Maxwell	,	Verplanck	,
但	这	结果	曾是	那	麦克斯韦	,	弗普兰克	,

但结果是，麦克斯韦、弗普兰克

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['meɪɝz] [kɔ:rt] .

and	several	others	were	prosecuted	for	riot	in	the	Mayor's	Court	.
和	一些	其他的	是	被起诉	为了	暴动	在	这	市长的	法庭	.

另有几人因参与骚乱在市长法庭受审。

[də'wɪt] ['klɪntən] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

DeWitt	Clinton	was	then	Mayor	of	New	York	.
德威特	克林顿	曾是	然后	市长	的	新的	约克	.

当时的纽约市长是德威特·克林顿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][hi:; hi] [in'veid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd]

In	his	charge	to	the	jury	he	inveighed	with	great	severity	against	the	accused
在	他的	收费	到	这	陪审团	他	令人愤慨	和	伟大的	严重性	反对	这	被告

,

,

,

他在向陪审团作指示时，对被告进行了极其严厉的斥责。

[pər'tɪkjələrli] [vər'plæŋk] , [ʌv; əv] [hu:z] [kən'dʌkt] [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mætʃləs]

particularly	Verplanck	,	of	whose	conduct	he	spoke	as	a	piece	of	matchless
特别	弗普兰克	,	的	谁	执行	他	辐	作为	一个	片	的	无比

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

尤其是弗普兰克，他称弗普兰克的行为是无与伦比的厚颜无耻。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	declared	the	disturbance	to	be	one	of	the	grossest	and	most
和	声明	这	干扰	到	是	一	的	这	最恶心的	和	最多

['ʃeɪmləs] ['autreidʒz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

shameless	outrages	he	had	ever	known	.
不要脸	暴行	他	有	曾经	已知	.

他宣称，这场骚乱是他所见过的最恶劣、最无耻的暴行之一。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][faʊnd] ['gɪlti] ; ['mækswel] , [vər'plæŋk] , [ænd; ənd] ['sti:vnsn] [wɜ:r; wər][faɪnd] [tu:]

They	were	found	guilty	;	Maxwell	,	Verplanck	,	and	Stevenson	were	fined	two
他们	是	成立	有罪的	;	麦克斯韦	,	弗普兰克	,	和	史蒂文森	是	罚款	二

['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [i:tʃ] ,

hundred	dollars	each	,
百	美元	每个	,

他们被判有罪；麦克斯韦、弗普兰克和史蒂文森每人被罚款200美元。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [les] .

and	several	others	less	.
和	一些	其他的	较少的	.

还有一些人情况稍差。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wɪð'drɔ:n] .

An	appeal	was	entered	by	the	accused	but	afterwards	withdrawn	.
一个	上诉	曾是	进入	经过	这	被告	但	然后	撤回	.

被告人提出上诉，但后来撤回了上诉。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns]

I	have	heard	one	of	our	judges	express	a	doubt	whether	this	disturbance
我	有	听到	一	的	我们的	法官	表达	一个	怀疑	无论	这	干扰

[kʊd; kəd]['prɑːpərli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪət] ,

could	properly	be	considered	as	a	riot	,
可以	适当地	是	经过考虑的	作为	一个	暴动	,

我听到我们的一位法官表示怀疑，这场骚乱是否可以被恰当地认定为暴乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [daʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

but	they	did	not	choose	to	avail	themselves	of	the	doubt	,	if	there	was	any
但	他们	做过	不是	选择	到	可用	他们自己	的	这	怀疑	,	如果	那里	曾是	任何

, [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] .

,	and	submitted	.
,	和	提交	.

但他们没有选择利用任何疑虑（如果有的话），而是服从了。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

There	is	this	extenuation	of	the	rashness	of	these	young	men	,	that	Dr	.
那里	是	这	减轻	的	这	鲁莽	的	这些	年轻的	男人	,	那	博士	.

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

梅森医生认为，这些年轻人的鲁莽行为情有可原，

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðiː] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] ['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

to	whom	was	attributed	the	attempt	to	suppress	certain	passages	in
到	谁	曾是	归因于	这	试图	到	压制	肯定	段落	在

['stiːvənsənz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

Stevenson's	oration	,
史蒂文森的	演讲	,

据称，有人试图压制史蒂文森演说中的某些段落，而罪魁祸首正是此人。

[wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts]

was	himself	in	the	habit	of	giving	free	expression	to	his	political	sentiments
曾是	他自己	在	这	习惯	的	给予	自由的	表达	到	他的	政治的	情感

[ɪn][ðə; ðiː]['pʊlpɪt] .

in	the	pulpit	.
在	这	讲坛	.

他本人就经常在讲坛上自由表达自己的政治观点。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fedərəl]['pɑːrti] , ['stiːvnsn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːrti] [ðen] [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən]

He	belonged	to	the	federal	party	,	Stevenson	to	the	party	then	called	republican
他	属于	到	这	联邦	派对	,	史蒂文森	到	这	派对	然后	称为	共和党人

.

:
.

他属于联邦党，而史蒂文森属于当时的共和党。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ðiː] [ə'kjuːzd] [səb'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [freɪz] [ɪz] ['skersli] ['ækjərət] .

I	have	said	the	accused	submitted	;	but	the	phrase	is	scarcely	accurate	.
我	有	说	这	被告	提交	;	但	这	短语	是	几乎	准确的	.

我曾说过被告已经认罪；但这种说法并不准确。

[vər'plæŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'dres] ,

Verplanck	took	his	own	way	of	obtaining	redress	,
弗普兰克	采取	他的	自己的	方式	的	获得	纠正	,

维尔普兰克采取了自己的方式来寻求补偿，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['klɪntən] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [ə'tæks] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

and	annoyed	Clinton	with	satirical	attacks	for	several	years	afterward	.
和	恼怒	克林顿	和	讽刺	攻击	为了	一些	年	之后	.

此后数年，他不断以讽刺攻击激怒克林顿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈrektər] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ]

Some	of	these	appeared	in	a	newspaper	called	the	Corrector	,	but	those	which
一些	的	这些	出现	在	一个	报纸	称为	这	校正器	,	但	那些	哪个

[əˈtræktɪd] [ðə; ði][moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] ,

attracted	the	most	attention	,
吸引	这	最多	注意力	,

其中一些刊登在名为《纠正者》的报纸上，但最引人注目的是那些……

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpæmflɪts] [staɪld] [ˈletərz] [ʌv; əv] [əˈbimə,lek] [ˈkuːdi] , [ˈleɪdiz] - [ˈʃuːmeɪkər] ,

were	the	pamphlets	styled	Letters	of	Abimelech	Coody	,	Ladies	'	Shoemaker	,
是	这	小册子	风格	信件	的	亚比米勒	库迪	,	女士们	-	鞋匠	,

这些小册子名为《女鞋匠阿比米勒·库迪的信》，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [əˈdrest] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]

the	first	of	which	was	published	in	1811	,	addressed	to	Dr	.	Samuel
这	第一的	的	哪个	曾是	已发布	在	-	,	已解决	到	博士	.	塞缪尔

['læθəm] ['mɪtʃəl] .

Latham	Mitchell	.
拉瑟姆	米切尔	.

第一本出版于 1811 年，是写给塞缪尔·莱瑟姆·米切尔博士的。

[ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] ['klɪntən] [ɔːr][sʌm; səm] [frend] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]

The	war	went	on	until	Clinton	or	some	friend	was	provoked	to	answer	in	a
这	战争	去	在	直到	克林顿	或者	一些	朋友	曾是	挑衅	到	回答	在	一个

['pæmflət] [ɪnˈtaɪtld] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbimə,lek] ['kuːdi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['wəːðiz]

pamphlet	entitled	An	Account	of	Abimelech	Coody	and	other	celebrated	Worthies
小册子	标题	一个	帐户	的	亚比米勒	库迪	和	其他	著名	值得尊敬的人

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

这场战争一直持续到克林顿或他的某个朋友被激怒，写成一本名为《阿比米勒·库迪和其他纽约著名名人的事迹》的小册子进行回应为止。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævələr] .

in	a	Letter	from	a	Traveller	.
在	一个	信	从	一个	游客	.

在一封来自旅行者的信中。

[ðə; ði] ['raɪtər] - [nɑːt]['oʊnli] [vərˈplæŋk] , [bʌt; bət][dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]

The	writer	saterizes	not	only	Verplanck	,	but	James	K	.	Paulding	and	Washington
这	作家	-	不是	仅有的	弗普兰克	,	但	詹姆斯	K	.	保尔丁	和	华盛顿

['ɜːrvɪŋ] ,

Irving	,
欧文	,

作者不仅讽刺了弗普兰克，还讽刺了詹姆斯·K·保尔丁和华盛顿·欧文。

[ʌv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [spiːks] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .

of	whose	History	of	New	York	he	speaks	disparagingly	.
的	谁	历史	的	新的	约克	他	说话	轻蔑地	.

他对那位作者的《纽约史》给予了贬损的评价。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [vərˈplæŋk] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

In	what	he	says	of	Verplanck	he	allows	himself	to	refer	to	his	figure
在	什么	他	说道	的	弗普兰克	他	允许	他自己	到	参考	到	他的	数字

[ænd; ənd] [fitʃər] [æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

and	features	as	subjects	of	ridicule	.
和	特征	作为	主题	的	嘲笑	.

在谈到维普兰克时，他毫不掩饰地将维普兰克的身材和容貌作为嘲笑的对象。

[ðɪs] [wɔːr][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌkteil] [bɑːdz] ,

This	war	I	think	was	closed	by	the	publication	of	"	The	Bucktail	Bards	,
这	战争	我	思考	曾是	关闭	经过	这	发布	的	"	这	鹿尾毛	吟游诗人	,

我认为这场战争随着《鹿尾吟游诗人》的出版而结束。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɪz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [steɪt] [traɪ'ʌmvərət] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [teɪl] ,

"	as	the	little	volume	is	called	,	which	contains	The	State	Triumvirate	,	a	Political	Tale	,
"	作为	这	小的	体积	是	称为	,	哪个	包含	这	状态	三巨头	,	一个	政治的	故事	,

这本名为《国家三巨头》的小册子，收录了政治故事《国家三巨头》

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [brə'vet] ['meɪdʒər]['pində] [pʌf] .

and	the	Epistles	of	Brevet	Major	Pindar	Puff	.
和	这	书信	的	特许状	主要的	品达	噗	.

以及少校平达·帕夫的信件。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [vər'plæŋk] [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] ['bʌnɝ] ,

These	I	have	heard	spoken	of	as	the	joint	productions	of	Verplanck	and	Rudolph	Bunner	,
这些	我	有	听到	说	的	作为	这	联合的	作品	的	弗普兰克	和	鲁道夫	邦纳	,

我曾听说这些作品是维尔普兰克和鲁道夫·邦纳的联合作品。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] .

a	scholar	and	a	man	of	wit	.
一个	学者	和	一个	男人	的	有	.

一位学者，一位幽默风趣的人。

[ðə; ði] [steɪt] [traɪ'ʌmvərət] [ɪz][ɪn]['ɑːktoʊ] - [sɪ'læbɪk] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [swɪft] ,

The	State	Triumvirate	is	in	octo	-	syllabic	verse	,	and	in	the	manner	of	Swift	,
这	状态	三巨头	是	在	八角	-	音节的	诗	,	和	在	这	方式	的	迅速	,

《三巨头》采用八音节诗体，风格与斯威夫特相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	allusions	are	obscure	,	and	it	is	a	task	to	read	it	.
但	这	暗示	是	朦胧	,	和	它	是	一个	任务	到	读	它	.

但其中的典故晦涩难懂，读起来颇费周折。

[ðə; ði] [noʊts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [vər'plæŋk] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['klevər] ,

The	notes	,	in	which	the	hand	of	Verplanck	is	very	apparent	,	are	intelligible	enough	and	are	clever	,
这	笔记	,	在	哪个	这	手	的	弗普兰克	是	非常	明显	,	是	可理解的	足够的	和	是	聪明的	,

这些笔记明显带有维尔普朗克的笔迹，内容清晰易懂，而且颇具巧思。

['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

caustic	and	learned	.
腐蚀性物质	和	学习	.

尖刻而博学。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][hə'roʊɪk] [vɜːrs] , [hæv; həv] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

The	Epistles	,	which	are	in	heroic	verse	,	have	striking	passages	,
这	书信	,	哪个	是	在	英勇	诗	,	有	引人注目	段落	,

这些以英雄诗体写成的书信，有许多引人注目的段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'saɪsɪv] ['kærəktər] .

and	the	notes	are	of	a	like	incisive	character	.
和	这	笔记	是	的	一个	喜欢	尖锐	特点	.

音符同样犀利。

[diː] [wit] ['klɪntən] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['vælju:d][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

De	Witt	Clinton	,	then	Governor	of	the	State	,	valued	himself	on	his	devotion	to
德	维特	克林顿	,	然后	州长	的	这	状态	,	有价值的	他自己	在	他的	虔诚	到

['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

science	and	literature	,
科学	和	文学	,

当时的州长德威特·克林顿以他对科学和文学的奉献精神而自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]

but	he	was	sometimes	obliged	,	in	his	messages	and	public
但	他	曾是	有时	有义务	,	在	他的	消息	和	民众

['diskɔːsiz] ,

discourses	,
论述	,

但有时，在他的信息和公开讲话中，他不得不这样做。

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['kɒmpend] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['bɑːdiːz][hændz] ,

to	refer	to	compends	which	are	in	every	body's	hands	,
到	参考	到	汇编	哪个	是	在	每一个	身体的	双手	,

指的是人人都能拿到的汇编资料，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .

and	his	antagonists	made	this	the	subject	of	unsparing	ridicule	.
和	他的	反派	制成	这	这	主题	的	毫不留情	嘲笑	.

他的对手们对此进行了毫不留情的嘲笑。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒəu'saiə]['ɔːgdən] ['hɔfmən] , [lɪvd] ['meri][ɪ'laɪzə]['fɛnoʊ] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]

In	the	family	of	Josiah	Ogden	Hoffman	,	lived	Mary	Eliza	Fenno	,	the	sister	of
在	这	家庭	的	约西亚	奥格登	霍夫曼	,	居住地	玛丽	伊丽莎	芬诺	,	这	姐姐	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

约西亚·奥格登·霍夫曼的家中住着玛丽·伊丽莎·芬诺，她是他妻子的妹妹。

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn][wɔːrd] ['fɛnoʊ] , [ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	daughter	of	John	Ward	Fenno	,	originally	of	Boston	,
和	女儿	的	约翰	沃德	芬诺	,	起初	的	波士顿	,

她是约翰·沃德·芬诺的女儿，约翰·沃德·芬诺原籍波士顿。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]

and	afterwards	proprietor	of	a	newspaper	published	in	Philadelphia	,	entitled	the
和	然后	业主	的	一个	报纸	已发布	在	费城	,	标题	这

[gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Gazette	of	the	United	States	.
公报	的	这	团结的	各州	.

后来成为费城出版的报纸《美国公报》的所有者。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [vər'plæŋk] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][æn; ən] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn]

Between	this	young	lady	and	Verplanck	there	grew	up	an	attachment	,	and	in
之间	这	年轻的	女士	和	弗普兰克	那里	生长	向上	一个	依恋	,	和	在

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

1811	they	were	married	.
-	他们	是	已婚	.

这位年轻女子和弗普兰克之间产生了感情，并于 1811 年结婚。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]['mælˌboʊn] ,

I	have	seen	an	exquisite	miniature	of	her	by	Malbone	,
我	有	已见	一个	精美的	微型	的	她	经过	马布恩	,

我曾见过马尔伯恩为她创作的一幅精美微型肖像画。

['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] - - ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]

taken	in	her	early	girlhood	when	about	fifteen	years	old	-	-	beautiful	as	an
已采取	在	她	早期的	少女时代	什么时候	关于	十五	年	老的	-	-	美丽的	作为	一个

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

这张照片拍摄于她少女时期，大约十五岁时——美得像个天使。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [aɪ] ,

with	light	chestnut	hair	and	a	soft	blue	eye	,
和	光	板栗	头发	和	一个	柔软的	蓝色的	眼睛	,

他有着浅栗色的头发和柔和的蓝色眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

in	the	look	of	which	is	a	touch	of	sadness	,
在	这	看	的	哪个	是	一个	触碰	的	悲伤	,

眼神中带着一丝忧伤，

[æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][dɪm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] .

as	if	caused	by	some	dim	presentiment	of	her	early	death	.
作为	如果	导致	经过	一些	暗淡	预感	的	她	早期的	死亡	.

仿佛是预感到自己会早逝似的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [mɪs] ['sedʒwik] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

I	remember	hearing	Miss	Sedgwick	say	that	she	should	always	think	the	better	of
我	记住	听力	错过	塞奇威克	说	那	她	应该	总是	思考	这	更好的	的

[vər'plæŋk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ['fɛnoʊ] .

Verplanck	for	having	been	the	husband	of	Eliza	Fenno	.
弗普兰克	为了	拥有	到过	这	丈夫	的	伊丽莎	芬诺	.

我记得塞奇威克小姐说过，她应该始终对弗普兰克抱有好感，因为他是伊丽莎·芬诺的丈夫。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

Several	of	her	letters	written	to	him	before	their	marriage	are	preserved	,
一些	的	她	信件	书面	到	他	前	他们的	婚姻	是	保存完好	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她婚前写给他的几封信被保存了下来，这些信

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

amidst	the	sprightliness	natural	to	her	age	,	show	a	more	than	usual
在……之中	这	活泼	自然的	到	她	年龄	,	展示	一个	更多的	比	通常

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

在她这个年纪特有的活泼之外，还表现出比平时更沉稳的思考。

[ʃiː; ʃi] ['ræliz] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hə'ræŋ] [æt; ət][wɔːrd]

She	rallies	him	on	being	adopted	by	the	mob	,	and	making	harangues	at	ward
她	集会	他	在	存在	已采用	经过	这	暴民	,	和	制作	长篇大论	在	病房

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

她鼓励他加入暴民阵营，并在选区会议上发表慷慨激昂的演说。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [tʃaɪdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr]

She	playfully	chides	him	for	wandering	from	the	Apostolic	Church	to	hear
她	嬉戏地	责备	他	为了	漫游	从	这	使徒	教会	到	听到

['pɑːpjələr] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ðæt] [sɪŋ] [wel] ;

popular	preachers	and	clerks	that	sing	well	;
受欢迎的	传道者	和	职员	那	唱歌	出色地	;

她开玩笑地责备他，不该离开使徒教会去听那些受欢迎的、唱歌好听的传教士和牧师的演讲；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪˈgɑːrdz][æz; əz][kraɪmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestərz] - - [æn; ən]

which	she	regards	as	crimes	against	the	memory	of	his	ancestors	-	-	an
哪个	她	问候	作为	犯罪	反对	这	记忆	的	他的	祖先	-	-	一个

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpedɪgriː] [wɪtʃ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ɪn][sʌm; səm]

allusion	to	that	part	of	the	family	pedigree	which	traced	his	descent	in	some
典故	到	那	部分	的	这	家庭	谱系	哪个	追踪	他的	下降	在	一些

[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] .

way	from	the	royal	line	of	the	Stuarts	.
方式	从	这	皇家	线	的	这	斯图亚特	.

她认为这是对他祖先记忆的亵渎——这里指的是家族谱系中可以追溯到他与斯图亚特王室血统有某种关联的那部分。

[ʃiː; ʃi] [ˈræliz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][oʊld] [bʊks] ,

She	rallies	him	on	his	passion	for	old	books	,
她	集会	他	在	他的	热情	为了	老的	图书	,

她激发了他对古籍的热爱，

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrks][hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept]

remarking	that	some	interesting	works	had	just	appeared	which	must	be	kept
评论	那	一些	有趣的	作品	有	只是	出现	哪个	必须	是	保留

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] ,

from	him	till	he	reaches	the	age	of	three	score	,
从	他	直到	他	到达	这	年龄	的	三	分数	,

他指出，最近出现了一些有趣的作品，但必须等到他六十岁才能让他看到。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)l] .

when	they	will	be	fit	for	his	perusal	.
什么时候	他们	将要	是	合身	为了	他的	仔细阅读	.

何时它们才适合他阅读。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

She	writes	to	him	from	Boston	,
她	写	到	他	从	波士顿	,

她从波士顿给他写信，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ðer; ðər][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [pleɪn]['spoʊkən][mæn] - - [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

that	he	is	accounted	there	an	amazingly	plain	spoken	man	-	-	he	had	called
那	他	是	已记录	那里	一个	令人惊讶的是	清楚的	说	男人	-	-	他	有	称为

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['piːp(ə)l] ['herɪtɪks] .

the	Boston	people	heretics	.
这	波士顿	人们	异端	.

据当地人说，他是一位说话非常直率的人——他曾称波士顿人为异端。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['strætfərd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪʃəp] ['bɜːkliːz] [ɑːrm] - [tʃer] ,

She	writes	to	him	in	Stratford	,	imagining	him	in	Bishop	Berkeley's	arm	-	chair	,
她	写	到	他	在	斯特拉特福德	,	想象	他	在	主教	伯克利的	手臂	-	椅子	,

她写信给他，当时他身在斯特拉特福德，她想象着他正坐在伯克利主教的扶手椅上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ]['fæməli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]['fəuliəuz] .

surrounded	by	family	pictures	and	huge	folios	.
包围	经过	家庭	图片	和	巨大的	对开本	.

周围摆满了家庭照片和巨大的画册。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

These	letters	were	carefully	preserved	by	her	husband	till	his	death	,
这些	信件	是	小心	保存完好	经过	她	丈夫	直到	他的	死亡	,

这些信件被她丈夫精心保存，直到他去世。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ; ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

along	with	various	memorials	of	her	whom	he	had	lost	;	locks	of	her
沿着	和	各种各样的	纪念碑	的	她	谁	他	有	丢失的	;	锁	的	她

['sʌni] [braʊn] [her] ,

sunny	brown	hair	,
阳光明媚	棕色的	头发	,

以及他失去的她的各种纪念物；她一缕缕阳光般的棕色头发，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	diamond	ring	which	he	had	placed	on	her	finger	when	they	were
这	钻石	戒指	哪个	他	有	放置	在	她	手指	什么时候	他们	是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

engaged	to	each	other	,
已订婚的	到	每个	其他	,

那枚他与她订婚时戴在她手指上的钻戒，

[ræpt] [ɪn] ['tresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [her] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

wrapt	in	tresses	of	the	same	bright	hair	,	and	miniatures	of	her	,
包裹	在	头发	的	这	相同的	明亮的	头发	,	和	微缩模型	的	她	,

她被一头同样亮丽的秀发包裹着，还有她的微缩画像，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ;

which	the	family	never	heard	of	till	he	died	;
哪个	这	家庭	绝不	听到	的	直到	他	死亡	;

直到他去世，家人才知道这件事；

[ɔːl] ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'spoʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ;

all	variously	disposed	among	the	papers	in	the	drawers	of	his	desk	;
全部	各种各样的	处置	之中	这	文件	在	这	抽屉	的	他的	桌子	;

这些文件散落在他的办公桌抽屉里的各种文件中；

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

so	that	whenever	he	opened	it	,	he	might	be	reminded	of	her	,
所以	那	每当	他	打开	它	,	他	可能	是	提醒	的	她	,

这样，每当他打开它时，就会想起她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meməri] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

and	her	memory	might	become	a	part	of	his	daily	life	.
和	她	记忆	可能	变得	一个	部分	的	他的	日常的	生活	.

她的记忆或许会成为他日常生活的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

With	these	were	preserved	some	letters	of	his	own	,	written	to	her
和	这些	是	保存完好	一些	信件	的	他的	自己的	,	书面	到	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

about	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

与这些物品一同保存下来的还有他大约在同一时期写给她的一些信件。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] ['kærəktər] .

and	of	a	sportive	character	.
和	的	一个	运动型	特点	.

而且具有运动精神。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [lə'ments] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] ,

In	one	of	these	he	laments	the	passing	away	of	the	good	old	customs	,
在	一	的	这些	他	哀叹	这	通过	离开	的	这	好的	老的	海关	,

其中一首歌里，他感叹旧时美好习俗的消逝。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

and	simple	ways	of	living	in	the	country	,	supplanted	by	the	usages
和	简单的	方式	的	活的	在	这	国家	,	取代	经过	这	用法

[ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] .

of	town	life	.
的	镇	生活	.

乡村的简朴生活方式被城镇生活习俗所取代。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ðen] ['riːdɪŋ] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

Everybody	was	then	reading	Coelebs	in	Search	of	a	Wife	,
大家	曾是	然后	阅读	-	在	搜索	的	一个	妻子	,

当时大家都在读《寻找妻子的科勒布斯》,

[ænd; ənd] [vər'plæŋk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

and	Verplanck	who	had	just	been	looking	over	some	of	the	writings	of
和	弗普兰克	WHO	有	只是	到过	寻找	超过	一些	的	这	著作	的

['wilbəfɔːs] ,

Wilberforce	,
威尔伯福斯	,

还有刚刚翻阅过威尔伯福斯一些著作的弗普兰克,

[siːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [daʊn] ['wilbəfɔːs]

sees	in	it	resemblances	to	his	style	,	which	led	him	to	set	down	Wilberforce
看到	在	它	相似之处	到	他的	风格	,	哪个	引领	他	到	放	向下	威尔伯福斯

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

as	the	author	.
作为	这	作者	.

他认为这首诗与自己的风格有相似之处，因此认定威尔伯福斯是作者。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [sʌnz] ,

He	lived	with	his	young	wife	five	years	,	and	she	bore	him	two	sons	,
他	居住地	和	他的	年轻的	妻子	五	年	,	和	她	钻孔	他	二	儿子们	,

他和年轻的妻子共同生活了五年，妻子为他生了两个儿子。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ˌʌn'mærid] ,

one	of	whom	died	at	the	age	of	thirty	unmarried	,
一	的	谁	死亡	在	这	年龄	的	三十	未婚	,

其中一人三十岁去世，终身未婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

and	the	other	has	become	the	father	of	a	numerous	family	.
和	这	其他	有	变得	这	父亲	的	一个	很多的	家庭	.

而另一个人则成为了众多子女的父亲。

[hɜːr; hər] [helθ] ['feɪlɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Her	health	failing	he	took	her	to	Europe	,
她	健康	失败	他	采取	她	到	欧洲	,

她身体越来越差，他便带她去了欧洲。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] ,

in	the	hope	that	it	might	be	restored	by	a	change	of	air	and	scene	,
在	这	希望	那	它	可能	是	恢复	经过	一个	改变	的	空气	和	场景	,

希望换个环境、换个空气，它就能恢复活力。

[bʌt; bət]['æftər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

but	after	languishing	a	while	she	died	at	Paris	,	in	the	year	1817	.
但	后	萎靡不振	一个	尽管	她	死亡	在	巴黎	,	在	这	年	-	.

但过了一段时间，她于 1817 年在巴黎去世。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [ʌv; əv] ['pɝː] [lɑː] [ʃeɪz] ,

She	sleeps	in	the	cemetery	of	Pere	La	Chaise	,
她	睡觉	在	这	公墓	的	佩雷	拉	躺椅	,

她长眠于拉雪兹神父公墓。

[ə'mʌŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [waɪl] [hi:; hi] ,
among **monuments** **inscribed** **with** **words** **strange** **to** **her** **childhood** **,** **while** **he** **,**
之中 纪念碑 铭文 和 字 奇怪的 到 她 童年 , 尽管 他 ,
['æftər] [sər'vaɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['sɪksti] - [θri:] ['jɪrz] ,
after **surviving** **her** **for** **sixty** **-** **three** **years** **,**
后 幸存 她 为了 六十 - 三 年 ,

在那些刻着她童年时代陌生文字的纪念碑之间，而他，在她去世后又活了六十三年，

[jet] ['nevər] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['berɪɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['fiʃkil] ,
yet **never** **forgetting** **her** **,** **is** **laid** **in** **the** **ancestral** **burying** **ground** **at** **Fishkill** **,**
然而 绝不 遗忘 她 , 是 铺设 在 这 祖先的 埋葬 地面 在 菲什基尔 ,

然而，人们从未忘记她，她被安葬在菲什基尔的祖先墓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [roʊlz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] .
and **the** **Atlantic** **ocean** **rolls** **between** **their** **graves** **.**
和 这 大西洋 海洋 卷 之间 他们的 坟墓 .

大西洋从他们的坟墓间滚滚而过。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
He **remained** **in** **Europe** **a** **little** **while** **after** **this** **event** **,**
他 剩余 在 欧洲 一个 小的 尽管 后 这 事件 ,

此事发生后，他在欧洲停留了一段时间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [went] ['oʊvər]
and **having** **looked** **at** **what** **the** **continent** **had** **to** **show** **him** **,** **went** **over**
和 拥有 看起来 在 什么 这 大陆 有 到 展示 他 , 去 超过
[tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
to **England** **.**
到 英格兰 .

在领略了欧洲大陆的风光之后，他前往了英国。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [spoʊk] [pə'θetɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
In **his** **letters** **to** **his** **friends** **at** **home** **he** **spoke** **pathetically** **of** **the** **loss** **of**
在 他的 信件 到 他的 朋友们 在 家 他 辐 可悲地 的 这 损失 的
[hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
her **who** **was** **the** **blessing** **of** **his** **life** **,**
她 WHO 曾是 这 祝福 的 他的 生活 ,

他在写给家乡朋友的信中，悲怆地诉说着失去挚爱的痛苦，她是他生命中最美好的礼物。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
of **the** **delight** **with** **which** **,** **had** **she** **lived** **,**
的 这 喜 和 哪个 , 有 她 居住地 ,

如果她能活下来，她该有多么高兴啊！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [naʊ] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]
she **would** **have** **looked** **at** **so** **many** **things** **in** **the** **old** **world** **now** **attracting** **his**
她 会 有 看起来 在 所以 许多 事物 在 这 老的 世界 现在 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

她本该看看旧世界里现在吸引他注意力的许多事物；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ker]
and **of** **the** **misfortune** **of** **his** **children** **to** **be** **deprived** **of** **her** **care**
和 的 这 不幸 的 他的 孩子们 到 是 被剥夺的 的 她 关心
[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
and **guidance** **.**
和 指导 .

以及他的孩子们不幸失去了她的关爱和指导。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi] [spi:ks] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , ['ɔlstən] ,

In	one	of	his	letters	he	speaks	enthusiastically	of	the	painter	,	Allston	,
在	一	的	他的	信件	他	说话	踊跃	的	这	画家	,	奥尔斯顿	,

在他的一封信中，他热情洋溢地谈到了画家奥尔斯顿。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['dʒi:niəs][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][grænd]

with	whose	genius	he	was	deeply	impressed	as	he	looked	on	the	grand
和	谁	天才	他	曾是	深	印象深刻	作为	他	看起来	在	这	盛大

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dænjəl] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [bel'ʃæzər] ,

picture	of	Daniel	interpreting	the	Dream	of	Belshazzar	,
图片	的	丹尼尔	翻译	这	梦	的	伯沙撒	,

当他看到但以理解读伯沙撒之梦的宏伟画作时，他被但以理的才华深深折服。

[ðen] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

then	begun	but	never	to	be	finished	.
然后	开始	但	绝不	到	是	完成的	.

开始了，但从未完成。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] :

In	the	same	letter	he	relates	this	anecdote	:
在	这	相同的	信	他	相关	这	轶事	:

他在同一封信中讲述了这样一个轶事：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][mæd]['poʊətri][frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['baɪrən] .

"	You	may	expect	another	explosion	of	mad	poetry	from	Lord	Byron	.
"	你	可能	预计	其他	爆炸	的	疯狂的	诗	从	主	拜伦	.

“你们或许会期待拜伦勋爵再次迸发出疯狂的诗歌。”

[lɔ:rd] ['hɑ:lənd] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Lord	Holland	,	who	returned	from	Geneva	,	a	few	days	ago	,
主	荷兰	,	WHO	返回	从	日内瓦	,	一个	很少	天	前	,

几天前从日内瓦返回的霍兰勋爵

[toʊld]['mɪstər] . ['gælətɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]

told	Mr	.	Gallatin	that	he	was	the	bearer	of	a	considerable	cargo	of
讲述	先生	.	加拉廷	那	他	曾是	这	持有人	的	一个	大量	货物	的

[və:siz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['mɜ:rri] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

verses	from	his	lordship	to	Murray	the	publisher	,
诗句	从	他的	领主	到	默里	这	出版商	,

加拉廷先生告诉他，他奉勋爵之命，将一大批诗歌带给出版商默里。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][nɑ:t] [noʊn] .

the	subject	not	known	.
这	主题	不是	已知	.

主题未知。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['poʊəm] ,

That	you	may	have	a	higher	relish	for	the	new	poem	,
那	你	可能	有	一个	更高	尽情享用	为了	这	新的	诗	,

愿你更加喜爱这首新诗。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn] ['lʌndən] .

I	give	you	a	little	anecdote	which	is	told	in	London	.
我	给	你	一个	小的	轶事	哪个	是	讲述	在	伦敦	.

我给你讲一个在伦敦流传的小故事。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [lɔ:rd] ['baɪrənz] [bʊks] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] ,

Some	time	ago	Lord	Byron's	books	were	sold	at	auction	,
一些	时间	前	主	拜伦的	图书	是	卖	在	拍卖	,

不久前，拜伦勋爵的书籍被拍卖。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

where	a	gentleman	purchased	a	splendid	edition	of	Shakespeare	.
在哪里	一个	绅士	购买	一个	灿烂	版	的	莎士比亚	.

一位绅士在那里购买了一本精美的莎士比亚作品集。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][hoʊm][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

When	it	was	sent	home	a	volume	was	missing	.
什么时候	它	曾是	发送	家	一个	体积	曾是	丢失的	.

寄回家的时候少了一卷。

['æftər] ['sevrəl] ['fru:tləs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [went][tu:; tə]['baɪrən] .

After	several	fruitless	inquiries	of	the	auctioneer	the	purchaser	went	to	Byron	.
后	一些	徒劳无功	查询	的	这	拍卖	这	购买者	去	到	拜伦	.

在多次向拍卖师询问无果后，买家去找了拜伦。

- [wʌt] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ? - [æskt] [hi:; hi] .

'	What	play	was	in	the	volume	?	'	asked	he	.
-	什么	玩	曾是	在	这	体积	?	-	问	他	.

“这卷唱片里有什么戏剧性的内容？”他问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ə'θeloʊ] , - - [ɑ:] !

'	I	think	Othello	,	'	'	Ah	!
-	我	思考	奥赛罗	,	-	-	啊	!

“我想是《奥赛罗》，”“啊！

[aɪ] [rɪ'membər] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [wen] ['leɪdi]['baɪrən][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][veks][ˌem 'i:] .

I	was	reading	that	when	Lady	Byron	did	something	to	vex	me	.
我	曾是	阅读	那	什么时候	女士	拜伦	做过	某物	到	烦恼	我	.

我正在读那篇文章的时候，拜伦夫人做了一件让我生气的事。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

I	threw	the	book	at	her	head	and	she	carried	it	out	of	the	room	.
我	扔	这	书	在	她	头	和	她	携带	它	出去	的	这	房间	.

我把书扔向她的头，她拿着书走出了房间。

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [bʊk] . -

Inquire	of	some	of	her	people	and	you	will	get	your	book	.	'
查询	的	一些	的	她	人们	和	你	将要	得到	你的	书	.	-

向她的人打听一下，你就能拿到这本书了。

" [waɪl] [ə'brɔ:d] , [vər'plæŋk] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

"	While	abroad	,	Verplanck	fell	in	with	Dr	.	Mason	,	who	had	refused
"	尽管	国外	,	弗普兰克	跌倒	在	和	博士	.	石匠	,	WHO	有	拒绝

['sti:vnsn] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .

Stephenson	his	degree	.
斯蒂芬森	他的	程度	.

“在国外期间，弗普兰克结识了梅森博士，梅森博士曾拒绝授予斯蒂芬森学位。

[ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [tʊk] ['kaɪndli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	two	travellers	took	kindly	to	each	other	,
这	二	旅行者	采取	亲切地	到	每个	其他	,

两位旅客彼此相处融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

and	the	unpleasant	affair	of	the	college	disturbance	was	forgotten	.
和	这	令人不快的	事务	的	这	大学	干扰	曾是	被遗忘的	.

而那场令人不快的校园骚乱事件也被遗忘了。

[ɪn] - , ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

In	1818	,	after	his	return	from	Europe	,
在	-	,	后	他的	返回	从	欧洲	,

1818年，他从欧洲返回后，

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [wɪtʃ]

he	delivered	before	this	Society	the	noble	Anniversary	Discourse	in	which
他	发表	前	这	社会	这	高贵	周年纪念日	话语	在	哪个

[hi:; hi] [kə'meməreits] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men]

he	commemorates	the	virtues	and	labors	of	some	of	those	illustrious	men
他	纪念	这	美德	和	劳动	的	一些	的	那些	杰出	男人

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他向本协会发表了庄严的周年纪念演讲，在演讲中他缅怀了一些杰出人士的美德和功绩，

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [hæv; həv][moʊst] ['lɑ:rdʒli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [reɪz] [ɔ:r] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r]

to	use	his	words	,	"	have	most	largely	contributed	to	raise	or	support	our
到	使用	他的	字	,	"	有	最多	很大程度上	贡献	到	增加	或者	支持	我们的

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

national	institutions	,
国家的	机构	,

用他的话说，“对建立或支持我们的国家机构做出了最大贡献”，

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ɔ:r] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

and	to	form	or	elevate	our	national	character	.
和	到	形式	或者	提升	我们的	国家的	特点	.

并塑造或提升我们的民族性格。

" [læs]['kɑ:səz] , ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] , ['wɪljəm] [pen] , ['dʒen(ə)rəl] ['oʊgəlˌθɔ:rp] , [prə'fesər] ['lu:zæk] ,

"	Las	Casas	,	Roger	Williams	,	William	Penn	,	General	Oglethorpe	,	Professor	Luzac	,
"	拉斯	卡萨斯	,	罗杰	威廉姆斯	,	威廉	宾夕法尼亚	,	一般的	奥格尔索普	,	教授	卢扎克	,

“拉斯·卡萨斯、罗杰·威廉姆斯、威廉·佩恩、奥格尔索普将军、卢扎克教授，

[ænd; ənd] ['bɜ:rkli] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wə:ðiz] [hu:m] [hi:; hi] ['selɪbreɪts] .

and	Berkeley	are	among	the	worthies	whom	he	celebrates	.
和	伯克利	是	之中	这	值得尊敬的人	谁	他	庆祝	.

伯克利也是他所赞扬的杰出人物之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪg'zæmpəlz][ɪn]

It	has	always	seemed	to	me	that	this	is	one	of	the	happiest	examples	in
它	有	总是	似乎	到	我	那	这	是	一	的	这	最快乐	示例	在

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][klæs][ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ,

our	language	of	the	class	of	compositions	to	which	it	belongs	,
我们的	语言	的	这	班级	的	作品	到	哪个	它	属于	,

在我看来，这始终是我们语言中此类作品最令人愉悦的范例之一。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

both	as	regards	the	general	scope	and	the	execution	,
两个都	作为	问候	这	一般的	范围	和	这	执行	,

无论就总体范围还是执行情况而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]

and	it	is	read	with	as	much	interest	now	as	when	it	was	first
和	它	是	读	和	作为	很多	兴趣	现在	作为	什么时候	它	曾是	第一的

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

如今人们对它的兴趣依然不减当年。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [haʊs] [ʌv; əv]

Mr	.	Verplanck	was	elected	in	1820	a	member	of	the	New	York	House	of
先生	.	弗普兰克	曾是	当选	在	-	一个	成员	的	这	新的	约克	房子	的

['sembli] ,

Assembly	,
集会	,

弗普兰克先生于1820年当选为纽约州众议院议员。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di] .

but	I	do	not	learn	that	he	particularly	distinguished	himself	while	in	that	body	.
但	我	做	不是	学习	那	他	特别	杰出的	他自己	尽管	在	那	身体	.

但我没有了解到他在该机构任职期间有特别突出的表现。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri]

In	the	year	following	he	was	appointed	,	in	the	General	Theological	Seminary
在	这	年	下列的	他	曾是	任命	,	在	这	一般的	神学	神学院

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Episcopal	Church	,
的	这	圣公会	教会	,

在被任命后的第二年，他进入了圣公会总神学院任教。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['saɪəns] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz]

Professor	of	the	Evidences	of	Revealed	Religion	and	Moral	Science	in	its	relations
教授	的	这	证据	的	揭晓	宗教	和	道德	科学	在	它是	关系

[tu:; tə] [θi'ɑ:lədʒi] .

to	Theology	.
到	神学	.

神学与启示宗教和道德科学证据研究教授。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'fesərʃɪp] ,

For	four	years	he	performed	the	duties	of	this	Professorship	,
为了	四	年	他	执行	这	职责	的	这	教授职位	,

他担任该教授职位四年之久。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'bɪləti] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

with	what	ability	is	shown	by	his	Treatise	on	the	Evidences	of	Christianity	,
和	什么	能力	是	所示	经过	他的	论文	在	这	证据	的	基督教	,

他在《论基督教的证据》一书中展现了怎样的能力?

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] .

the	fruit	of	his	studies	during	this	interval	.
这	水果	的	他的	研究	期间	这	间隔	.

这是他在此期间的研究成果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	principally	a	clear	and	impressive	view	of	that	class	of	proofs	of	the
它	是	主要	一个	清除	和	感人的	看法	的	那	班级	的	证明	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl]

Christian	religion	which	have	a	direct	relation	to	the	intellectual	and	moral
基督教	宗教	哪个	有	一个	直接的	关系	到	这	知识分子	和	道德

['wɒnts] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

wants	of	mankind	.
想要	的	人类	.

它主要清晰而令人印象深刻地阐述了基督教教义中与人类智力和道德需求直接相关的那些论证。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'li:vər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɑ:sp(ə)l] ,

For	he	was	a	devout	believer	in	the	Christian	gospel	,
为了	他	曾是	一个	虔诚的	信徒	在	这	基督教	福音	,

因为他是一位虔诚的基督教信徒。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]

and	cherished	religious	convictions	for	the	sake	of	their	influence	on	the
和	珍爱	宗教	定罪	为了	这	清酒	的	他们的	影响	在	这

['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

character	and	the	life	.
特点	和	这	生活	.

他们珍视宗教信仰，因为宗教信仰能影响他们的品格和生活。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

This	work	was	published	in	1824	,	about	the	time	that	he	resigned	his
这	工作	曾是	已发布	在	-	,	关于	这	时间	那	他	辞职	他的

[prə'fesərʃɪp] .

Professorship	.
教授职位	.

这部作品出版于 1824 年，大约就在他辞去教授职位的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - , [ðæt] , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

It	was	in	1824	,	that	,	on	a	visit	to	New	York	,	I	first	became	acquainted
它	曾是	在	-	,	那	,	在	一个	访问	到	新的	约克	,	我	第一的	成为	熟人

[wɪð; wɪθ] [vər'plæŋk] .

with	Verplanck	.
和	弗普兰克	.

1824 年，我访问纽约时，第一次结识了弗普兰克。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ʌv; əv] [maɪn] ,

On	the	appearance	of	a	small	volume	of	poems	of	mine	,
在	这	外貌	的	一个	小的	体积	的	诗歌	的	矿	,

我的一本小型诗集出版后，

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['feivərəbli] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] [roʊt] ,

containing	one	or	two	which	have	been	the	most	favorably	received	,	he	wrote	,
包含	一	或者	二	哪个	有	到过	这	最多	有利	已收到	,	他	写道	,

他写道，其中包含一两首最受欢迎的歌曲。

[ɪn] - , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ə'merɪkən] ,

in	1822	,	some	account	of	them	for	the	New	York	American	,
在	-	,	一些	帐户	的	他们	为了	这	新的	约克	美国人	,

1822年，《纽约美国人报》刊登了一些关于他们的报道。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

a	daily	paper	which	not	long	before	had	been	established	by	his	cousin	,
一个	日常的	纸	哪个	不是	长的	前	有	到过	已确立的	经过	他的	表哥	,

这是他表兄不久前创办的一份日报。

['dʒɑ:nsən] [vər'plæŋk] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] .

Johnson	Verplanck	,	in	conjunction	with	the	late	Dr	.	Charles	King	.
约翰逊	弗普兰克	,	在	连词	和	这	晚的	博士	.	查尔斯	国王	.

约翰逊·弗普兰克与已故的查尔斯·金博士合作。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] .

He	spoke	of	them	at	considerable	length	and	in	the	kindest	manner	.
他	辐	的	他们	在	大量	长度	和	在	这	最善良的	方式	.

他用相当长的篇幅，以最友善的语气谈到了他们。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['lɪtəreri] [əd'ventʃərər] ,

As	I	was	then	an	unknown	literary	adventurer	,
作为	我	曾是	然后	一个	未知	文学	冒险家	,

当时我还是一个默默无闻的文学探索者，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [held] [aʊt]

I	could	not	but	be	grateful	to	the	hand	that	was	so	cordially	held	out
我	可以	不是	但	是	感激的	到	这	手	那	曾是	所以	诚挚地	握住	出去

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

to	welcome	me	,
到	欢迎	我	,

我由衷地感谢那只热情伸出来欢迎我的手。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,

and	when	I	came	to	live	in	New	York	,	in	1825	,
和	什么时候	我	来了	到	居住	在	新的	约克	,	在	-	,

1825年，我来到纽约居住时，

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sə'spekt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] .

an	intimacy	began	in	which	I	suspect	the	advantage	was	all	on	my	side	.
一个	亲密关系	开始	在	哪个	我	怀疑	这	优势	曾是	全部	在	我的	边	.

这段亲密关系开始了，我怀疑我完全占据了优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] ,

It	was	in	1825	that	he	published	his	Essay	on	the	Doctrine	of	Contracts	,
它	曾是	在	-	那	他	已发布	他的	散文	在	这	教义	的	合同	,

1825年，他发表了《论契约论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd] ['selər] [ʌv; əv]

in	which	he	maintained	that	the	transaction	between	the	buyer	and	seller	of
在	哪个	他	维持	那	这	交易	之间	这	买方	和	卖方	的

[ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]

a	commodity	should	be	one	of	perfect	frankness	and	an	entire	absence	of
一个	商品	应该	是	一	的	完美的	坦率	和	一个	全部的	缺席	的

[kən'siːlmənt] ;

concealment	;
隐蔽	;

他认为，商品买卖双方之间的交易应该完全坦诚，没有任何隐瞒；

[ðæt] [ðə; ði] ['selər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]

that	the	seller	should	be	held	to	disclose	everything	within	his	knowledge	which
那	这	卖方	应该	是	握住	到	透露	一切	之内	他的	知识	哪个

[wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][seɪl] ,

would	affect	the	price	of	what	he	offered	for	sale	,
会	影响	这	价格	的	什么	他	提供	为了	销售	,

卖方应当披露其所知的一切可能影响其所售商品价格的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['lætn] [wɜːrdz] ,

and	that	the	maxim	which	is	compressed	into	the	two	Latin	words	,
和	那	这	格言	哪个	是	压缩	进入	这	二	拉丁	字	,

而这句格言，就浓缩在这两个拉丁词中：

['kæviæt]['emptə] - - [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪər] [teɪks] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] - -

caveat	emptor	-	-	the	maxim	that	the	buyer	takes	the	risk	of	a	bad	bargain	-	-
注意	买者	-	-	这	格言	那	这	买方	需要	这	风险	的	一个	坏的	便宜货	-	-

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

is	not	only	a	selfish	but	a	knavish	and	immoral	rule	of	conduct	,
是	不是	仅有的	一个	自私	但	一个	奸诈之徒	和	不道德	规则	的	执行	,

“买者自负”——即买家承担买到劣质商品的风险——不仅是一种自私的行为准则，而且是一种卑鄙无耻、不道德的行为准则。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz] .

and	should	not	be	recognized	by	the	tribunals	.
和	应该	不是	是	认可	经过	这	法庭	.

不应被法庭承认。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['eɪbli]['ɑ:rgju:d][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [mə'rælətɪ] - - [bʌt; bət][aɪ]

The	question	is	ably	argued	on	the	grounds	of	an	elevated	morality	-	-	but	I
这	问题	是	能够	争论	在	这	理由	的	一个	升高	道德	-	-	但	我

[hæv; həv] [hɜ:rd] [d'ʒʊərɪsts]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

have	heard	jurists	object	to	the	doctrine	of	this	essay	,
有	听到	法学家	目的	到	这	教义	的	这	散文	,

这个问题可以从更高的道德层面进行有力论证——但我曾听过一些法学家反对本文的观点。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔˌsu:ts] .

that	if	it	were	to	prevail	it	would	greatly	multiply	the	number	of	lawsuits	.
那	如果	它	是	到	占上风	它	会	非常	乘	这	数字	的	诉讼	.

如果这种说法成立，将会大大增加诉讼案件的数量。

[ɪn] - , ['mɪstər] [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs]

In	1825	,	Mr	Verplanck	was	elected	one	of	the	three	Representatives	in	Congress
在	-	,	先生	弗普兰克	曾是	当选	一	的	这	三	代表	在	国会

,

,

,

1825年，弗普兰克先生当选为国会三名众议员之一。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪtld] .

to	which	this	city	was	then	entitled	.
到	哪个	这	城市	曾是	然后	标题	.

这座城市当时有权享有的。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['membər] .

He	immediately	distinguished	himself	as	a	working	member	.
他	立即地	杰出的	他自己	作为	一个	在职的	成员	.

他很快就展现出积极参与工作的特质。

[ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] ['membər] [hu:] ['leɪbər] ['feɪθfəli] [ɪn] [kə'mitiz] ,

This	appellation	is	given	in	Congress	to	members	who	labor	faithfully	in	Committees	,
这	称谓	是	给定	在	国会	到	成员	WHO	劳动	忠实	在	委员会	,

在国会，这个称号授予那些在委员会中兢兢业业工作的议员。

[kən'sɪdər] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn'vestɪgeɪt] [kleɪmz] , [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] ['mætərz]

consider	petitions	and	report	upon	them	,	investigate	claims	,	inquire	into	matters
考虑	请愿书	和	报告	之上	他们	,	调查	索赔	,	查询	进入	事情

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

referred	to	their	judgment	,
指	到	他们的	判断	,

审议请愿书并提交报告，调查索赔，调查提交其裁决的事项，

[freɪm] [bɪlz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] ['tʃermən] .

frame	bills	and	present	them	through	their	Chairman	.
框架	账单	和	展示	他们	通过	他们的	主席	.

拟定法案并通过主席提交。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['membər] [hu:] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['evri] [dɪ'beɪt] ,

Besides	these	,	there	are	the	talking	members	who	take	part	in	every	debate	,
除了	这些	,	那里	是	这	说	成员	WHO	拿	部分	在	每一个	辩论	,

除此之外，还有一些积极参与每次辩论的发言成员。

['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [lɜ:rn] [waɪl] [ðə; ði]

often	without	knowing	anything	of	the	question	,	save	what	they	learn	while	the
经常	没有	会心	任何事物	的	这	问题	,	节省	什么	他们	学习	尽管	这

[dɪ'beɪt] [ɪz] [prə'si:dɪŋ] ,

debate	is	proceeding	,
辩论	是	进行中	,

他们往往对问题一无所知，只在辩论进行过程中了解到一些信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['membər] , [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [voʊt] - - ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	the	idle	members	,	who	do	nothing	but	vote	-	-	generally	I	believe	,
和	这	闲置的	成员	,	WHO	做	没有什么	但	投票	-	-	一般来说	我	相信	,

还有那些游手好闲的成员，他们除了投票什么也不做——我通常认为是这样。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wət'evər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

without	knowing	anything	of	the	question	whatever	;	but	to	neither	of	these
没有	会心	任何事物	的	这	问题	任何	;	但	到	两者都不	的	这些

['klæsɪz] [dɪd] [vər'plæŋk] [bɪ'lɔːŋ] .

classes	did	Verplanck	belong	.
课程	做过	弗普兰克	属于	.

对这个问题一无所知；但维尔普朗克既不属于上述任何一类人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['vælјuːd]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

He	was	a	diligent	,	useful	,	and	valued	member	of	the	Committee	of
他	曾是	一个	勤奋	,	有用	,	和	有价值的	成员	的	这	委员会	的

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

Ways	and	Means	,
方式	和	方法	,

他是筹款委员会一位勤勉、有用且备受重视的成员。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɪts]

and	at	an	important	period	of	our	political	history	was	its
和	在	一个	重要的	时期	的	我们的	政治的	历史	曾是	它是

['tʃermən] .

Chairman	.
主席	.

在我国政治史上的一个重要时期，他担任了该机构的主席。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

Then	arose	the	great	controversy	concerning	the	right	of	a	State	to	refuse
然后	出现	这	伟大的	争议	有关	这	正确的	的	一个	状态	到	拒绝

[ə'biːdiəns] [æt; ət] ['pleʒər] [tuː; tə]['eni] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

obedience	at	pleasure	to	any	law	of	Congress	,
服从	在	乐趣	到	任何	法律	的	国会	,

随后，关于各州是否有权随意拒绝服从国会任何法律的巨大争议爆发了。

[ə; eɪ] [raɪt] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	right	contended	for	under	the	name	of	nullification	by	some	of	the
一个	正确的	有争议	为了	在下面	这	姓名	的	无效化	经过	一些	的	这

[moʊst] ['emɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

most	eminent	men	of	the	South	,
最多	杰出	男人	的	这	南	,

南方一些最杰出的人物以"无效化"之名争取这项权利。

[huːz] [ə'bɪlәti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [feɪs] [ɑːn]

whose	ability	,	political	influence	,	and	power	of	putting	a	plausible	face	on
谁	能力	,	政治的	影响	,	和	力量	的	推杆	一个	合情合理	脸	在

[ðer; ðər] ['herəsi] ,

their	heresy	,
他们的	异端	,

他们的能力、政治影响力以及为自己的异端邪说披上合理外衣的权力，

[geɪv] [ðer; ðər] [kɔːz] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

gave	their	cause	at	first	an	appearance	of	great	strength	,
给予	他们的	原因	在	第一的	一个	外貌	的	伟大的	力量	,

起初，他们的事业看起来非常强大。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	seemed	to	threaten	the	very	existence	of	the	Union	.
和	似乎	到	威胁	这	非常	存在	的	这	联盟	.

这似乎威胁到了联邦的存亡。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

With	their	denial	of	the	binding	force	of	any	law	of	Congress	which	a	State
和	他们的	拒绝	的	这	结合	力量	的	任何	法律	的	国会	哪个	一个	状态

[maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][set][ə'saɪd] ,

might	think	proper	to	set	aside	,
可能	思考	恰当的	到	放	旁边	,

他们否认国会任何法律的约束力，即使某个州认为该法律应当被废除。

[ðiːz] [men] [kəm'baɪnd] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] .

these	men	combined	another	argument	.
这些	男人	合并	其他	争论	.

这些人又提出了另一个论点。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [tuː; tə] ['levi] ['duːtiz] [ɑːn]

They	denied	the	power	of	Congress	,	under	the	Constitution	,	to	levy	duties	on
他们	否认	这	力量	的	国会	,	在下面	这	宪法	,	到	征收	职责	在

[ɪm'pɔːrtɪd] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

imported	merchandize	,
进口	商品	,

他们否认国会根据宪法有权对进口商品征收关税。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['feivəriŋ][ðə; ði][hoʊm][ˌmænju'fæktʃərər] ,

for	the	purpose	of	favoring	the	home	manufacturer	,
为了	这	目的	的	偏爱	这	家	制造商	,

为了偏袒家用制造商，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]

and	maintained	that	it	could	only	lay	duties	for	the	sake	of	raising	a
和	维持	那	它	可以	仅有的	躺	职责	为了	这	清酒	的	提高	一个

['revənuː] .

revenue	.
收入	.

并坚持认为，征收关税只是为了增加收入。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] ['feɪvərd] ['niːðər] [ðɪs] [vjuː] [nɔːr][ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .

Mr	.	Verplanck	favored	neither	this	view	nor	their	theory	of	nullification	.
先生	.	弗普兰克	受青睐	两者都不	这	看法	也不	他们的	理论	的	无效化	.

弗普兰克先生既不赞同这种观点，也不赞同他们的无效化理论。

[hiː; hi][held] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [leɪ] ['duːtiz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [wɪ'ðaʊt]

He	held	that	the	power	to	lay	duties	being	given	to	Congress	,	without
他	握住	那	这	力量	到	躺	职责	存在	给定	到	国会	,	没有

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

reservation	by	the	Constitution	,
预订	经过	这	宪法	,

他认为，宪法赋予国会制定税收的权力，且没有任何保留，

[ðə; ði][end][ɔːr]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	end	or	motive	of	laying	them	was	left	to	the	discretion	of	the
这	结尾	或者	动机	的	躺下	他们	曾是	左边	到	这	审慎	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

设立这些法令的目的或动机由立法机关酌情决定。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['kɑːmɜːrs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][ɪn]

He	showed	also	that	the	power	to	regulate	commerce	given	to	that	body	in
他	显示	还	那	这	力量	到	调节	商业	给定	到	那	身体	在

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

他还指出，宪法赋予该机构监管商业的权力，

[wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , [held][tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [raɪt] ,

was	,	from	an	early	period	in	our	history	,	held	to	imply	a	right	,
曾是	,	从	一个	早期的	时期	在	我们的	历史	,	握住	到	意味着	一个	正确的	,

从我国历史早期开始，就被认为蕴含着一项权利，

[baɪ] ['leɪɪŋ] ['du:tiz] , [tu:; tə]['feɪvər][pər'tɪkjələr] ['træfiks] , ['prɑ:dʌkt] [ɔ:r]['fæbrɪks] .

by	laying	duties	,	to	favor	particular	traffics	,	products	or	fabrics	.
经过	躺下	职责	,	到	偏爱	特别的	交通	,	产品	或者	布料	.

通过征收关税来扶持特定的贸易、产品或织物。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ]

This	view	of	the	subject	was	presented	with	great	skill	and	force	in	a
这	看法	的	这	主题	曾是	呈现	和	伟大的	技能	和	力量	在	一个

['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] ['dreɪtn] ,

pamphlet	entitled	"	A	Letter	to	Colonel	William	Drayton	,
小册子	标题	"	一个	信	到	上校	威廉	德雷顿	,

这种观点在一本名为《致威廉·德雷顿上校的信》的小册子中得到了非常精湛的阐述和有力的论证。

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

of	South	Carolina	,	"	published	in	1831	.
的	南	卡罗莱纳	,	"	已发布	在	-	.

南卡罗来纳州，出版于 1831 年。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [θru:] [laɪf][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Mr	.	Verplanck	was	through	life	a	friend	to	the	freedom	of	exchange	,
先生	.	弗普兰克	曾是	通过	生活	一个	朋友	到	这	自由	的	交换	,

弗普兰克先生一生都是自由贸易的拥护者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][ɪn][ɪts]['feɪvər]['eni]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

but	he	would	not	use	in	its	favor	any	argument	which	did	not	seem	to	him
但	他	会	不是	使用	在	它是	偏爱	任何	争论	哪个	做过	不是	似乎	到	他

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

但凡在他看来不公正的论点，他都不会采纳。

[hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪbli] ['ri:zənd] [ðæt] ['wɪljəm] ['lɛgɪt] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ]

His	pamphlet	was	so	ably	reasoned	that	William	Leggett	said	to	him	,	in	my
他的	小册子	曾是	所以	能够	有理智的	那	威廉	莱格特	说	到	他	,	在	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他的小册子论证得如此透彻，以至于威廉·莱格特当着我的面说：

" ['mɪstər] . [vər'plæŋk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz] , [tɪl] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Mr	.	Verplanck	,	you	have	convinced	me	;	I	was	,	till	now	,	of	a
"	先生	.	弗普兰克	,	你	有	确信	我	;	我	曾是	,	直到	现在	,	的	一个

['dɪfrənt] [ə'pɪnjən][frʌm; frəm] [jɔ:rz] ,

different	opinion	from	yours	,
不同的	观点	从	你的	,

"弗普兰克先生，您说服了我；此前我一直持与您不同的意见。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

but	you	have	settled	the	question	against	me	.
但	你	有	定居	这	问题	反对	我	.

但你已经做出了对我不利的判决。

[aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['du:tiz] ,

I	now	see	that	whatever	may	be	the	injustice	of	protective	duties	,
我	现在	看	那	任何	可能	是	这	不公正	的	保护的	职责	,

我现在明白，无论保护性义务存在何种不公正之处，

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðem; ðəm] .

Congress	**has**	**the**	**constitutional**	**right**	**to**	**impose**	**them**	**.**
国会	有	这	宪法	正确的	到	强加	他们	.

国会拥有宪法赋予的权力来实施这些措施。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['prezɪdənt]['dʒæksən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**was**	**while**	**this**	**controversy**	**was**	**going**	**on**	**that**	**President**	**Jackson**	**issued**	**his**
"	它	曾是	尽管	这	争议	曾是	去	在	那	总统	杰克逊	发布	他的

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['revənuː] [lɔːz] [ðæt] [ðer; ðər]

proclamation	**warning**	**those**	**who**	**resisted**	**the**	**revenue**	**laws**	**that**	**their**
公告	警告	那些	WHO	抵抗	这	收入	法律	那	他们的

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [rɪ'beljən] ,

resistance	**was**	**regarded**	**as**	**rebellion**	**,**
反抗	曾是	认为	作为	叛乱	,

“就在这场争议进行期间，杰克逊总统发布公告，警告那些抵制税收法的人，他们的抵制将被视为叛乱。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kweld] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪənɛts] [pɔɪnt] .

and	**would**	**be**	**quelled**	**at**	**the**	**bayonet's**	**point**	**.**
和	会	是	平息	在	这	刺刀	观点	.

最终会在刺刀的威慑下被镇压。

['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] : [ɪn'diːd] ,

Mr	**.**	**Calhoun**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**:**	**indeed**	**,**
先生	.	卡尔霍恩	和	他的	朋友们	是	不是	准备	为了	这	:	的确	,

卡尔霍恩先生和他的朋友们对此毫无准备：事实上，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**in**	**any**	**of**	**his**	**plans**	**for**	**the**	**separate**	**action**	**of**	**the**	**slave**
我	做	不是	思考	那	在	任何	的	他的	计划	为了	这	分离	行动	的	这	奴隶

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

我认为，在他为蓄奴州单独行动制定的任何计划中，都没有

[hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ɑːrmz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

he	**contemplated**	**a**	**resort**	**to**	**arms**	**on**	**either**	**side**	**.**
他	思考	一个	采取	到	武器	在	任何一个	边	.

他考虑过双方诉诸武力。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

They	**looked**	**about**	**them**	**to**	**find**	**some**	**plausible**	**pretext**	**for**	**submission**	**,**
他们	看起来	关于	他们	到	寻找	一些	合情合理	借口	为了	提交	,

他们环顾四周，寻找一个看似合理的屈服借口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

and	**this**	**the**	**country**	**was**	**not**	**unwilling**	**to**	**give**	**.**
和	这	这	国家	曾是	不是	不情愿	到	给	.

而这个国家也并非不愿意给予。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] [gʊdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**generally**	**admitted**	**that**	**the**	**duties**	**on**	**imported**	**goods**	**ought**	**to**	**be**
它	曾是	一般来说	承认	那	这	职责	在	进口	商品	应该	到	是

[rɪ'djʊst] ,

reduced	**,**
减少	,

人们普遍认为应该降低进口商品的关税。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kleɪn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [vər'plæŋk] ,

and	**Mr**	**.**	**McLane**	**,**	**Secretary**	**of**	**the**	**Treasury**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Verplanck**	**,**
和	先生	.	麦克莱恩	,	秘书	的	这	财政部	,	和	先生	.	弗普兰克	,

还有财政部长麦克莱恩先生和弗普兰克先生，

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
Chairman **of** **the** **Committee** **of** **Ways** **and** **Means** **,**
主席 的 这 委员会 的 方式 和 方法 ,

筹款委员会主席

[iːtʃ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] .
each **drew** **up** **a** **plan** **for** **lessening** **the** **burdens** **of** **the** **tariff** **.**
每个 画 向上 一个 计划 为了 减少 这 负担 的 这 关税 .

各自制定了减轻关税负担的方案。

['mɪstər] . [mə'kleɪn][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Mr **.** **McLane** **had** **just** **returned** **from** **a** **successful** **mission** **to** **Great** **Britain** **,**
先生 . 麦克莱恩 有 只是 返回 从 一个 成功的 使命 到 伟大的 英国 ,

麦克莱恩先生刚刚圆满完成对英国的任务返回。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .
and **had** **the** **advantage** **of** **considerable** **personal** **popularity** **.**
和 有 这 优势 的 大量 个人的 人气 .

并且拥有相当高的个人声望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [prə'tekʃənɪst] ,
He **was** **a** **moderate** **protectionist** **,**
他 曾是 一个 缓和 保护主义者 ,

他是一位温和的保护主义者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
and **with** **great** **pains** **drew** **up** **a** **scheme** **of** **duties** **which** **kept** **the** **protection**
和 和 伟大的 疼痛 画 向上 一个 方案 的 职责 哪个 保留 这 保护
[ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz][ɪn] [vjuː] .
of **home** **manufactures** **in** **view** **.**
的 家 制成品 在 看法 .

他们煞费苦心地制定了一项关税方案，旨在保护国内制造业。

[sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Some **branches** **of** **industry** **,** **he** **thought** **,**
一些 分支 的 行业 , 他 想法 ,

他心想，某些行业分支

[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ;
were **so** **far** **advanced** **that** **they** **would** **bear** **a** **small** **reduction** **of** **the** **duty** **;**
是 所以 远的 先进的 那 他们 会 熊 一个 小的 减少 的 这 责任 ;

由于研发进度如此先进，他们可以享受少量关税减免；

['ʌðər] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ;
others **a** **still** **larger** **;**
其他的 一个 仍然 更大的 ;

还有一些更大；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [jet] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːspər] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['duːti]
others **were** **yet** **so** **weak** **that** **they** **could** **not** **prosper** **unless** **the** **whole** **existing** **duty**
其他的 是 然而 所以 虚弱的 那 他们 可以 不是 繁荣 除非 这 所有的 现存的 责任
[wʌz; wəz] [ri'teind] .
was **retained** **.**
曾是 保留 .

还有一些人非常弱势，除非保留全部现有职责，否则他们无法发展壮大。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['eni]
The **scheme** **was** **laid** **before** **Congress** **,** **but** **met** **with** **little** **attention** **from** **any**
这 方案 曾是 铺设 前 国会 , 但 遇见 和 小的 注意力 从 任何
['kwɔːrtər] ;
quarter **;**
四分之一 ;

该方案已提交国会，但几乎没有引起任何方面的关注；

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [æz; əz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mɪr] [tʃiːz] -

the	southern	politicians	regarded	it	with	scorn	,	as	made	up	of	mere	cheese	-
这	南部	政治家	认为	它	和	轻蔑	,	作为	制成	向上	的	仅仅	奶酪	-

['perɪŋz] .

parings	.
配对	.

南方政客们对此嗤之以鼻，认为它不过是些奶酪边角料而已。

['mɪstər] . [vɝˈplæŋks] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tærɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɪbərəl] .

Mr	.	Verplanck's	plan	of	a	tariff	was	more	liberal	.
先生	.	维普兰克的	计划	的	一个	关税	曾是	更多的	自由主义	.

弗普兰克先生的关税方案更为宽松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ,

He	was	not	a	protectionist	,
他	曾是	不是	一个	保护主义者	,

他并非保护主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːtiz] - - [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

and	his	scheme	contemplated	a	large	reduction	of	duties	-	-	as	large	as
和	他的	方案	思考	一个	大的	减少	的	职责	-	-	作为	大的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] - - [jet] [soʊ] [freɪmd] [æz; əz]

it	was	thought	could	possibly	be	adopted	by	Congress	-	-	yet	so	framed	as
它	曾是	想法	可以	可能	是	已采用	经过	国会	-	-	然而	所以	框	作为

[tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

to	cause	as	little	inconvenience	as	might	be	to	the	manufacturers	.
到	原因	作为	小的	不便	作为	可能	是	到	这	制造商	.

他的方案设想大幅降低关税——尽可能地降低到国会所能通过的程度——但其制定方式旨在尽可能减少对制造商造成的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['redɪli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː]

It	was	thought	that	Mr	.	Calhoun	and	his	friends	would	readily	accept	it
它	曾是	想法	那	先生	.	卡尔霍恩	和	他的	朋友们	会	容易	接受	它

[æz; əz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nɑːt][ɪg'noʊb(ə)l] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	affording	them	a	not	ignoble	retreat	from	their	dangerous	position	.
作为	负担得起	他们	一个	不是	卑鄙的	撤退	从	他们的	危险的	位置	.

人们认为卡尔霍恩先生和他的朋友们会欣然接受，因为这让他们能够体面地从危险的处境中脱身。

[waɪl] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] , ['mɪstər] . ['lɪtəl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

While	these	projects	were	before	Congress	,	Mr	.	Littell	,	a	gentleman
尽管	这些	项目	是	前	国会	,	先生	.	利特尔	,	一个	绅士

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [treɪd] [skuːl] ,

of	the	free	-	trade	school	,
的	这	自由的	-	贸易	学校	,

当这些项目提交国会审议时，利特尔先生——一位自由贸易派人士——

[ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] ,

and	now	editor	of	the	"	Living	Age	,
和	现在	编辑	的	这	"	活的	年龄	,

现任《生活时代》杂志编辑

" [druː] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['revənuː] [rɪ'fɔːrm] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	drew	up	a	scheme	of	revenue	reform	more	thorough	than	either	of	the
"	画	向上	一个	方案	的	收入	改革	更多的	彻底	比	任何一个	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

制定了一项比其他两人都更彻底的税收改革方案。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['duːtiz] ['ænjuəli] [ʌn'tɪl] ,

It	proposed	to	reduce	the	duties	annually	until	,
它	建议的	到	减少	这	职责	每年	直到	,

它提议逐年降低关税，直到.....

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

at	the	end	of	ten	years	the	principle	of	protection	,
在	这	结尾	的	十	年	这	原则	的	保护	,

十年后，保护原则，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

which	was	what	the	southern	politicians	complained	of	,	should	disappear	from
哪个	曾是	什么	这	南部	政治家	抱怨	的	,	应该	消失	从

[ðə; ði] ['tærɪf] ,

the	tariff	,
这	关税	,

南方政客们抱怨的那些东西应该从关税中消失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['duːtiz] [teɪk] ,

and	a	system	of	duties	take	,
和	一个	系统	的	职责	拿	,

以及一套职责制度，

[ɪts] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] ,

its	place	which	should	in	no	case	exceed	the	rate	of	twenty	per	cent	,
它是	地方	哪个	应该	在	不	案件	超过	这	速度	的	二十	每	中心	,

其占比在任何情况下都不应超过百分之二十。

[ɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ɪm'pɔːrtɪd] .

on	the	value	of	the	commodity	imported	.
在	这	价值	的	这	商品	进口	.

以进口商品的价值为准。

[ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kleɪ] :

The	draft	of	this	scheme	was	shown	to	Mr	.	Clay	:
这	草稿	的	这	方案	曾是	所示	到	先生	.	黏土	:

该方案草案已呈给克莱先生：

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ; [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	saw	at	once	that	it	would	satisfy	the	southern	politicians	;	he	adopted	it
他	锯	在	一次	那	它	会	满足	这	南部	政治家	;	他	已采用	它

,

,

,

他立刻意识到这会令南方政客满意；于是他采纳了这一方案。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] , ['ɜːdʒd] [ɪts] [ɪ'næktmənt] [ɪn] ['sevrəl] ['ɜːrnɪst] ['spiːtʃɪz] ,

brought	it	before	Congress	,	urged	its	enactment	in	several	earnest	speeches	,
带来	它	前	国会	,	敦促	它是	颁布	在	一些	认真	演讲	,

他将该法案提交国会，并在多次诚恳的演讲中敦促国会通过该法案。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

and	by	the	help	of	his	great	influence	over	his	party	it	was	rapidly
和	经过	这	帮助	的	他的	伟大的	影响	超过	他的	派对	它	曾是	快速

['kærid] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

carried	through	both	houses	,
携带	通过	两个都	房屋	,

凭借他对党内的巨大影响力，该法案迅速在两院获得通过。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] ['tærɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

under	the	name	of	the	Compromise	Tariff	,	to	the	astonishment	of	the	friends
在下面	这	姓名	的	这	妥协	关税	,	到	这	惊讶	的	这	朋友们

[ʌv; əv] [fri:] - [treɪd] ,

of	free	-	trade	,
的	自由的	-	贸易	,

令自由贸易的支持者们感到惊讶的是，这项名为"妥协关税"的法案出台了。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnərz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]

the	mill	owners	,	the	Secretary	of	the	Treasury	,	the	Committee	of	Ways	and
这	磨	所有者	,	这	秘书	的	这	财政部	,	这	委员会	的	方式	和

[mi:nz] ,

Means	,
方法	,

工厂主、财政部长、筹款委员会、

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

and	,	I	think	,	the	country	at	large	.
和	,	我	思考	,	这	国家	在	大的	.

我认为，这对整个国家都是如此。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ['meʒər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [vər'plæŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm]

I	thought	it	hard	measure	for	Mr	.	Verplanck	that	the	credit	of	this	reform
我	想法	它	难的	措施	为了	先生	.	弗普兰克	那	这	信用	的	这	改革

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt]

should	be	taken	out	of	his	hands	by	one	who	had	always	been	the	great
应该	是	已采取	出去	的	他的	双手	经过	一	WHO	有	总是	到过	这	伟大的

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['du:tiz] ;

advocate	of	protective	duties	;
提倡	的	保护的	职责	;

我认为，对于维普兰克先生来说，这项改革的功劳被一位一直以来都是保护性关税的坚定拥护者夺走，这实在是一件令人难以接受的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [stroʊks] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kleɪ] ,

but	this	was	one	of	the	fortunate	strokes	of	policy	which	Mr	.	Clay	,
但	这	曾是	一	的	这	幸运	笔画	的	政策	哪个	先生	.	黏土	,

但这是克莱先生采取的一项幸运的政策举措。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [meɪk] .

when	in	the	vigor	of	his	faculties	,	had	the	skill	to	make	.
什么时候	在	这	活力	的	他的	学院	,	有	这	技能	到	制作	.

在他精力充沛的时候，他有能力做到。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['meʒər] [æz; əz] [in'fliktɪŋ] [noʊ]['ɪndʒəri][ə'pɑ:n][ðə; ði]

He	afterwards	defended	the	measure	as	inflicting	no	injury	upon	the
他	然后	辩护	这	措施	作为	造成	不	受伤	之上	这

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

他随后辩称，这项措施并未对制造商造成任何损害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	it	never	appeared	to	lessen	the	good	will	which	his	party	bore	him	.
和	它	绝不	出现	到	减少	这	好的	将要	哪个	他的	派对	钻孔	他	.

但这似乎从未减少他的党派对他的好感。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sə'gæsəti]

About	this	time	I	was	witness	to	a	circumstance	which	showed	the	sagacity
关于	这	时间	我	曾是	证人	到	一个	环境	哪个	显示	这	睿智

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] .

of	Mr	.	Verplanck	in	estimating	the	consequences	of	political	measures	.
的	先生	.	弗普兰克	在	估算	这	结果	的	政治的	措施	.

大约在这个时候，我亲眼目睹了一件事，这件事表明了弗普兰克先生在评估政治措施的后果方面的远见卓识。

['mɪstər] . [væn] ['bjʊrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

Mr	.	Van	Buren	had	been	sent	by	President	Jackson	as	our	Minister	to
先生	.	范	布伦	有	到过	发送	经过	总统	杰克逊	作为	我们的	部长	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:rt] [waɪl] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

the	British	Court	while	Congress	was	not	in	session	,
这	英国	法庭	尽管	国会	曾是	不是	在	会议	,

范布伦先生是杰克逊总统在国会休会期间派往英国宫廷担任我国大使的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [jet] [ə'weitid] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] .

and	the	nomination	yet	awaited	confirmation	by	the	Senate	.
和	这	提名	然而	等待中	确认	经过	这	参议院	.

该提名尚待参议院确认。

[ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'beɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑ:rsi] ['ʌtəd] [ðə; ði]

It	led	to	a	long	and	spirited	debate	,	in	which	Mr	.	Marcy	uttered	the
它	引领	到	一个	长的	和	精神抖擞	辩论	,	在	哪个	先生	.	玛西	说出	这

['memərəb(ə)l] ['mæksɪm] :

memorable	maxim	:
难忘	格言	:

这引发了一场漫长而激烈的辩论，期间马西先生发表了一句令人难忘的格言：

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktər] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n]

"	To	the	victor	belong	the	spoils	of	the	enemy	,	"	which	was	so	often
"	到	这	胜利者	属于	这	战利品	的	这	敌人	,	"	哪个	曾是	所以	经常

['kwoʊtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

quoted	against	him	.
引	反对	他	.

“胜利者拥有敌人的战利品”，这句话经常被用来攻击他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)
第2/3页

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [vər'plæŋk] , [wen] [ðə; ði][voʊt][ɑːn] [ðɪs]
I **was** **in** **Washington** **,** **dining** **with** **Mr** **.** **Verplanck** **,** **when** **the** **vote** **on** **this**
我 曾是 在 华盛顿 , 用餐 和 先生 . 弗普兰克 , 什么时候 这 投票 在 这
[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
nomination **was** **taken** **.**
提名 曾是 已采取 .

当时我在华盛顿，正和弗普兰克先生一起用餐，就在那时，对这项提名进行了投票。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] , ['dɪkɪnsən] , [ʌv; əv] [nuː]
As **we** **were** **at** **the** **table** **,** **two** **of** **the** **Senators** **,** **Dickinson** **,** **of** **New**
作为 我们 是 在 这 桌子 , 二 的 这 参议员 , 迪金森 , 的 新的
['dʒɜːrzi] ,
Jersey **,**
球衣 ,

我们当时正在桌边，两位参议员，新泽西州的迪金森，

[ænd; ənd] ['tæzˌwɛl] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['entərd] .
and **Tazewell** **,** **of** **Virginia** **,** **entered** **.**
和 塔兹韦尔 , 的 弗吉尼亚州 , 进入 .

来自弗吉尼亚州的塔兹韦尔也加入了进来。

[vər'plæŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æskt] ['iːgərli] : " [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?
Verplanck **,** **turning** **to** **them** **,** **asked** **eagerly** **:** **"** **How** **has** **it** **gone** **?**
弗普兰克 , 转弯 到 他们 , 问 急切地 : " 如何 有 它 已消失 ?

弗普兰克转向他们，急切地问道："情况如何？"

" ['dɪkɪnsən] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [kloʊzd] , [swept] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **Dickinson** **,** **extending** **his** **left** **arm** **,** **with** **the** **fingers** **closed** **,** **swept** **the** **other**
" 迪金森 , 扩展 他的 左边 手臂 , 和 这 手指 关闭 , 扫荡 这 其他
[hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
hand **over** **it** **,**
手 超过 它 ,

狄金森伸出左臂，手指并拢，用另一只手拂过左臂。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz]['oʊpən] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
striking **the** **fingers** **open** **,** **to** **signify** **that** **the** **nomination** **was** **rejected** **.**
引人注目 这 手指 打开 , 到 表示 那 这 提名 曾是 拒绝 .

手指张开，表示提名被拒绝。

" [ðer; ðər] , " [sed] [vər'plæŋk] , " [ðæt] [meɪks] [væn]['bjʊrən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
" **There** **,** **"** **said** **Verplanck** **,** **"** **that** **makes** **Van** **Buren** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
" 那里 , " 说 弗普兰克 , " 那 制作 范 布伦 总统 的 这 团结的 各州 .

"那么，"弗普兰克说，"范布伦就成了美国总统。"

" [vər'plæŋk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɑːtizən][ʌv; əv][væn]['bjʊrən] ,
" **Verplanck** **was** **by** **no** **means** **a** **partizan** **of** **Van** **Buren** **,**
" 弗普兰克 曾是 经过 不 方法 一个 游击队员 的 范 布伦 ,

"维普朗克绝不是范布伦的支持者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [voʊt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn]
but **he** **saw** **what** **the** **effect** **of** **that** **vote** **would** **be** **,** **and** **his** **prediction**
但 他 锯 什么 这 影响 的 那 投票 会 是 , 和 他的 预言
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

但他预见到了那次投票的后果，他的预测是：

[ɪn] [duː] [taɪm] , ['verɪfaɪd] .
in due time , verified .
在 到期的 时间 , 已验证 .

稍后将进行核实。

[waɪl] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,
While in Congress ,
尽管 在 国会 ,

在国会任职期间，

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]
Mr . Verplanck procured the enactment of a law for the further security of
先生 . 弗普兰克 采购 这 颁布 的 一个 法律 为了 这 更远 安全 的
['lɪtərəri] ['prɑːpərti] .
literary property .
文学 财产 .

弗普兰克先生促成了一项法律的颁布，以进一步保障文学财产。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
To use his own words ,
到 使用 他的 自己的 字 ,

用他自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː] " [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər]
it " gave additional security to the property of authors and artists in their
它 " 给予 额外的 安全 到 这 财产 的 作者 和 艺术家 在 他们的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

它"为作者和艺术家的作品财产提供了额外的保障，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and more than doubled the term of legal protection to them ,
和 更多的 比 双倍 这 学期 的 合法的 保护 到 他们 ,

并将他们的法律保护期限延长了一倍以上。

[bɪ'saɪdz] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['veriəs] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
besides simplifying the law in various respects .
除了 简化 这 法律 在 各种各样的 尊重 .

除了在各个方面简化法律之外。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - , [ðoʊ] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]
" It was passed in 1831 , though Mr . Verplanck had begun to urge the
" 它 曾是 通过了 在 - , 尽管 先生 . 弗普兰克 有 开始 到 敦促 这
['meʒər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
measure three years before ,
措施 三 年 前 ,

"尽管弗普兰克先生早在三年前就开始力推这项措施，但该法案最终于1831年获得通过。"

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət]['pɑːrti] [straɪf] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət]
when he brought in a bill for the purpose , but party strife was then at
什么时候 他 带来 在 一个 账单 为了 这 目的 , 但 派对 冲突 曾是 然后 在
[ɪts] [haɪt] ,
its height ,
它是 高度 ,

当他提出一项相关法案时，正值党派斗争最激烈的时候。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]

and	little	else	than	the	approaching	elections	were	thought	of	by	the
和	小的	别的	比	这	接近	选举	是	想法	的	经过	这

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

members	of	Congress	.
成员	的	国会	.

国会议员们几乎只考虑即将到来的选举。

[wen] ['pɑ:rti] [hi:t] [hæd; həd] [ku:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [geɪnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	party	heat	had	cooled	a	little	,	he	gained	their	attention	,	and	his
什么时候	派对	热	有	冷却	一个	小的	,	他	获得	他们的	注意力	,	和	他的

[bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:] .

bill	became	a	law	.
账单	成为	一个	法律	.

当党内气氛稍稍缓和后，他引起了他们的注意，他的法案最终成为法律。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] ['membər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [raɪts]

If	we	had	now	in	Congress	a	member	so	much	interested	for	the	rights
如果	我们	有	现在	在	国会	一个	成员	所以	很多	感兴趣的	为了	这	权利

[ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] ,

of	authors	and	artists	,
的	作者	和	艺术家	,

如果我们现在国会里有一位如此关心作家和艺术家权益的议员，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['lɜ:rnɪd] , [soʊ] ['ɑ:nərd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,

and	at	the	same	time	so	learned	,	so	honored	,	and	so	persevering	,
和	在	这	相同的	时间	所以	学习	,	所以	荣幸	,	和	所以	坚持不懈	,

同时又学识渊博、备受尊敬、意志坚定。

[wi:; wi] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['ju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

we	might	hope	that	the	inhospitable	usage	which	makes	the	property	of	the
我们	可能	希望	那	这	不宜居住的	用法	哪个	制作	这	财产	的	这

[ə'merɪkən] ['ɔ:θər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

American	author	in	Great	Britain	and	of	the	British	author	in	the	United	States
美国人	作者	在	伟大的	英国	和	的	这	英国	作者	在	这	团结的	各州

[ðə; ðɪ] ['lɔ:fl] [praɪz][ʌv; əv][ˌhu:soʊ'evər] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] ,

the	lawful	prize	of	whosoever	chooses	to	appropriate	it	to	himself	,
这	合法的	奖	的	无论谁	选择	到	合适的	它	到	他自己	,

我们或许可以期待，那种将美国作家在英国的财产以及英国作家在美国的财产合法地据为己有的不友好做法，能够改变现状。

[wʊd] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

would	be	abolished	.
会	是	废除	.

将被废除。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [vər'plæŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

A	dinner	was	given	to	Verplanck	on	his	return	from	Washington	,
一个	晚餐	曾是	给定	到	弗普兰克	在	他的	返回	从	华盛顿	,

弗普兰克从华盛顿返回后，有人为他举办了晚宴。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪtərerɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens]

in	the	name	of	several	literary	gentlemen	of	New	York	,	but	the	expense
在	这	姓名	的	一些	文学	先生们	的	新的	约克	,	但	这	费用

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以几位纽约文学绅士的名义，但费用是.....

[ɪn][fækt] , [dɪ'freɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['bʊkselər] , ['i:ləm] [blɪs] ,

in	fact	,	defrayed	by	a	generous	and	liberal	-	minded	bookseller	,	Elam	Bliss	,
在	事实	,	已支付	经过	一个	慷慨的	和	自由主义	-	有思想	书商	,	埃拉姆	极乐	,

事实上，这笔费用是由一位慷慨开明的书商埃拉姆·布利斯支付的。

[hu:] [held] ['ɔ:θəz] [ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

who	held	authors	in	high	veneration	and	only	needed	a	more	discriminating
WHO	握住	作者	在	高的	崇敬	和	仅有的	需要	一个	更多的	歧视性的

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

perception	of	literary	merit	to	make	him	,
洞察力	的	文学	优点	到	制作	他	,

他崇敬作家，只需要对文学价值有更敏锐的鉴赏力就能成就他。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['bʊkselər] .

in	their	eyes	at	least	,	a	perfect	bookseller	.
在	他们的	眼睛	在	至少	,	一个	完美的	书商	.

至少在他们眼里，他是一位完美的书商。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [spoʊk] [wel] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi]

On	this	occasion	Mr	.	Verplanck	spoke	well	and	modestly	of	the	part	he
在	这	场合	先生	.	弗普兰克	辐	出色地	和	谦虚地	的	这	部分	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lɔ:] ;

had	taken	in	procuring	the	passage	of	the	new	law	;
有	已采取	在	采购	这	通道	的	这	新的	法律	;

在这次场合中，弗普兰克先生谦逊地谈到了他在促成新法律通过过程中所发挥的作用；

['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['ɑ:nər] [ðə; ði] " [fɜ:rst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['tʃæmpiən] " [hu:] [hæd; həd]

mentioned	with	especial	honor	the	"	first	and	ablest	champion	"	who	had
提及	和	特别的	荣誉	这	"	第一的	和	最有能力	冠军	"	WHO	有

[ðen] " [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,

then	"	appeared	in	this	cause	,
然后	"	出现	在	这	原因	,

特别表彰了当时"出现在这项事业中的第一位也是最有能力的倡导者"，

" [ðə; ði] [ɑ:n] . ['wiləd] ['fɪlɪps] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] " [nɔ:rθ]

"	the	Hon	.	Willard	Phillips	,	who	had	discussed	the	question	in	the	"	North
"	这	尊敬的	.	威拉德	菲利普斯	,	WHO	有	讨论	这	问题	在	这	"	北

[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] ;

American	Review	;
美国人	审查	;

"尊敬的威拉德·菲利普斯先生曾在《北美评论》中讨论过这个问题；

" [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] ,

"	referred	to	the	opinions	of	various	eminent	publicists	,
"	指	到	这	意见	的	各种各样的	杰出	公关人员	,

指的是多位著名评论家的观点，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	pointed	out	that	our	own	Constitution	had	recognized	the	right	of
和	尖	出去	那	我们的	自己的	宪法	有	认可	这	正确的	的

['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][left][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][sɪ'kjuəɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

literary	property	while	it	left	to	Congress	the	duty	of	securing	it	.
文学	财产	尽管	它	左边	到	国会	这	责任	的	确保	它	.

并指出，我国宪法承认文学财产权，但将保障该权利的责任留给了国会。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔːt]

He	closed	with	an	animated	view	of	what	American	literature	ought
他	关闭	和	一个	动画	看法	的	什么	美国人	文学	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪts] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

to	be	and	might	be	under	circumstances	favorable	to	its	wholesome	and
到	是	和	可能	是	在下面	情况	有利	到	它是	健康	和

['vɪgərəs] [groʊθ] .

vigorous	growth	.
蓬勃	生长	.

最后，他热情洋溢地阐述了在有利于美国文学健康蓬勃发展的环境下，美国文学应该是什么样子，以及它可能是什么样子。

[wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

We	listened	with	delight	and	were	proud	of	our	Representative	.
我们	听着	和	喜	和	是	自豪的	的	我们的	代表	.

我们听得津津有味，并为我们的代表感到自豪。

['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . [vɝplæŋks] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [tɜːrm] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd]

During	Mr	.	Verplanck's	fourth	and	last	term	in	Congress	he	became	separated
期间	先生	.	维普兰克的	第四	和	最后的	学期	在	国会	他	成为	分开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

from	his	associates	of	the	Democratic	party	by	a	difference	in	regard
从	他的	同事	的	这	民主	派对	经过	一个	不同之处	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

to	the	Bank	of	the	United	States	.
到	这	银行	的	这	团结的	各州	.

在弗普兰克先生担任国会议员的第四个也是最后一个任期内，他因对美国银行的看法不同而与民主党同僚分道扬镳。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [hæd; həd] [leɪd] [rʌf] [hændz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

General	Jackson	had	laid	rough	hands	on	this	institution	and	removed	to	the
一般的	杰克逊	有	铺设	粗糙的	双手	在	这	机构	和	已移除	到	这

[steɪt] [bæŋks] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['kiːpɪŋ] .

State	banks	the	public	money	which	had	till	then	been	entrusted	to	its	keeping	.
状态	银行	这	民众	钱	哪个	有	直到	然后	到过	受托	到	它是	保持	.

杰克逊将军粗暴地接管了这家机构，并将之前委托其保管的公共资金转移到了州立银行。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [men] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Many	of	our	best	men	had	then	a	high	opinion	of	the	utility	of	the
许多	的	我们的	最好的	男人	有	然后	一个	高的	观点	的	这	公用事业	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当时我们许多最优秀的人才都对银行的作用给予了高度评价。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] ['betər] [ʌv; əv] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən] , [æz; əz] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] ,

and	thought	much	better	of	its	management	than	,	as	afterwards	appeared	,
和	想法	很多	更好的	的	它是	管理	比	,	作为	然后	出现	,

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

it	deserved	.
它	应得的	.

并且当时对公司的管理评价远高于事后证明的水平。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	Whig	party	declared	itself	in	favor	of	the	bank	.
这	辉格党	派对	声明	本身	在	偏爱	的	这	银行	.

辉格党公开表示支持这家银行。

['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [skuːl] [dʒɔɪnd]

Mr	.	Calhoun	and	the	Southern	politicians	of	his	immediate	school	joined
先生	.	卡尔霍恩	和	这	南方	政治家	的	他的	即时	学校	加入

[ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

them	on	this	question	,
他们	在	这	问题	,

卡尔霍恩先生和他所在学派的南方政治家们在这个问题上也加入了他们的行列。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [vər'plæŋk] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] , [faʊnd]

and	Mr	.	Verplanck	,	who	regarded	the	bank	with	a	friendly	eye	,	found
和	先生	.	弗普兰克	,	WHO	认为	这	银行	和	一个	友好的	眼睛	,	成立

[hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

himself	on	the	same	side	,
他自己	在	这	相同的	边	,

而对银行抱有友好态度的弗普兰克先生发现自己也站在了同一阵营。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

which	proved	to	be	the	minority	.
哪个	已证实	到	是	这	少数民族	.

事实证明，这只是少数情况。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .

The	time	arrived	for	another	election	of	members	of	Congress	from	this	City	.
这	时间	到达的	为了	其他	选举	的	成员	的	国会	从	这	城市	.

本市又到了选举国会议员的时候了。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] ,

The	Democratic	party	desired	to	re	-	elect	Mr	.	Verplanck	,
这	民主	派对	想要的	到	关于	-	选	先生	.	弗普兰克	,

民主党希望维普兰克先生再次当选。

[ɪf] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'poʊz]

if	some	assurance	could	be	obtained	from	him	that	he	would	not	oppose
如果	一些	保证	可以	是	获得	从	他	那	他	会	不是	反对

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

the	policy	of	the	Administration	in	regard	to	the	bank	.
这	政策	的	这	行政	在	看待	到	这	银行	.

如果能从他那里得到一些保证，即他不会反对政府对该银行的政策。

[ðæt] ['pɑːrti] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ,

That	party	understood	very	well	his	merits	and	his	usefulness	,
那	派对	理解	非常	出色地	他的	优点	和	他的	用处	,

那个政党非常清楚他的优点和用处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'ʃʊrəns]

and	made	a	strong	effort	to	retain	him	,	but	he	would	give	no	assurance
和	制成	一个	强的	努力	到	保持	他	,	但	他	会	给	不	保证

,

,

,

他们竭尽全力想留住他，但他始终没有做出任何保证。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['kwestʃən] ,

even	to	pursue	a	neutral	course	,	on	the	bank	question	,
甚至	到	追求	一个	中性的	课程	,	在	这	银行	问题	,

即使在银行问题上采取中立立场，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv]

and	accordingly	his	name	was	reluctantly	dropped	from	their	list	of
和	因此	他的	姓名	曾是	勉强	掉落	从	他们的	列表	的

[ˌnɔmə'neɪʃənz] .

nominations	.
提名	.

因此，他的名字很不情愿地从提名名单中删除了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm][hæd; həd]

A	long	separation	ensued	between	him	and	those	who	up	to	that	time	had
一个	长的	分离	随后	之间	他	和	那些	WHO	向上	到	那	时间	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

been	his	political	associates	.
到过	他的	政治的	同事	.

此后，他与那些此前一直是他的政治伙伴的人之间产生了长期的隔阂。

[ɪn] - , [ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv]

In	1834	,	the	Whig	party	,	looking	for	a	strong	candidate	for	the	Mayoralty	of
在	-	,	这	辉格党	派对	,	寻找	为了	一个	强的	候选人	为了	这	市长	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

1834年，辉格党正在寻找一位强有力的市长候选人，

['ɔ:fərd] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [vər'plæŋk] , [hu:] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

offered	the	nomination	to	Verplanck	,	who	accepted	it	.
提供	这	提名	到	弗普兰克	,	WHO	公认	它	.

向维普兰克提出提名，维普兰克接受了提名。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði]['deməkræts] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [kɔ:rˌni:liəs] ['dʌblju:] . ['lɔ:rəns] ,

On	the	other	side	,	the	Democrats	brought	forward	Cornelius	W	.	Lawrence	,
在	这	其他	边	,	这	民主党人	带来	向前	科尼利厄斯	W	.	劳伦斯	,

另一方面，民主党推出了科尼利厄斯·W·劳伦斯。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['mænərz] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn'tegrəti] .

a	man	of	popular	manners	and	unquestioned	integrity	.
一个	男人	的	受欢迎的	礼仪	和	毋庸置疑	正直	.

一位举止得体、品行端正的人。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] [wen] , [ɪn]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪər] ,

Those	were	happy	days	when	,	in	voting	for	a	Mayor	,
那些	是	快乐的	天	什么时候	,	在	表决	为了	一个	市长	,

那是段快乐的日子，那时人们可以投票选举市长。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][voʊt] [ə'mɪs] ,

the	citizen	could	be	certain	that	he	would	not	vote	amiss	,
这	公民	可以	是	肯定	那	他	会	不是	投票	错误	,

公民可以确信自己不会投错票。

[ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	that	whoever	succeeded	in	the	election	,
和	那	谁	成功了	在	这	选举	,

无论谁在选举中获胜，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][fɔ:r; fər][ɪts] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] .

the	City	was	sure	of	an	honest	man	for	its	chief	officer	.
这	城市	曾是	当然	的	一个	诚实的	男人	为了	它是	首席	官	.

市政府确信会选出一位正直的人担任首席官员。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kwaɪət]

One	would	have	thought	that	this	consideration	might	make	the	election	a	quiet
一	会	有	想法	那	这	考虑	可能	制作	这	选举	一个	安静的

[wʌn] ,

one	,
一	,

人们原本以为，这种考虑可能会使选举过程变得平静无波。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['pɑːrti] [suːˈpreməsi] ,

but	it	was	not	so	;	the	struggle	was	for	party	supremacy	,
但	它	曾是	不是	所以	;	这	斗争	曾是	为了	派对	霸权	,

但事实并非如此；斗争的目的是争夺党内最高权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	it	was	violent	on	both	sides	.
和	它	曾是	暴力	在	两个都	侧面	.

双方都使用了暴力手段。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['poʊlz] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]

At	that	time	the	polls	were	kept	open	for	three	days	,	and	each	day	the
在	那	时间	这	民意调查	是	保留	打开	为了	三	天	,	和	每个	天	这

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] ;

excitement	increased	;
激动	增加	;

当时投票持续了三天，而且每天都愈发激动人心；

[dɪsˈɔːrdərz] [tʊk] [pleɪs] ; [sʌm; səm] ['hedz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

disorders	took	place	;	some	heads	were	broken	,
疾病	采取	地方	;	一些	头部	是	破碎的	,

现场发生骚乱；一些人头部被打断。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ['meɪər] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti]

and	at	last	it	appeared	that	Lawrence	was	elected	Mayor	by	a	majority
和	在	最后的	它	出现	那	劳伦斯	曾是	当选	市长	经过	一个	多数

[ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [voʊts] .

of	about	two	hundred	votes	.
的	关于	二	百	投票	.

最终，劳伦斯以大约两百票的多数优势当选市长。

[waɪl] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [vərˈplæŋk] [hæd; həd] ['liːʒər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [wʌn] ['seʃ(ə)n]

While	in	Congress	,	Verplanck	had	leisure	,	during	the	interval	between	one	session
尽管	在	国会	,	弗普兰克	有	闲暇	,	期间	这	间隔	之间	一	会议

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

and	another	,	for	literary	occupations	.
和	其他	,	为了	文学	职业	.

在国会任职期间，弗普兰克利用两届会议之间的空档时间从事文学活动。

[hiː; hi] [roʊt] [əˈbaʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]['ænjuəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsəˌleɪniːz] [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði]

He	wrote	about	one	-	third	of	an	annual	collection	of	miscellanies	entitled	,	the
他	写道	关于	一	-	第三	的	一个	年度的	收藏	的	杂项	标题	,	这

" ['tæləsmən] ,

"	Talisman	,
"	护符	,

他撰写了名为《护身符》的年度杂文集的大约三分之一的内容。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

"	which	was	published	by	Dr	.	Bliss	in	the	year	1827	and	the	two
"	哪个	曾是	已发布	经过	博士	.	极乐	在	这	年	-	和	这	二

['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] .

following	years	.
下列的	年	.

"该书由布利斯博士于 1827 年出版，并在接下来的两年里继续出版。

[tuː; tə] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] " [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['pɛtrəs] ['mʌd] , " [ə; eɪ]

To	these	volumes	he	contributed	the	"	Peregrinations	of	Petrus	Mudd	,	"	a
到	这些	卷	他	贡献	这	"	游历	的	彼得鲁斯	穆德	,	"	一个

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sketʃ] ,

humorous	and	lively	sketch	,
幽默	和	热闹	草图	,

他为这些卷册贡献了《彼得鲁斯·穆德的游记》，这是一篇幽默生动的素描作品。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld] [stɑːk] ,

founded	on	the	travels	of	a	New	Yorker	of	the	genuine	old	stock	,
创立	在	这	旅行	的	一个	新的	约克人	的	这	真的	老的	库存	,

本书以一位地道老派纽约客的旅行经历为基础，

[huː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ['jʊrəp] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

who	when	he	returned	from	wandering	over	all	Europe	and	part	of	Asia	,
WHO	什么时候	他	返回	从	漫游	超过	全部	欧洲	和	部分	的	亚洲	,

他游历了整个欧洲和部分亚洲地区后返回时，

[set] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

set	himself	down	to	study	geography	in	order	to	know	where	he	had	been	.
放	他自己	向下	到	学习	地理	在	命令	到	知道	在哪里	他	有	到过	.

为了了解自己去过哪里，他开始认真学习地理。

[ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [roʊt] " [diː] - ,

Of	the	graver	articles	he	wrote	"	De	Gourges	,
的	这	刻刀	文章	他	写道	"	德	-	,

在他撰写的较为严肃的文章中，有《德·古尔日》

" [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgənɑːt] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	a	chapter	from	the	history	of	the	Huguenot	colonists	of	this	country	,
"	一个	章	从	这	历史	的	这	胡格诺派	殖民者	的	这	国家	,

这是胡格诺派殖民者在这个国家历史上的一个篇章。

" - , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

"	Gelyna	,	a	Tale	of	Albany	and	Ticonderoga	,	"	and	several	others	.
"	-	,	一个	故事	的	奥尔巴尼	和	蒂康德罗加	,	"	和	一些	其他的	.

《格利纳，奥尔巴尼和蒂康德罗加的故事》以及其他几部作品。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][siː] . [sændz] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][veɪn][ʌv; əv][kweɪnt]

In	conjunction	with	Robert	C	.	Sands	,	a	writer	of	a	peculiar	vein	of	quaint
在	连词	和	罗伯特	C	.	桑兹	,	一个	作家	的	一个	奇特	静脉	的	古雅

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

与罗伯特·C·桑兹（一位以古怪幽默著称的作家）合作，

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] " [siːnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

he	contributed	two	papers	to	the	collection	,	entitled	"	Scenes	in	Washington	,
他	贡献	二	文件	到	这	收藏	,	标题	"	场景	在	华盛顿	,

他为该文集贡献了两篇论文，题为《华盛顿景象》，

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['kærəktər] .

"	of	a	humorous	and	satirical	character	.
"	的	一个	幽默	和	讽刺	特点	.

具有幽默和讽刺的色彩。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dik,teitiŋ] [waɪl]

He	disliked	the	manual	labor	of	writing	and	was	fond	of	dictating	while
他	不喜欢	这	手动的	劳动	的	写作	和	曾是	喜爱	的	口述	尽管

[ə'nʌðər] [held][ðə; ði][pen] .

another	held	the	pen	.
其他	握住	这	笔	.

他不喜欢写作的体力劳动，喜欢口述，让别人拿着笔。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['tæləsmən] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz]

I	was	the	third	contributor	to	the	"	Talisman	,	"	and	sometimes	acted	as
我	曾是	这	第三	贡献者	到	这	"	护符	,	"	和	有时	行动	作为

[hɪz; ɪz][ˌmænju'ensɪs] .

his	amanuensis	.
他的	阿曼努恩西斯	.

我是《护身符》的第三位撰稿人，有时也担任他的助手。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [vɜ˞plæŋks] ['lɪtəreri] ['kærəktər] , [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

In	estimating	Verplanck's	literary	character	,	these	compositions	,
在	估算	维普兰克的	文学	特点	,	这些	作品	,

在评价韦尔普兰克的文学才华时，这些作品.....

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

some	of	which	are	marked	by	great	beauty	of	style	and	others	by	a	rich
一些	的	哪个	是	标记	经过	伟大的	美丽	的	风格	和	其他的	经过	一个	富有的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

其中一些作品风格优美，另一些作品则充满幽默感。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - [lʊkt] .

should	not	be	over	-	looked	.
应该	不是	是	超过	-	看起来	.

不容忽视。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tæləsmən] " [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [taɪp] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

The	first	volume	of	the	"	Talisman	"	was	put	in	type	by	a	young	Englishman
这	第一的	体积	的	这	"	护符	"	曾是	放	在	类型	经过	一个	年轻的	英国人

[neɪmd] [kɑːks] ,

named	Cox	,
命名	考克斯	,

《护身符》第一卷是由一位名叫考克斯的英国青年排版的。

[huː] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər] , [kəm'poʊzd][ə; eɪ]['klevər] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

who	,	while	working	at	his	desk	as	a	printer	,	composed	a	clever	review	of
WHO	,	尽管	在职的	在	他的	桌子	作为	一个	打印机	,	由	一个	聪明的	审查	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

他当时是一名印刷工，在办公桌前工作时，写出了一篇精彩的评论文章。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [vər'plæŋk] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk]

which	appeared	in	the	"	New	York	Mirror	,	"	and	of	which	Verplanck	often	spoke
哪个	出现	在	这	"	新的	约克	镜子	,	"	和	的	哪个	弗普兰克	经常	辐

[wɪð; wɪθ] [preɪz] .

with	praise	.
和	称赞	.

该报道曾刊登在《纽约镜报》上，Verplanck 经常对此表示赞赏。

[ɪn] - , [vər'plæŋk] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɑːljəm] .

In	1833	,	Verplanck	collected	his	public	speeches	into	a	volume	.
在	-	,	弗普兰克	集	他的	民众	演讲	进入	一个	体积	.

1833年，弗普兰克将他的公开演讲汇编成册。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][wʌn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] , [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,

Among	these	is	one	delivered	in	August	of	that	year	,	at	Columbia	College	,
之中	这些	是	一	发表	在	八月	的	那	年	,	在	哥伦比亚	大学	,

其中一篇是同年8月在哥伦比亚学院发表的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ʌp][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [greɪt] [men]['edʒukeɪtɪd]
in **which** **he** **holds** **up** **to** **imitation** **the** **illustrious** **examples** **of** **great** **men** **educated**
在 哪个 他 持有 向上 到 模仿 这 杰出 示例 的 伟大的 男人 受过教育
[æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
at **that** **institution** **.**
在 那 机构 .

他以在该机构接受教育的伟人的杰出榜样为榜样进行效仿。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['steɪtli] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [tuː; tə]
In **one** **of** **those** **passages** **of** **stately** **eloquence** **which** **he** **knew** **so** **well** **to**
在 一 的 那些 段落 的 庄严 口才 哪个 他 知道 所以 出色地 到
[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

在他擅长的那种庄严雄辩的段落中，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ædvərseri] , [diː] [wit] ['klɪntən] ,
he **speaks** **of** **the** **worth** **of** **his** **old** **adversary** **,** **De** **Witt** **Clinton** **,**
他 说话 的 这 值得 的 他的 老的 对手 , 德 维特 克林顿 ,

他谈到了他昔日的对手德威特·克林顿的价值，

[ðə; ði][fɜːrst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - ,
the **first** **graduate** **of** **the** **College** **after** **the** **peace** **of** **1783** **,**
这 第一的 毕业 的 这 大学 后 这 和平 的 - ,

1783年和平条约签订后，该学院的第一位毕业生

[ænd; ənd] [peɪz] [duː] " ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːfti][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
and **pays** **due** **"** **honor** **to** **that** **lofty** **ambition** **which** **taught** **him** **to** **look** **to**
和 支付 到期的 " 荣誉 到 那 高远 志向 哪个 教授 他 到 看 到
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][grænd][juː'tɪlətɪ] ,
designs **of** **grand** **utility** **,**
设计 的 盛大 公用事业 ,

并"不负其崇高的抱负，正是这种抱负教会他着眼于具有重大实用价值的设计"。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][aːts][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɔːr] [rɪ'diːmɪŋ]
and **to** **their** **successful** **execution** **as** **his** **arts** **of** **gaining** **or** **redeeming**
和 到 他们的 成功的 执行 作为 他的 艺术 的 获得 或者 赎回
[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
the **confidence** **of** **a** **generous** **and** **public** **spirited** **people** **.**
这 信心 的 一个 慷慨的 和 民众 精神抖擞 人们 .

并成功地运用这些艺术来赢得或挽回慷慨大方、具有公共精神的人民的信任。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] ,
" **In** **the** **same** **discourse** **he** **pronounced** **the** **eulogy** **of** **Dr** **.** **Mason** **,**
" 在 这 相同的 话语 他 发音 这 颂 的 博士 . 石匠 ,

"在同一篇演讲中，他发表了对梅森博士的悼词，

[huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
who **had** **died** **a** **few** **days** **before** **.**
WHO 有 死亡 一个 很少 天 前 .

他于几天前去世。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [vər'plæŋk] , [æt; ət][dʒə'niːvə] ['kɑːlɪdʒ] ,
In **the** **same** **year** **,** **Verplanck** **,** **at** **Geneva** **College** **,**
在 这 相同的 年 , 弗普兰克 , 在 日内瓦 大学 ,

同年，弗普兰克在日内瓦学院，

[dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] " [raɪt] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['stʌdiz] ,
delivered **an** **address** **on** **the** **"** **Right** **Moral** **Influence** **and** **Use** **of** **Liberal** **Studies** **,**
发表 一个 地址 在 这 " 正确的 道德 影响 和 使用 的 自由派 研究 ,

发表了题为"博雅教育的正确道德影响和运用"的演讲，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [æt; ət] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt]
" and the next year , at Amherst College , another on the converse of that
" 和 这 下一个 年 , 在 阿默斯特 大学 , 其他 在 这 交谈 的 那
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

第二年，在阿默斯特学院，又就该主题的相反内容发表了另一篇论文。

['neɪmli] , [ðə; ði] " ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ə'pɑːn] [ə'pɪnjən] , ['saɪəns] [ænd; ənd]
namely , the " Influence of Moral Causes upon Opinion , Science and
即 , 这 " 影响 的 道德 原因 之上 观点 , 科学 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

即"道德原因对舆论、科学和文学的影响"。

" [ɪn] - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] " [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
" In 1836 , he gave a discourse on " the Advantages and Dangers of the
" 在 - , 他 给予 一个 话语 在 " 这 优势 和 危险 的 这
[ə'merɪkən] ['skɑːlər] .
American Scholar .
美国人 学者 .

1836年，他发表了题为"美国学者的优势和危险"的演讲。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'dresiz] [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
" Of these addresses let me say ,
" 的 这些 地址 让 我 说 ,

"关于这些地址，我想说的是，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər]
that I know of no compositions of their class which I read with more pleasure
那 我 知道 的 不 作品 的 他们的 班级 哪个 我 读 和 更多的 乐趣
[ɔːr] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
or more instruction .
或者 更多的 操作说明 .

就我所知，同类作品中，没有哪一部比它更让我读得津津有味，更有启发意义。

[ɪn'lɑːrdʒd] [vjuːz] , ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] ,
Enlarged views , elevated sentiments , a hopeful and courageous spirit ,
放大 浏览 , 升高 情感 , 一个 充满希望 和 勇敢 精神 ,

视野开阔，情感高尚，充满希望和勇气。

[ə; eɪ][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][menz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli]
a wide knowledge of men and men's recorded experience , and a manly
一个 宽的 知识 的 男人 和 男士 记录 经验 , 和 一个 男子气概
['dɪgnəti][ʌv; əv] [staɪl] ,
dignity of style ,
尊严 的 风格 ,

对男性及其过往经历的广泛了解，以及一种男子汉的尊严风范。

[mɑːrk][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [maɪnd] .
mark them all as the productions of no common mind .
标记 他们 全部 作为 这 作品 的 不 常见的 头脑 .

将它们全部视为非同寻常的产物。

['æftər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] , ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ]
After separating from the Democratic party , Mr . Verplanck was elected by
后 分离 从 这 民主 派对 , 先生 . 弗普兰克 曾是 当选 经过
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

弗普兰克先生脱离民主党后，被辉格党选举为党魁。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
in 1837 , to the Senate of the State of New York ,
在 - , 到 这 参议院 的 这 状态 的 新的 约克 ,

1837年，致纽约州参议院，

[waɪl] [ðæt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['erərz] ,
while that body was yet a Court for the Correction of Errors ,
尽管 那 身体 曾是 然而 一个 法庭 为了 这 更正 的 错误 ,

当时该机构还是一个纠正错误的法庭。

- - [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
- - a tribunal of the last resort ,
- - 一个 法庭 的 这 最后的 采取 ,

——最终审判法庭

- - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][dɪ'saɪdɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mægnɪtuːd]
- - and in that capacity decided questions of law of the highest magnitude
- - 和 在 那 容量 决定 问题 的 法律 的 这 最高 震级
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and importance .
和 重要性 .

——并以这一身份裁决了极其重大和重要的法律问题。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Nothing in his life was more remarkable than the new character in which he
没有什么 在 他的 生活 曾是 更多的 卓越 比 这 新的 特点 在 哪个 他
[naʊ] [ə'pɪrd] .
now appeared .
现在 出现 .

他一生中最引人注目的莫过于他现在所扮演的这个新角色。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [sketʃiz]
The practiced statesman , the elegant scholar and the writer of graceful sketches
这 练习 政治家 , 这 优雅的 学者 和 这 作家 的 优美 草图
, [ðə; ði]['sætərɪst] ,
, the satirist ,
, 这 讽刺作家 ,

这位老练的政治家、优雅的学者、文笔优美的素描作家、讽刺作家

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dʒʊrɪst] .
the critic , the theologian , started up a profound jurist .
这 评论家 , 这 神学家 , 开始 向上 一个 深刻的 法学家 .

评论家、神学家，以及一位博学的法学家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,
During the four years in which he sat in this Court ,
期间 这 四 年 在 哪个 他 卫星 在 这 法庭 ,

在他担任本法院法官的四年间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
he heard the arguments in nearly every case which came before it ,
他 听到 这 论点 在 几乎 每一个 案件 哪个 来了 前 它 ,

他听取了几乎所有提交到他面前的案件的辩论。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [ə'pɪnjənz] - - [nɑːt] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'klʊʒənz] ,
and delivered seventy - one opinions - - not simply his written conclusions ,
和 发表 七十 - 一 意见 - - 不是 简单地 他的 书面 结论 ,

他发表了71条意见——不仅仅是他的书面结论，

[bʌt; bət] [ɪ'læbərət] [d'ʒʌdʒmənts] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]

but	elaborate	judgments	founded	on	the	closest	investigation	of	the	questions
但	精心制作的	判决	创立	在	这	最接近	调查	的	这	问题

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

但这些详尽的判断是基于对所提交问题的最深入调查而作出的。

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	most	careful	and	exhaustive	examination	of	authorities	,	and	a
这	最多	小心	和	详尽的	考试	的	当局	,	和	一个

['præktɪk(ə)l] ,

practical	,
实际的	,

对权威资料进行最仔细、最全面的审查，以及务实的做法

[,kɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l] [ru:lz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['i:v(ə)n]

comprehensive	and	familiar	acquaintance	with	legal	rules	and	principles	,	even
综合的	和	熟悉的	熟人	和	合法的	规则	和	原则	,	甚至

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

those	of	the	most	technical	nature	,
那些	的	这	最多	技术的	自然	,

全面熟悉法律规则和原则，即使是最技术性的规则和原则。

[wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn]

which	astonished	those	who	knew	that	he	had	never	appeared	for	a	client	in
哪个	惊讶	那些	WHO	知道	那	他	有	绝不	出现	为了	一个	客户	在

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

这令那些了解他的人感到惊讶，因为他们知道他从未代表客户出庭。

[ɔ:r][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl] .

or	sat	before	in	a	judicial	tribunal	.
或者	卫星	前	在	一个	司法	法庭	.

或曾出席司法法庭的听证会。

[aɪ][ju:z][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ]['deɪli] ,

I	use	in	this	the	language	of	an	able	lawyer	,	Judge	Daly	,
我	使用	在	这	这	语言	的	一个	有能力的	律师	,	法官	戴利	,

我在这里借用一位优秀律师——戴利法官的语言来表达：

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [vɝplæŋks] ['leɪbəz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

who	has	made	this	part	of	Verplanck's	labors	a	subject	of	special	study	.
WHO	有	制成	这	部分	的	维普兰克的	劳动	一个	主题	的	特别的	学习	.

有人专门研究了维普兰克的这部分研究成果。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl][ə'bɪləti] ,

As	examples	of	his	judicial	ability	,
作为	示例	的	他的	司法	能力	,

举例来说，这体现了他的司法能力：

[aɪ] [meɪ] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd]

I	may	instance	his	examination	of	the	whole	structure	of	our	State	and
我	可能	实例	他的	考试	的	这	所有的	结构	的	我们的	状态	和

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɛlə,fi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [,ɪlə'nɔɪ] ,

Federal	Government	in	the	case	of	Delafield	against	the	State	of	Illinois	,
联邦	政府	在	这	案件	的	德拉菲尔德	反对	这	状态	的	伊利诺伊州	,

我可以举他在德拉菲尔德诉伊利诺伊州一案中对我们州和联邦政府整个结构的考察为例。

[wer] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] ['weðər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [suː] [ə; eɪ] [steɪt] ;

where	the	question	came	up	whether	an	individual	could	sue	a	State	;
在哪里	这	问题	来了	向上	无论	一个	个人	可以	起诉	一个	状态	;

由此产生了个人是否可以起诉州政府的问题;

[hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn]

his	survey	of	the	whole	law	of	marine	insurance	and	the	principles	on
他的	民意调查	的	这	所有的	法律	的	海洋	保险	和	这	原则	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ,

which	it	is	founded	,
哪个	它	是	创立	,

他对整个海上保险法及其基本原则的考察,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ə'genst] ['braɪən] ;

in	the	case	of	the	American	Insurance	Company	against	Bryan	;
在	这	案件	的	这	美国人	保险	公司	反对	布莱恩	;

以美国保险公司诉布莱恩一案为例;

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɑːn] [wɪtʃ] [rests][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

his	admirable	statement	of	the	reasons	on	which	rests	the	law	of	prescription	,
他的	令人钦佩的	陈述	的	这	原因	在	哪个	休息	这	法律	的	处方	,

他对时效法所依据的理由作出了令人钦佩的阐述,

[ɔːr] [raɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['juːsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][poʊst] [ə'genst] ['pɛrsɔl] ;

or	right	established	by	usage	,	in	the	case	of	Post	against	Pearsall	;
或者	正确的	已确立的	经过	用法	,	在	这	案件	的	邮政	反对	皮尔索尔	;

或者，如 Post 诉 Pearsall 一案中，根据惯例确立的权利;

[hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

his	exposition	of	the	extent	of	the	right	which	in	this	country	the	owners	of
他的	展览	的	这	程度	的	这	正确的	哪个	在	这	国家	这	所有者	的

[lænd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] [striːmz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

land	on	the	borders	of	rivers	and	navigable	streams	have	in	the	bed	of
土地	在	这	边界	的	河流	和	可导航	溪流	有	在	这	床	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他阐述了在这个国家，河流和通航溪流两岸土地所有者对河床所享有的权利范围。

[ɪn] - [keɪs] - - [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [kən'kɜːd] .

in	Kempshall's	case	-	-	a	masterly	opinion	,	in	which	the	whole	Court	concurred	.
在	-	案件	-	-	一个	精湛	观点	,	在	哪个	这	所有的	法庭	同意	.

在肯普沙尔案中——这是一份精辟的意见书，整个法院都表示赞同。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['lɪspəˌnɑːrd] ,

I	might	also	mention	the	great	case	of	Alice	Lispenard	,
我	可能	还	提到	这	伟大的	案件	的	爱丽丝	利斯佩纳德	,

我还可以提一下爱丽丝·利斯佩纳德的著名案例。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,

in	which	he	considered	the	degree	of	mental	capacity	requisite	to	make	a	will	,
在	哪个	他	经过考虑的	这	程度	的	精神的	容量	必需品	到	制作	一个	将要	,

他探讨了立遗嘱所需的精神能力程度,

[ə; eɪ] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

a	case	involving	a	vast	amount	of	property	in	this	city	,	decided	by	his	opinion	.
一个	案件	涉及	一个	广阔的	数量	的	财产	在	这	城市	,	决定	经过	他的	观点	.

这是一起涉及本市大量财产的案件，由他的意见做出裁决。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [smɪθ] [ə'genst] ['ækər] ,

There	is	also	the	case	of	Smith	against	Acker	,
那里	是	还	这	案件	的	史密斯	反对	阿克	,

还有史密斯诉阿克尔的案件。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv][frɔ:d][ɪn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] ,

relating	to	the	taint	of	fraud	in	mortgages	of	personal	property	,
相关	到	这	污点	的	欺诈罪	在	抵押贷款	的	个人的	财产	,

与动产抵押中的欺诈污点有关，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd]

in	which	he	carried	the	Court	with	him	against	the	Chancellor	and
在	哪个	他	携带	这	法庭	和	他	反对	这	校长	和

[ˌoʊvər'tɜ:rnd][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] [dɪ'sɪʒənz] .

overturned	all	the	previous	decisions	.
翻覆	全部	这	以前的	决策	.

他带领法庭对抗大法官，推翻了之前所有的判决。

[nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ,

Not	less	important	is	his	elaborate	,
不是	较少的	重要的	是	他的	精心制作的	,

同样重要的是他精心设计的，

['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv] ['tɔmpsn] [ə'genst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

learned	and	exhaustive	opinion	in	the	case	of	Thompson	against	the	People	,
学习	和	详尽的	观点	在	这	案件	的	汤普森	反对	这	人们	,

汤普森诉人民案的博学而详尽的意见，

[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][voʊt][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

decided	by	a	single	vote	and	by	his	opinion	,
决定	经过	一个	单身的	投票	和	经过	他的	观点	,

由一票之差以及他的意见决定。

- - [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][tru:]['neɪtʃər][ʌv; əv]['fræn,tʃaɪziz] [kən'fə:d] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]

-	-	in	which	he	examined	the	true	nature	of	franchises	conferred	on	individuals	in
-	-	在	哪个	他	检查	这	真的	自然	的	特许经营	授予	在	个人	在

[ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] ,

this	country	by	the	sovereign	power	,
这	国家	经过	这	主权	力量	,

——他在书中探讨了主权国家赋予个人的特许权的真正本质，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər]['nævɪgəb(ə)l] [stri:mz] ,

the	right	to	construct	bridges	over	navigable	streams	,
这	正确的	到	构造	桥梁	超过	可导航	溪流	,

在通航河流上修建桥梁的权利

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv][kwoʊ][wə'rɑ:ntoʊ] .

and	the	proper	operation	of	the	writ	of	quo	warranto	.
和	这	恰当的	手术	的	这	写	的	如此	担保	.

以及对资格审查令的正确执行。

[ði:z] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [vər'plæŋk] [fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]

These	opinions	of	Verplanck	form	an	important	part	of	the	legal
这些	意见	的	弗普兰克	形式	一个	重要的	部分	的	这	合法的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

literature	of	our	State	.
文学	的	我们的	状态	.

Verplanck 的这些观点构成了我国法律文献的重要组成部分。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [pər'su:t] ,

If	he	had	made	the	law	his	special	pursuit	,
如果	他	有	制成	这	法律	他的	特别的	追逐	,

如果他把法律作为自己毕生追求的目标，

[ænd; ənd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haɪər] [traɪ'bju:nəlz] ,

and	been	placed	on	the	bench	of	one	of	our	higher	tribunals	,
和	到过	放置	在	这	长椅	的	一	的	我们的	更高	法庭	,

并被安排到我们某个高级法庭的法官席上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][əs'paiəd] .

there	is	no	degree	of	judicial	eminence	to	which	he	might	not	have	aspired	.
那里	是	不	程度	的	司法	卓越	到	哪个	他	可能	不是	有	渴望	.

他或许渴望达到任何程度的司法显赫地位。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Standing	Committee	of	the	Diocese	of	New	York	,	of	which	he	was	a
这	常设	委员会	的	这	教区	的	新的	约克	,	的	哪个	他	曾是	一个

['membər] ,

member	,
成员	,

他曾是纽约教区常务委员会的成员。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

in	their	resolutions	expressive	of	sorrow	for	his	death	,
在	他们的	决议	富有表现力的	的	悲哀	为了	他的	死亡	,

在他们表达对他去世哀悼的决议中，

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huːz] [dʒuː'dɪʃəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

spoke	of	him	as	one	whose	judicial	wisdom	and	familiarity	with	the
辐	的	他	作为	一	谁	司法	智慧	和	熟悉	和	这

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

principles	and	practice	of	the	law	,
原则	和	实践	的	这	法律	,

人们称赞他拥有卓越的司法智慧，并且精通法律原则和实践。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['væljuː] .

made	his	counsels	of	the	highest	value	.
制成	他的	律师	的	这	最高	价值	.

他提出的建议极具价值。

[ɪn] - , ['æftər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['stʌdi] ,

In	1844	,	after	,	I	doubt	not	,	some	years	of	previous	study	,
在	-	,	后	,	我	怀疑	不是	,	一些	年	的	以前的	学习	,

1844年，在经过数年的研究之后，我毫不怀疑，

[ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vɝplæŋks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['ɪʃuːd] [baɪ]['hɑːrpər]

appeared	the	first	number	of	Verplanck's	edition	of	Shakespeare	,	issued	by	Harper
出现	这	第一的	数字	的	维普兰克的	版	的	莎士比亚	,	发布	经过	哈珀

& ['brʌðərz] .

&	Brothers	.
&	兄弟	.

由哈珀兄弟出版社发行的维普兰克版莎士比亚作品集的第一期出版了。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

The	numbers	appeared	from	time	to	time	till	1847	,	when	the	work	was
这	数字	出现	从	时间	到	时间	直到	-	,	什么时候	这	工作	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

这些数字不时出现，直到 1847 年工程竣工。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][bʌt; bət]['nevər] ['ræʃli] ;

He	made	some	corrections	of	the	text	but	never	rashly	;
他	制成	一些	更正	的	这	文本	但	绝不	贸然	;

他对文本进行了一些修改，但从不鲁莽行事；

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv]['ʌðər] ['kɔmən,teɪtəz] [wɪð; wɪθ][ker] ; [hi:; hi]['ædɪd]

he	selected	the	notes	of	other	commentators	with	care	;	he	added
他	已选	这	笔记	的	其他	评论员	和	关心	;	他	额外

[sʌm; səm]['eksələnt] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

some	excellent	ones	of	his	own	,
一些	出色的	一个	的	他的	自己的	,

他精心挑选了其他评论家的注释，并添加了一些他自己非常优秀的注释。

[ænd; ənd] [roʊt] ['ædmərəb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['prefisiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] .

and	wrote	admirable	critical	and	historical	prefaces	to	the	different	plays	.
和	写道	令人钦佩的	批判的	和	历史	序言	到	这	不同的	演出	.

并为不同的戏剧撰写了令人钦佩的评论和历史序言。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['veri][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	edition	has	always	seemed	to	me	the	very	one	for	which	the	general
这	版	有	总是	似乎	到	我	这	非常	一	为了	哪个	这	一般的

['ri:dər] [hæz; həz] [ə'keɪʒn] .

reader	has	occasion	.
读者	有	场合	.

在我看来，这一版一直是普通读者最需要的版本。

['ɔ:lmoʊst]['evər] [sɪns] [ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Almost	ever	since	the	American	Revolution	a	Board	of	Regents	of	the	University
几乎	曾经	自从	这	美国人	革命	一个	木板	的	摄政王	的	这	大学

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ,

of	the	State	of	New	York	has	existed	,
的	这	状态	的	新的	约克	有	存在	,

自美国革命以来，纽约州立大学理事会几乎一直存在。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei]

on	which	is	laid	the	duty	of	visiting	and	superintending	in	a	general	way
在	哪个	是	铺设	这	责任	的	访问	和	监督	在	一个	一般的	方式

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sku:lz] .

our	institutions	of	education	above	the	degree	of	Common	Schools	.
我们的	机构	的	教育	多于	这	程度	的	常见的	学校	.

其中，负责巡视和监督我们高于普通学校级别的教育机构。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['membər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] -

It	consists	of	twenty	-	three	members	,	including	the	Governor	and	Lieutenant	-
它	由	的	二十	-	三	成员	,	包括	这	州长	和	中尉	-

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

它由二十三名成员组成，其中包括州长和副州长。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

the	Secretary	of	State	and	the	Superintendent	of	Public	Instruction	;
这	秘书	的	状态	和	这	校长	的	民众	操作说明	;

国务卿和公共教育总监；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnaɪn'ti:n] ['membər] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	other	nineteen	members	are	appointed	by	the	Legislature	.
这	其他	十九	成员	是	任命	经过	这	立法机关	.

其余十九名成员由立法机关任命。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'sists][æt; ət][ðə; ði] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , [lʊks]

The	Board	assists	at	the	incorporation	of	all	colleges	and	academies	,	looks
这	木板	助攻	在	这	公司	的	全部	大学	和	学院	,	看起来

['ɪntu:][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

into	their	condition	,
进入	他们的	状况	,

董事会协助所有学院和培训机构的注册成立，并调查其状况。

[ˌɪntə'pəʊziz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['spesɪfaɪd]['keɪsɪz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

interposes	in	certain	specified	cases	,	receives	reports	from	them	and
插话	在	肯定	指定的	案例	,	接收	报告	从	他们	和

[meɪks] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

makes	annual	reports	to	the	Legislature	,
制作	年度的	报告	到	这	立法机关	,

在某些特定案件中进行干预，接收案件报告，并向立法机关提交年度报告。

[ænd; ənd] [kən'fəːz] [baɪ][dɪ'ploʊmə] [sʌtʃ] [dɪ'griːz] [æz; əz][ɑːr; ər]['græntɪd][baɪ]['eni] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr]

and	confers	by	diploma	such	degrees	as	are	granted	by	any	college	or
和	授予	经过	文凭	这样的	学位	作为	是	的确	经过	任何	大学	或者

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['jʊrəp] .

university	in	Europe	.
大学	在	欧洲	.

并以文凭形式授予欧洲任何学院或大学授予的学位。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ɪn] - , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

Mr	.	Verplanck	was	appointed	a	member	of	this	Board	in	1826	,	in	place	of
先生	.	弗普兰克	曾是	任命	一个	成员	的	这	木板	在	-	,	在	地方	的

['mæθjuː] ['klɑːrksən] ,

Matthew	Clarkson	,
马修	克拉克森	,

1826年，弗普兰克先生接替马修·克拉克森，被任命为该委员会成员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːdʒənt]['evər] [sɪns] - .

who	had	been	a	Regent	ever	since	1787	.
WHO	有	到过	一个	摄政	曾经	自从	-	.

他自 1787 年以来一直担任摄政王。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

In	1855	he	was	appointed	Vice	-	Chancellor	of	the	University	,
在	-	他	曾是	任命	副	-	校长	的	这	大学	,

1855年，他被任命为大学副校长。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	the	time	of	his	death	punctually	attended	the	meetings	of	the
和	到	这	时间	的	他的	死亡	准时	参加	这	会议	的	这

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

直至去世，他都准时出席董事会会议。

[ʃerd] [ɪn][ɪts] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['duːtiz] .

shared	in	its	discussions	and	bore	his	part	in	its	various	duties	.
共享	在	它是	讨论	和	钻孔	他的	部分	在	它是	各种各样的	职责	.

他参与了讨论，并在各项职责中尽了自己的一份力。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [steɪt] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdʒənt] .

In	1844	the	State	Library	was	placed	under	the	superintendence	of	the	Regents	.
在	-	这	状态	图书馆	曾是	放置	在下面	这	督察	的	这	摄政王	.

1844年，州立图书馆被置于摄政委员会的管辖之下。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [kə'mɪti] ,

Mr	.	Verplanck	was	immediately	put	on	the	Library	Committee	,
先生	.	弗普兰克	曾是	立即地	放	在	这	图书馆	委员会	,

弗普兰克先生立即被任命为图书馆委员会成员。

[wer] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz]

where	his	knowledge	of	books	and	editions	of	books	made	his	services
在哪里	他的	知识	的	图书	和	版本	的	图书	制成	他的	服务

[ɪn'væljuəb(ə)l] .

invaluable	.
无价	.

他对书籍和书籍版本的了解使他的服务变得非常宝贵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

There	were	then	about	ten	thousand	volumes	in	the	collection	,
那里	是	然后	关于	十	千	卷	在	这	收藏	,

当时馆藏书籍约有一万册。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'sistid] [ʌv; əv]['broʊkən] [sets] .

and	many	of	these	consisted	of	broken	sets	.
和	许多	的	这些	由.....组成	的	破碎的	套	.

其中许多都是残缺不全的套装。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənt] - - ['mɪstər] . [vər'plæŋk] ['prɪnsəpli] ,

Under	the	care	of	the	Regents	-	-	Mr	.	Verplanck	principally	,
在下面	这	关心	的	这	摄政王	-	-	先生	.	弗普兰克	主要	,

在摄政委员会的照管下——主要由弗普兰克先生负责——

[hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel]

who	gave	it	his	particular	attention	-	-	it	has	grown	into	a	well
WHO	给予	它	他的	特别的	注意力	-	-	它	有	生长	进入	一个	出色地

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

他给予了特别关注——它已经发展成为一本精心挑选的书籍。

[wel] [ə'reɪndʒd] ['laɪbreri][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] .

well	arranged	library	of	more	than	eighty	-	two	thousand	volumes	.
出色地	安排	图书馆	的	更多的	比	八十	-	二	千	卷	.

藏书丰富的图书馆，藏书超过八万两千册。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [steɪt] ['kæbɪnəts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [pʊt] ['ʌndər]

About	the	same	time	the	State	Cabinets	of	Natural	History	were	put	under
关于	这	相同的	时间	这	状态	橱柜	的	自然的	历史	是	放	在下面

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

the	care	of	the	Board	,
这	关心	的	这	木板	,

大约在同一时期，各州自然历史办公室也被置于委员会的管辖之下。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] ['i:kwəli] ['prɔspəd] , ['evri] [jɪr] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪk'stent] , [ʌn'tɪl] [naʊ]

and	these	have	equally	prospered	,	every	year	adding	to	their	extent	,	until	now
和	这些	有	同样地	繁荣昌盛	,	每一个	年	添加	到	他们的	程度	,	直到	现在

[ðə; ði] ['ri:dʒənt] ['pʌblɪʃ] ['ænjuəli] ,

the	Regents	publish	annually	,
这	摄政王	发布	每年	,

这些刊物也同样蓬勃发展，逐年扩大规模，直到现在，摄政委员会每年都会出版刊物。

['kætələ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ,

catalogues	of	the	additions	made	to	them	from	various	sources	,	and	,
产品目录	的	这	新增内容	制成	到	他们	从	各种各样的	来源	,	和	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

收录了来自各种来源的新增物品的目录，偶尔还有

['pepərz] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]['ekspɜ:rts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
papers **communicated** **by** **experts** **in** **natural** **history** **.**
文件 沟通 经过 专家 在 自然的 历史 .

自然历史专家撰写的论文。

['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ɪz][held][æt; ət]['ɔ:lbəni] ,
Every **year** **in** **the** **month** **of** **August** **a** **University** **Convocation** **is** **held** **at** **Albany** **,**
每一个 年 在 这 月 的 八月 一个 大学 召集 是 握住 在 奥尔巴尼 ,

每年八月，奥尔巴尼都会举行大学毕业典礼。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
to **which** **are** **invited** **all** **the** **leading** **teachers** **and** **professors** **of** **our**
到 哪个 是 受邀 全部 这 领导 教师 和 教授们 的 我们的
['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,
colleges **and** **academies** **,**
大学 和 学院 ,

我们邀请了各高校和学院的所有优秀教师和教授参加，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ri:d] .
and **carefully** **prepared** **papers** **relating** **to** **education** **are** **read** **.**
和 小心 准备 文件 相关 到 教育 是 读 .

并阅读精心准备的有关教育的文章。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [kən'vɛnʃənz] , [ɪn] - , ['mɪstər] . [di:] . [dʒeɪ] . [præt] ,
At **the** **first** **of** **these** **conventions** **,** **in** **1863** **,** **Mr** **.** **D** **.** **J** **.** **Pratt** **,**
在 这 第一的 的 这些 惯例 , 在 - , 先生 . D . J . 普拉特 ,

在1863年举行的第一次此类大会上，DJ Pratt先生

[naʊ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
now **the** **Assistant** **Secretary** **of** **the** **Board** **,**
现在 这 助手 秘书 的 这 木板 ,

现任董事会助理秘书

[hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] " ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['edʒukeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist]
had **read** **a** **paper** **on** **"** **Language** **as** **the** **Chief** **Educator** **and** **the** **noblest**
有 读 一个 纸 在 " 语言 作为 这 首席 教育者 和 这 最高贵
['lɪbərəl] [ɑ:rt] ,
Liberal **Art** **,**
自由派 艺术 ,

我读过一篇题为《语言作为首席教育者和最高尚的博雅教育》的论文，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk] ['ɔ:θəz] [ɪn]
" **in** **which** **he** **dwelt** **upon** **the** **importance** **of** **studying** **the** **ancient** **classic** **authors** **in**
" 在 哪个 他 居住 之上 这 重要性 的 学习 这 古老的 经典的 作者 在
[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] .
their **original** **tongues** **.**
他们的 原来的 舌头 .

在文中，他着重阐述了用古代经典作家的原文来学习他们作品的重要性。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ntent]
Mr **.** **Verplanck** **remarked** **that** **in** **what** **he** **had** **to** **say** **he** **would** **content**
先生 . 弗普兰克 评论 那 在 什么 他 有 到 说 他 会 内容
[hɪm'self][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][nə'poʊliən] ,
himself **with** **relating** **an** **anecdote** **respecting** **the** **first** **Napoleon** **,**
他自己 和 相关 一个 轶事 尊重 这 第一的 拿破仑 ,

弗普兰克先生表示，他只想讲一个关于第一位拿破仑的轶事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]

which	he	had	from	a	private	source	,	and	which	had	never	been	in
哪个	他	有	从	一个	私人的	来源	,	和	哪个	有	绝不	到过	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

这是他从私人渠道获得的，而且从未出版过。

[ðə; ði]['empərər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	Emperor	wishing	to	keep	himself	advised	of	what	was	passing	in	the
这	皇帝	祝	到	保持	他自己	建议	的	什么	曾是	通过	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] ,

University	of	France	,
大学	的	法国	,

皇帝希望随时了解法国大学里发生的事情，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

yet	without	attracting	public	attention	,
然而	没有	吸引	民众	注意力	,

然而，却并未引起公众关注。

[wʌz; wəz][wɔːnt][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði]

was	wont	on	certain	occasions	to	send	to	the	University	a	trustworthy
曾是	惯于	在	肯定	场合	到	发送	到	这	大学	一个	值得信赖的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

and	intelligent	person	from	his	household	,
和	聪明的	人	从	他的	家庭	,

他有时会从家中挑选一位值得信赖且聪明的人送往大学。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

who	was	to	bring	back	a	report	.
WHO	曾是	到	带来	后退	一个	报告	.

谁负责带回报告。

[ðɪs] [mæn][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	man	at	one	time	reported	that	the	question	of	paying	more	attention	to
这	男人	在	一	时间	据报道	那	这	问题	的	付费	更多的	注意力	到

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] .

the	mathematical	sciences	had	been	agitated	.
这	数学	科学	有	到过	激动	.

这个人曾报告说，是否应该更加重视数学科学的问题引起了激烈的讨论。

[ɑːn] [ðɪs] [nə'poʊliən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] : " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [fɔːr; fər]

On	this	Napoleon	exclaimed	with	emphasis	:	"	Go	to	the	Polytechnic	for
在	这	拿破仑	惊呼	和	强调	:	"	去	到	这	理工学院	为了

[ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət]['klæsɪks] ,

mathematics	,	but	classics	,
数学	,	但	经典	,

对此，拿破仑强调道：“数学要去理工学院，但古典文学，

['klæsɪks] , ['klæsɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

classics	,	classics	for	the	University	.
经典	,	经典	为了	这	大学	.

古典学，大学古典学。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [vər'plæŋk] , [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] ,

"	At	another	time	Verplanck	,	still	occupied	with	his	favorite	studies	,
"	在	其他	时间	弗普兰克	,	仍然	占领	和	他的	最喜欢的	研究	,

“在另一次，弗普兰克仍然专注于他最喜欢的研究，

[geɪv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,

gave	the	convention	an	address	on	the	pronunciation	of	the	Latin	language	,
给予	这	习俗	一个	地址	在	这	发音	的	这	拉丁	语言	,

在大会上发表了关于拉丁语发音的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]

in	which	he	came	to	the	conclusion	that	of	all	the	branches	of	the	Latin
在	哪个	他	来了	到	这	结论	那	的	全部	这	分支	的	这	拉丁

[reɪs] ,

race	,
种族	,

他由此得出结论：在拉丁民族的所有分支中，

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɪn][ðer; ðər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt]

the	Portuguese	in	their	pronunciation	of	Latin	make	the	nearest	approach	to	that
这	葡萄牙语	在	他们的	发音	的	拉丁	制作	这	最近的	方法	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

of	the	ancient	Romans	.
的	这	古老的	罗马书	.

葡萄牙人在拉丁语发音方面最接近古罗马人的发音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ə'dres]

He	was	desired	by	the	members	of	the	Board	to	write	out	the	address
他	曾是	想要的	经过	这	成员	的	这	木板	到	写	出去	这	地址

[fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	publication	,
为了	发布	,

董事会成员希望他能将地址写下来以便公布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] .

but	this	was	never	done	.
但	这	曾是	绝不	完毕	.

但这从未发生过。

[vər'plæŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [skraɪb] ,

Verplanck	,	as	I	have	already	remarked	,	was	an	unwilling	scribe	,
弗普兰克	,	作为	我	有	已经	评论	,	曾是	一个	不情愿	隶	,

正如我之前提到的，弗普兰克并不情愿做抄写员。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][pen] .

and	did	not	like	to	handle	the	pen	.
和	做过	不是	喜欢	到	处理	这	笔	.

而且不喜欢碰那支笔。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [və'lu:mɪnəs] ['dɑ:kjuments] ,

The	Annual	Reports	of	the	Regents	,	which	are	voluminous	documents	,
这	年度的	报告	的	这	摄政王	,	哪个	是	大量的	文件	,

董事会的年度报告篇幅浩繁，

[gɪv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

give	much	the	same	view	of	the	arrangements	for	public	education	in	the	State
给	很多	这	相同的	看法	的	这	安排	为了	民众	教育	在	这	状态

[æz; əz][ɪz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən]

as	is	obtained	of	a	country	by	looking	down	upon	it	from	an
作为	是	获得	的	一个	国家	经过	寻找	向下	之上	它	从	一个

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

observatory	.
天文台	.

从天文台俯瞰一个国家，就能大致了解该州公共教育的安排。

['evri] ['kɑ:lɪdʒ] , ['evri] [ə'kædəmi] , ['evri] [sku:l] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

Every	college	,	every	academy	,	every	school	,	not	merely	a	private	enterprise	,
每一个	大学	,	每一个	学院	,	每一个	学校	,	不是	仅仅	一个	私人的	企业	,

每一所大学、每一所学院、每一所学校，而不仅仅是一家私立企业，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sku:lz] , [meɪks] [ɪts] ['jɪrli] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	above	the	degree	of	common	schools	,	makes	its	yearly	report	to	the
和	多于	这	程度	的	常见的	学校	,	制作	它是	每年	报告	到	这

['ri:dʒənt] ,

Regents	,
摄政王	,

其学历高于普通学校，并每年向州教育委员会提交报告。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	these	are	embodied	in	the	general	report	which	they	make	to	the
和	这些	是	具身化的	在	这	一般的	报告	哪个	他们	制作	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

这些内容都体现在他们向立法机关提交的总体报告中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ə'pendidʒiz] , [ɪts] ['laɪbrɛˌri:z] , [ɪts] ['revənju:z] ,

so	that	the	whole	great	system	,	with	all	its	appendages	,	its	libraries	,	its	revenues	,
所以	那	这	所有的	伟大的	系统	,	和	全部	它是	附属物	,	它是	图书馆	,	它是	收入	,

因此，整个庞大的体系，连同它的所有附属机构、图书馆、收入，

[ɪts] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [ɪts] ['pju:p(ə)lz] ,

its	expenditures	,	the	number	of	its	teachers	and	its	pupils	,
它是	支出	,	这	数字	的	它是	教师	和	它是	学生	,

它的支出、教师人数和学生人数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

and	the	opportunities	of	instruction	which	it	gives	,	lies	before	the	eye	of
和	这	机会	的	操作说明	哪个	它	给予	,	谎言	前	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

它所提供的学习机会，就摆在读者眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ˌkɔmpri'hendz] ['twenti] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [θri:]

It	now	comprehends	twenty	Colleges	of	Literature	and	Science	,	three
它	现在	理解	二十	大学	的	文学	和	科学	,	三

[lɔ:] [dɪ'pɑ:tmənts] , [tu:] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

Law	Departments	,	two	Medical	Colleges	,
法律	部门	,	二	医疗的	大学	,

它现在包括二十个文理学院、三个法学院、两个医学院，

[tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'kædəmiz] , [ɔ:r] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l]

two	hundred	or	more	Academies	,	or	Schools	of	that	class	,	besides	the	Normal	School
二	百	或者	更多的	学院	,	或者	学校	的	那	班级	,	除了	这	普通的	学校

[æt; ət] ['ɔ:lbəni] .

at	Albany	.
在	奥尔巴尼	.

除了奥尔巴尼师范学校之外，还有两百多所学院或同类学校。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪn] - ,

In	his	discourse	delivered	before	this	Society	in	1818	,
在	他的	话语	发表	前	这	社会	在	-	,

在他于1818年向本学会发表的演讲中，

['mɪstər] . [vər'plæŋk] [hæd; həd] [ə'pɑ:strə,faɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['refju:dʒ]

Mr	.	Verplanck	had	apostrophized	his	native	country	as	the	Land	of	Refuge
先生	.	弗普兰克	有	带撇号	他的	本国的	国家	作为	这	土地	的	避难所

.

:

.

弗普兰克先生将他的祖国称为"避难之地"。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [haʊ] [wel] [ɪn]['æftər][taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs]

He	could	not	then	have	foreseen	how	well	in	after	times	it	would	deserve	this
他	可以	不是	然后	有	预见	如何	出色地	在	后	时代	它	会	应得	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他当时不可能预料到，日后它会如此名副其实。

[nɔ:r] [wʌt] ['leibəz] [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [θrɔ:ŋ] [hu:] [rɪ'zɔ:rt]

nor	what	labors	and	responsibilities	the	care	of	that	mighty	throng	who	resort
也不	什么	劳动	和	职责	这	关心	的	那	强大的	人群	WHO	采取

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ænd; ənd] [bred] [wʊd] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

to	our	shores	for	work	and	bread	would	cast	upon	him	.
到	我们的	海岸	为了	工作	和	面包	会	投掷	之上	他	.

他也不知道，为了工作和面包而涌入我们海岸的庞大人群，会给他带来怎样的劳动和责任。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

Shortly	before	the	year	1847	the	number	of	emigrants	from	Europe	arriving	in
不久	前	这	年	-	这	数字	的	移民	从	欧洲	抵达	在

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæd; həd]['ræpɪdli][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn'kri:st] .

our	country	had	rapidly	and	surprisingly	increased	.
我们的	国家	有	快速	和	出奇	增加	.

在 1847 年之前不久，抵达我国的欧洲移民人数出现了迅速而令人惊讶的增长。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][tu:; tə]['maɪgreɪt][tu:; tə]

The	famine	in	Ireland	had	caused	the	people	of	that	island	to	migrate	to
这	饥荒	在	爱尔兰	有	导致	这	人们	的	那	岛	到	迁移	到

['aʊərz][ɪn] [swɔ:mz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [nɔ:rθ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['froʊz(ə)n]

ours	in	swarms	like	those	which	the	populous	North	poured	from	her	frozen
我们的	在	蜂群	喜欢	那些	哪个	这	人口众多	北	倾倒	从	她	冷冻

[lɔɪnz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

loins	to	overwhelm	the	Roman	Empire	.
腰肉	到	压倒	这	罗马	帝国	.

爱尔兰的饥荒导致该岛人民像北方人口稠密的民族一样，成群结队地迁徙到我们这里，就像北方人口从她冰冷的腰间涌出，最终征服罗马帝国一样。

[ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] ,

In	the	ten	years	from	1845	to	1854	inclusive	,
在	这	十	年	从	-	到	-	包容性	,

从1845年到1854年这十年间，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɛməgrənts] [left][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

more	than	a	million	and	a	half	of	Irish	emigrants	left	the	United	Kingdom
更多的	比	一个	百万	和	一个	一半	的	爱尔兰	移民	左边	这	团结的	王国

.

:

.

超过一百五十万爱尔兰移民离开了英国。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]

The	emigration	from	Germany	had	also	prodigiously	increased	and	promised
这	移民	从	德国	有	还	惊人地	增加	和	承诺

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] .

to	become	still	larger	.
到	变得	仍然	更大的	.

德国的移民人数也大幅增加，而且预计还会继续增长。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

All	these	were	exposed	,	and	the	Germans	in	a	particular	manner	,
全部	这些	是	裸露	,	和	这	德国人	在	一个	特别的	方式	,

所有这些都被揭露了出来，尤其是德国人以一种特殊的方式。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

on	account	of	their	ignorance	of	our	language	,	to	the	extortions	of	a
在	帐户	的	他们的	无知	的	我们的	语言	,	到	这	勒索	的	一个

['neɪvɪʃ] [klæs] ,

knavish	class	,
奸诈之徒	班级	,

由于他们不懂我们的语言，遭受了奸诈阶层的敲诈勒索。

[kɔ:ld] [rʌnə:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'frɔ:did]

called	runners	,	and	of	the	keepers	of	boarding	-	houses	,	who	often	defrauded
称为	跑步者	,	和	的	这	守门员	的	登机	-	房屋	,	WHO	经常	受骗

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ,

them	of	all	that	they	possessed	,
他们	的	全部	那	他们	拥有	,

被称为跑腿的，以及那些经常骗走他们所有财产的寄宿公寓老板，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃærəti] .

and	left	them	to	charity	.
和	左边	他们	到	慈善机构	.

并将它们捐赠给了慈善机构。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , ['æftər] [ði:z] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] ,

Most	of	those	who	,	after	these	extortions	,	had	the	means	,
最多	的	那些	WHO	,	后	这些	勒索	,	有	这	方法	,

在这些勒索之后，大多数有能力的人，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑ:n]['fɑ:rmz] ,

made	their	way	into	the	interior	and	settled	upon	farms	,
制成	他们的	方式	进入	这	内部的	和	定居	之上	农场	,

他们进入内陆地区，定居下来，开垦农田。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ,

but	a	large	number	remained	to	become	inmates	of	the	almshouse	,
但	一个	大的	数字	剩余	到	变得	囚犯	的	这	救济院	,

但很多人留下来成为救济院的住户。

[ɔ:r][tu:; tə] [stɑ:rv] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ɪn] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ru:mz; rʊmz] .

or	to	starve	and	sicken	in	crowded	and	unwholesome	rooms	.
或者	到	饿死	和	令人作呕	在	挤	和	不健康的	房间	.

或者在拥挤肮脏的房间里挨饿受病。

['mɪstər] . ['kæp] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [rɪ'leɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Kapp	,	for	some	time	a	Commissioner	of	Emigration	,	relates	,	in	his
先生	.	卡普	,	为了	一些	时间	一个	专员	的	移民	,	相关	,	在	他的

['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

interesting	work	on	Emigration	,
有趣的	工作	在	移民	,

卡普先生曾担任移民局局长一段时间，他在关于移民问题的有趣著作中写道：

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['tʃiːtɪd] .

an	example	of	the	manner	in	which	these	poor	creatures	were	cheated	.
一个	例子	的	这	方式	在	哪个	这些	贫穷的	生物	是	作弊	.

这是这些可怜的人们被欺骗的一个例子。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

An	emigrant	came	to	a	boarding	-	house	keeper	to	pay	his	bill	:	"	It	is
一个	移民	来了	到	一个	登机	-	房子	守门员	到	支付	他的	账单	:	"	它	是

[ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

eighteen	dollars	,
十八	美元	,

一位移民来到寄宿公寓，准备付账："一共十八美元，

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	said	the	landlord	.
"	说	这	房东	.

房东说道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ,

"	Why	,	"	said	the	emigrant	,
"	为什么	,	"	说	这	移民	,

"为什么？"移民问道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd]['θrepənsˌ'θrʌpəns]

"	did	you	not	agree	to	board	me	for	sixpence	a	meal	and	threepence
"	做过	你	不是	同意	到	木板	我	为了	六便士	一个	一顿饭	和	三便士

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ? "

for	a	bed	?	"
为了	一个	床	?	"

"你不是答应过让我吃顿饭六便士，睡一张床三便士吗？"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ;

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	"	and	that	is	just	seventy	-	five	cents	a	day	;
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	那	是	只是	七十	-	五	分	一个	天	;

"是的，"回答说，"那一天才75美分；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

you	have	been	here	eight	days	,	and	that	makes	just	eighteen	dollars	.
你	有	到过	这里	八	天	,	和	那	制作	只是	十八	美元	.

你在这里待了八天，才挣了十八美元。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['skænd(ə)l] ,

"	These	things	had	become	a	grievous	scandal	,
"	这些	事物	有	变得	一个	严重的	丑闻	,

"这些事情已经演变成一起严重的丑闻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

and	it	was	clear	that	something	must	be	done	to	protect	the
和	它	曾是	清除	那	某物	必须	是	完毕	到	保护	这

['emɪgrənt] [frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] ,

emigrant	from	pillage	,
移民	从	掠夺	,

很显然，必须采取措施保护移民免遭劫掠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

and	the	country	from	the	burden	of	his	support	.
和	这	国家	从	这	负担	的	他的	支持	.

并使国家摆脱他所承担的重担。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [meɪ] , - , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

The	Act	of	May	,	1847	,	was	therefore	passed	by	the	New	York	Legislature	.
这	行为	的	可能	,	-	,	曾是	所以	通过了	经过	这	新的	约克	立法机关	.

因此，纽约州立法机关通过了1847年5月法案。

[ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] [sɪks]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] , [gjuːliːən][siː] . [vər'plæŋk] ,

It	named	six	gentlemen	of	the	very	highest	character	,	Gulian	C	.	Verplanck	,
它	命名	六	先生们	的	这	非常	最高	特点	,	古莲	C	.	弗普兰克	,

[dʒeɪmz] ['bʊrmən] ,

James	Boorman	,
詹姆斯	布尔曼	,

它提名了六位品格高尚的绅士，分别是：古利安·C·弗普兰克、詹姆斯·布尔曼、

['dʒeɪkəb] ['hɑːrvi] , ['rɑːbərt][biː] . ['mɪnˌtɜːn] , ['wɪljəm] [ef] . ['hɑːvˌmaɪər] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][siː] . ['koʊldən] ,

Jacob	Harvey	,	Robert	B	.	Minturn	,	William	F	.	Havemeyer	,	and	David	C	.	Colden	,
雅各布	哈维	,	罗伯特	B	.	明特恩	,	威廉	F	.	哈维迈耶	,	和	大卫	C	.	科尔登	,

Jacob Harvey、Robert B. Minturn、William F. Havemeyer 和 David C. Colden，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

who	were	to	form	a	Board	of	Commissioners	of	Emigration	,
WHO	是	到	形式	一个	木板	的	委员	的	移民	,

他们将组成移民事务委员会，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['ɪnflʌks][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm]

charged	with	the	oversight	and	care	of	this	vast	influx	of	strangers	from
带电	和	这	监督	和	关心	的	这	广阔的	流入	的	陌生人	从

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

the	Old	World	.
这	老的	世界	.

负责监督和照顾这批来自旧世界的庞大陌生人群。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

To	these	were	added	the	Mayors	of	New	York	and	Brooklyn	,
到	这些	是	额外	这	市长	的	新的	约克	和	布鲁克林	,

此外，纽约市长和布鲁克林市长也加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] [sə'saɪəti] .

and	the	Presidents	of	the	German	Society	and	the	Irish	Emigrant	Society	.
和	这	总统们	的	这	德语	社会	和	这	爱尔兰	移民	社会	.

以及德国协会主席和爱尔兰移民协会主席。

['evri] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Every	master	of	a	vessel	was	,	within	twenty	-	four	hours	of	his	arrival	,
每一个	掌握	的	一个	血管	曾是	,	之内	二十	-	四	小时	的	他的	到达	,

每位船长在抵达后二十四小时内，

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	give	this	Board	a	list	of	his	passengers	,	with	a	report	of	their
到	给	这	木板	一个	列表	的	他的	乘客	,	和	一个	报告	的	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

向委员会提交一份乘客名单，并附上乘客出发地报告。

[eɪdʒ] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [kən'dɪʃ(ə)n] , [helθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] ,

age	,	occupation	,	condition	,	health	and	other	particulars	,
年龄	,	职业	,	状况	,	健康	和	其他	细节	,

年龄、职业、状况、健康状况及其他详情

[ænd; ənd] ['iːðər] [gɪv] [bɑːndz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

and	either	give	bonds	to	save	the	community	from	the	cost	of	maintaining
和	任何一个	给	债券	到	节省	这	社区	从	这	成本	的	保持

[ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɔːpəz] ,

them	in	case	they	became	paupers	,
他们	在	案件	他们	成为	贫民	,

要么发行债券，以避免社区在成员沦为赤贫时承担维持他们的费用；

[ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

or	pay	for	each	of	them	the	sum	of	two	dollars	and	a	half	.
或者	支付	为了	每个	的	他们	这	和	的	二	美元	和	一个	一半	.

或者为每人支付两美元五角。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] ,

The	payment	of	money	has	been	preferred	,
这	支付	的	钱	有	到过	首选	,

人们更倾向于用金钱支付。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['revənuː] ,

and	this	has	put	into	the	hands	of	the	Commissioners	a	liberal	revenue	,
和	这	有	放	进入	这	双手	的	这	委员	一个	自由主义	收入	,

这使得税务专员们掌握了相当可观的税收资源。

['feɪθfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

faithfully	applied	to	the	advantage	of	the	emigrants	.
忠实	应用	到	这	优势	的	这	移民	.

忠实地为移民谋取利益。

['mɪstər] . ['hɑːvˌmaɪər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Mr	.	Havemeyer	was	chosen	President	of	the	Board	,	but	resigned	the	office	after	a	few	months	,
先生	.	哈维迈耶	曾是	选定	总统	的	这	木板	,	但	辞职	这	办公室	后	一个	很少	几个月	,

哈维迈耶先生当选为董事会主席，但几个月后便辞去了职务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] . [vər'plæŋk] , [huː] [held][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	was	succeeded	in	it	by	Mr	.	Verplanck	,	who	held	it	till	the	day	of	his	death	.
和	曾是	成功了	在	它	经过	先生	.	弗普兰克	,	WHO	握住	它	直到	这	天	的	他的	死亡	.

之后由弗普兰克先生接任，他一直担任该职位直至去世。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

Under	the	management	of	the	Commissioners	,	the	Bureau	of	Emigration	,
在下面	这	管理	的	这	委员	,	这	局	的	移民	,

在专员的管理下，移民局

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] , [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

becoming	with	almost	every	year	more	perfectly	adapted	to	its	purpose	,	has	grown	to	vast	dimensions	,
成为	和	几乎	每一个	年	更多的	完美	改编	到	它是	目的	,	有	生长	到	广阔的	方面	,

随着每年都更加完美地适应其用途，规模也日益庞大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] .

till	it	is	now	like	one	of	the	departments	of	government	in	a	great	empire	.
直到	它	是	现在	喜欢	一	的	这	部门	的	政府	在	一个	伟大的	帝国	.

直到现在，它就像一个强大帝国的政府部门之一。

[huː'evər] ['paːsiz][baɪ] ['wɔrdz] ['aɪlənd] ,

Whoever	passes	by	Ward's	Island	,
谁	通过	经过	病房	岛	,

凡是路过沃德岛的人，

[wer] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['swɪftli] [tuː; tə]

where	the	tides	of	the	East	River	and	the	Sound	meet	and	rush	swiftly	to
在哪里	这	潮汐	的	这	东方	河	和	这	声音	见面	和	匆忙	迅速地	到

[ænd; ənd] [froʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['nærəʊ] ['tʃænlz] ,

and	fro	through	their	narrow	channels	,
和	弗	通过	他们的	狭窄的	频道	,

东河与海湾的潮汐在此交汇，湍急的水流在狭窄的河道中来回奔涌。

[wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]

will	have	some	idea	of	what	the	Board	has	done	as	he	sees	the
将要	有	一些	主意	的	什么	这	木板	有	完毕	作为	他	看到	这

[doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

domes	and	spires	of	that	great	cluster	of	buildings	,
穹顶	和	尖塔	的	那	伟大的	簇	的	建筑物	,

当他看到那片宏伟建筑群的圆顶和尖顶时，就会对董事会的所作所为有所了解。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [væst] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər]

forming	a	vast	caravanserai	in	which	the	poorer	class	of	emigrants	are
成型	一个	广阔的	商队旅馆	在	哪个	这	贫穷	班级	的	移民	是

[ˌtempə'rerəli] [lɑːdʒd] ,

temporarily	lodged	,
暂时地	已提交	,

形成一个巨大的商队旅馆，供较贫困的移民暂时居住。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔːr] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] .

before	they	can	be	sent	into	the	interior	or	find	employment	here	.
前	他们	能	是	发送	进入	这	内部的	或者	寻找	就业	这里	.

在他们被派往内陆地区或在这里找到工作之前。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['bærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Here	are	barracks	for	the	men	,	a	spacious	building	for	the	women	and
这里	是	兵营	为了	这	男人	,	一个	宽敞	建筑	为了	这	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这里有男兵营房，还有一栋宽敞的妇女儿童宿舍楼。

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['tʃæpəlz] ,

a	nursery	for	children	of	a	tender	age	,	Catholic	and	Protestant	chapels	,
一个	苗圃	为了	孩子们	的	一个	投标	年龄	,	天主教	和	新教	小教堂	,

[ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ,

a	dispensary	,
一个	药房	,

托儿所（供幼儿居住）、天主教和新教教堂、诊所

['wəːkʃɔps] , [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , ['fiːvər] [wɔːrdz] , ['sɜːrdʒɪkl] [wɔːrdz] , ['stɔːhaus] ,

workshops	,	a	lunatic	asylum	,	fever	wards	,	surgical	wards	,	storehouses	,
研讨会	,	一个	疯子	庇护所	,	发烧	病房	,	外科	病房	,	仓库	,

作坊、精神病院、发热病房、外科病房、仓库

['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

residences	of	the	physicians	and	other	persons	employed	in	the	care	of	the
住宅	的	这	医生	和	其他	人	受雇	在	这	关心	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

医生和其他受雇照料该场所的人员的住所，

[ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	out	-	houses	and	offices	of	various	kinds	.
和	出去	-	房屋	和	办公室	的	各种各样的	种类	.

以及各种附属建筑和办公室。

[hɪr] , [tuː] , [raɪz][ðə; ði] ['steɪtli] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] [staɪld] [ðə; ði]

Here	,	too	,	rise	the	stately	turrets	of	the	spacious	new	hospital	styled	the
这里	,	也	,	上升	这	庄严	炮塔	的	这	宽敞	新的	医院	风格	这

[vər'plæŋk] ['emɪgrənt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Verplanck	Emigrant	Hospital	,
弗普兰克	移民	医院	,

这里也耸立着宏伟的新医院——弗普兰克移民医院——的塔楼。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

in	honor	of	the	great	philanthropist	,
在	荣誉	的	这	伟大的	慈善家	,

为了纪念这位伟大的慈善家，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['leɪbəz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn'taɪt(ə)l]

for	such	his	constant	and	noiseless	labors	in	this	department	of	charity	entitle
为了	这样的	他的	持续的	和	无声	劳动	在	这	部门	的	慈善机构	标题

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

him	to	be	called	.
他	到	是	称为	.

因为他在慈善领域默默无闻、持之以恒的辛勤工作，他理应受到表彰。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt][ðə; ði]['ɛməgrənts][frʌm; frəm]

The	Commissioners	found	that	they	could	not	protect	the	emigrants	from
这	委员	成立	那	他们	可以	不是	保护	这	移民	从

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hoʊlli] [ɪk'skluːd]

imposition	without	a	special	landing	place	from	which	they	could	wholly	exclude
征收	没有	一个	特别的	降落	地方	从	哪个	他们	可以	完全	排除

[ðə; ði] ['ræskl] [kruː] [huː] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .

the	rascal	crew	who	cheated	them	.
这	恶棍	全体人员	WHO	作弊	他们	.

专员们发现，如果没有一个特殊的登陆点，可以完全排除那些欺骗他们的无赖船员，他们就无法保护移民免受欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [bʌt; bət][æt; ət]

It	took	eight	years	to	obtain	this	from	the	New	York	Legislature	,	but	at
它	采取	八	年	到	获得	这	从	这	新的	约克	立法机关	,	但	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

花了八年时间才从纽约州立法机构获得这项授权，但最终，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mən'hætən]

in	1855	,	it	was	granted	,	and	the	old	fort	at	the	foot	of	Manhattan
在	-	,	它	曾是	的确	,	和	这	老的	堡	在	这	脚	的	曼哈顿

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

1855年，它被授予，位于曼哈顿岛脚下的古老堡垒，

[kɔːld] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

called	Castle	Garden	,	was	leased	for	this	purpose	.
称为	城堡	花园	,	曾是	租赁	为了	这	目的	.

为此租用了名为城堡花园的场地。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] - ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

This	is	now	the	Emigrants	'	Landing	,	the	gate	of	the	New	World	for	those	who	,
这	是	现在	这	移民	-	降落	,	这	门	的	这	新的	世界	为了	那些	WHO	,

这里现在是移民登陆点，是通往新世界的大门，对于那些.....

['presɪŋ] ['westwərd] , [θrɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

pressing	westward	,	throng	into	it	from	the	Old	.
紧迫	向西	,	人群	进入	它	从	这	老的	.

向西推进，从旧城涌入。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][væst][taɪd][ʌv; əv]

Night	and	day	it	is	open	,	and	through	this	passage	the	vast	tide	of
夜晚	和	天	它	是	打开	,	和	通过	这	通道	这	广阔的	潮	的

['streɪndʒər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

stranger	population	,
陌生人	人口	,

它日夜敞开，浩浩荡荡的陌生人群通过这条通道涌入。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [swel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

which	is	to	mingle	with	and	swell	our	own	,
哪个	是	到	交融	和	和	膨胀	我们的	自己的	,

也就是说，要与我们自己的群体融合并壮大自身。

['rʌʃɪz] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

rushes	like	the	current	of	the	Bosphorus	from	the	Black	Sea	towards	the
冲刺	喜欢	这	当前的	的	这	博斯普鲁斯海峡	从	这	黑色的	海	向	这

[prə'pɔntis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ,

Propontis	and	the	Hellespont	,
普罗庞蒂斯	和	这	赫勒斯滂海峡	,

如同博斯普鲁斯海峡的洋流一般，从黑海奔涌向普罗蓬蒂斯海峡和赫勒斯滂海峡。

[tuː; tə][help] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

to	help	fill	the	great	basin	of	the	Mediterranean	.
到	帮助	充满	这	伟大的	盆地	的	这	地中海	.

帮助填满地中海盆地。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wen] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

What	will	be	the	condition	of	mankind	when	the	populations	of	the	two
什么	将要	是	这	状况	的	人类	什么时候	这	人口	的	这	二

['hemiˌsfiəz] ,

hemispheres	,
半球	,

当南北半球人口数量达到一定规模时，人类的生存状况将会如何?

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ə; eɪ] ['kɑːmən]

the	East	and	the	West	,	shall	have	found	,	as	they	must	,	a	common
这	东方	和	这	西方	,	将	有	成立	,	作为	他们	必须	,	一个	常见的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

东方和西方必将找到一个共同的水平线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [naʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [ə'bəʊdz] ,

and	when	the	human	race	,	now	struggling	for	room	in	its	ancient	abodes	,
和	什么时候	这	人类	种族	,	现在	挣扎	为了	房间	在	它是	古老的	住所	,

而当人类如今在他们古老的家园中挣扎求生时，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌʌn'ɑːkjupaɪd]['riːdʒən] [wer] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

shall	look	in	vain	for	some	unoccupied	region	where	a	virgin	soil	is	waiting	to
将	看	在	徒劳	为了	一些	空置	地区	在哪里	一个	处女	土壤	是	等待	到

[rɪ'wɔːrd][ðə; ði]['leɪbərər][wɪð; wɪθ] [bred] ?

reward	the	laborer	with	bread	?
报酬	这	劳动者	和	面包	?

难道要徒劳地寻找一片未被开发的处女地，那里有肥沃的土地等待着以面包回报劳动者吗?

[æz; əz][hiː; hi]['entərz]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

As	he	enters	Castle	Garden	the	emigrant	undergoes	inspection	by	a	competent
作为	他	进入	城堡	花园	这	移民	经历	检查	经过	一个	胜任的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

移民进入城堡花园后，要接受一位合格医生的检查。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][eɪdʒd] , [sɪk] , [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [dɪs'eɪbld] ,

and	if	he	be	aged	,	sick	,	or	in	any	way	disabled	,
和	如果	他	是	老年人	,	生病的	,	或者	在	任何	方式	已禁用	,

如果他年老、患病或有任何残疾，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][bɑːnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .

the	master	of	the	vessel	must	give	a	special	bond	for	his	maintenance	.
这	掌握	的	这	血管	必须	给	一个	特别的	纽带	为了	他的	维护	.

船长必须提供一份专门的担保书，以确保船舶的正常运转。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - - [hɪr] [hiː; hi][faindz][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

He	is	introduced	into	the	building	-	-	here	he	finds	one	department	in	which	he	is
他	是	介绍	进入	这	建筑	-	-	这里	他	发现	一	部门	在	哪个	他	是

['duːli] ['redʒɪstərd] ,

duly	registered	,
正式地	挂号的	,

他被引荐进入大楼——在这里，他找到了一个他已正式登记的部门。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

another	from	which	he	receives	such	information	as	a	stranger
其他	从	哪个	他	接收	这样的	信息	作为	一个	陌生人

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

另一个来源则向他提供陌生人所需的信息，

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [æt; ət]

another	from	which	his	luggage	is	dispatched	to	its	destination	,	another	at
其他	从	哪个	他的	行李	是	已派出	到	它是	目的地	,	其他	在

[wɪtʃ] [ə'tend] [klɑːks] ,

which	attend	clerks	,
哪个	出席	职员	,

另一个行李传送点，他的行李将从那里运往目的地；另一个行李传送点，有职员接待。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

skilled	in	the	languages	of	continental	Europe	,	to	write	his	letters	,
熟练	在	这	语言	的	大陆	欧洲	,	到	写	他的	信件	,

他精通欧洲大陆语言，能够写信。

[ə'nʌðər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

another	at	which	railway	tickets	are	procured	without	danger	of	extortion	,
其他	在	哪个	铁路	门票	是	采购	没有	危险	的	勒索	,

另一个可以买到火车票而不用担心被勒索的地方，

[ə'nʌðər] [æt; ət] [wɪtʃ] [fer] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] , [ə'nʌðər]

another	at	which	fair	arrangements	are	made	with	boarding	houses	,	another
其他	在	哪个	公平的	安排	是	制成	和	登机	房屋	,	其他

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

另一个地方是与寄宿公寓达成公平协议的地方，另一个地方是从那里来的，

[ɪf] [sɪk] [ɔːr] ['destɪtuːt] , [hiː; hi][ɪz][sent][tuː; tə] ['wɔrdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

if	sick	or	destitute	,	he	is	sent	to	Ward's	Island	,	and	half	a	dozen	others	,
如果	生病的	或者	贫困	,	他	是	发送	到	病房	岛	,	和	一半	一个	打	其他的	,

如果生病或贫困，他会被送到沃德岛，还有其他六个人也会被送到那里。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]['hɛlps][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz]

important	as	helps	to	one	who	has	no	knowledge	of	the	usages
重要的	作为	帮助	到	一	WHO	有	不	知识	的	这	用法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] .

of	the	country	to	which	he	has	come	.
的	这	国家	到	哪个	他	有	来	.

对于不了解所到国家风俗习惯的人来说，这很重要。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

I	refer	to	these	arrangements	,	among	a	multitude	of	others	,
我	参考	到	这些	安排	,	之中	一个	民众	的	其他的	,

我指的是这些安排，以及其他许多安排。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['tælənt][ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]

in	order	to	show	what	administrative	talent	and	what	constant	attention	were
在	命令	到	展示	什么	行政	天赋	和	什么	持续的	注意力	是

['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

necessary	to	ensure	the	regular	and	punctual	working	of	so	vast	a	system	.
必要的	到	确保	这	常规的	和	准时	在职的	的	所以	广阔的	一个	系统	.

为了展现要保证如此庞大的系统正常、准时地运行，需要怎样的管理才能和怎样的持续关注。

[tu:; tə] [ðɪs] ['du:ti]['mɪstər] . [vər'plæŋk] , ['eɪdɪd] [baɪ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

To	this	duty	Mr	.	Verplanck	,	aided	by	able	and	disinterested	associates
到	这	责任	先生	.	弗普兰克	,	协助	经过	有能力的	和	无私的	同事

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

为了履行这项职责，弗普兰克先生在像他一样能干且不偏不倚的同事们的协助下，

[geɪv] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ən'kɑ:mpən˛seɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]

gave	the	labors	of	a	third	of	a	century	,	uncompensated	save	by	the
给予	这	劳动	的	一个	第三	的	一个	世纪	,	无偿	节省	经过	这

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

consciousness	of	doing	good	.
意识	的	正在做	好的	.

他奉献了三分之一世纪的辛勤劳动，除了行善的满足感之外，没有得到任何补偿。

[ðə; ði][˛kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]

The	composition	of	this	Board	has	just	been	changed	by	the	Legislature	of
这	作品	的	这	木板	有	只是	到过	已更改	经过	这	立法机关	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

该委员会的组成人员刚刚由州立法机关进行了变更。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə] [˛ɪntrə'du:s] ['pɑ:rti] ['influənsiz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

in	such	a	manner	as	unfortunately	to	introduce	party	influences	,	from	which	,
在	这样的	一个	方式	作为	很遗憾	到	介绍	派对	影响	,	从	哪个	,

遗憾的是，这种方式引入了党派影响，由此，

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [vɜ˗plæŋks] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][˛aɪ 'ti:] , [˛aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

during	all	the	time	of	Mr	.	Verplanck's	connection	with	it	,	it	had	been
期间	全部	这	时间	的	先生	.	维普兰克的	联系	和	它	,	它	有	到过

[kept] ['hoʊlli] [fri:] .

kept	wholly	free	.
保留	完全	自由的	.

在 Verplanck 先生与它保持联系的整个期间，它一直保持完全免费。

[jet] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [ə'tætʃmənts] ,

Yet	Mr	.	Verplanck	had	his	party	attachments	,
然而	先生	.	弗普兰克	有	他的	派对	附件	,

然而，弗普兰克先生也有他的党派背景。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

though	he	never	suffered	them	to	lead	him	out	of	the	way	he	had
尽管	他	绝不	遭受	他们	到	带领	他	出去	的	这	方式	他	有

[mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

marked	for	himself	.
标记	为了	他自己	.

但他从未允许他们把他引离他为自己选定的道路。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [bʌt; bət]['nevər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	accompany	a	party	,	but	never	follow	it	.
他	会	陪伴	一个	派对	,	但	绝不	跟随	它	.

他会陪同聚会，但从不跟随。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] .

His	party	record	is	singular	enough	.
他的	派对	记录	是	单数	足够的	.

他的党纪记录可谓独树一帜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ] ['fedərəlɪst] , [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [ə'genst]

He	was	educated	a	federalist	,	but	early	in	life	found	himself	acting	against
他	曾是	受过教育	一个	联邦党人	,	但	早期的	在	生活	成立	他自己	表演	反对

[ðə; ði]['fedərəl]['pɑːrti] .

the	federal	party	.
这	联邦	派对	.

他接受的是联邦主义教育，但早年却发现自己与联邦党作对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

He	was	with	the	whigs	in	supporting	General	Harrison	for	the	Presidency	,
他	曾是	和	这	辉格党	在	支持	一般的	哈里森	为了	这	总统职位	,

他曾与辉格党人一起支持哈里森将军竞选总统。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][sə'dʒestɪn; səg'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

and	claimed	the	credit	of	suggesting	his	nomination	.
和	声称	这	信用	的	建议	他的	提名	.

并声称是他建议提名他的。

['mɪstər] . [kleɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Mr	.	Clay	he	would	never	support	on	account	of	his	protectionist	principles	,
先生	.	黏土	他	会	绝不	支持	在	帐户	的	他的	保护主义者	原则	,

由于克莱先生的保护主义原则，他绝不会支持他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [hiː; hi][left][ðem; ðəm]

and	when	that	gentleman	was	nominated	by	the	whigs	he	left	them
和	什么时候	那	绅士	曾是	提名	经过	这	辉格党	他	左边	他们

[ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [poʊlk] ,

and	voted	for	Mr	.	Polk	,
和	投票	为了	先生	.	波尔克	,

当那位先生被辉格党提名时，他却离开了辉格党，转而投票支持波尔克先生。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][voʊt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

though	he	was	disgusted	by	the	trick	which	obtained	the	vote	of	Pennsylvania
尽管	他	曾是	厌恶	经过	这	诡计	哪个	获得	这	投票	的	宾夕法尼亚州

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [poʊlk]['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .

for	Mr	.	Polk	under	the	pretence	of	his	being	a	protectionist	.
为了	先生	.	波尔克	在下面	这	虚伪	的	他的	存在	一个	保护主义者	.

尽管他对波尔克先生以保护主义者的名义骗取宾夕法尼亚州选民的选票这种伎俩感到厌恶。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [ðə; ði] [wɪg] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Subsequently	**he**	**supported**	**General**	**Taylor**	**,**	**the**	**whig**	**candidate**	**for**	**the**
随后	他	有	一般的	泰勒	,	这	辉格党	候选人	为了	这

['prezɪdənsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bjuː'kænən] ,

Presidency	**,**	**but**	**the**	**nomination**	**of**	**Mr**	**.**	**Buchanan**	**,**
总统职位	,	但	这	提名	的	先生	.	布坎南	,

随后他支持辉格党总统候选人泰勒将军，但布坎南先生的提名却未能实现。

[ɪn] - , [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deməkræts] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

in	**1857**	**,**	**saw**	**him**	**once**	**more**	**with**	**the**	**democrats**	**,**	**from**	**whom**	**he**	**did**	**not**
在	-	,	锯	他	一次	更多的	和	这	民主党人	,	从	谁	他	做过	不是

[ə'gen] ['seprət] .

again	**separate**	**.**
再次	分离	.

1857 年，他再次与民主党人在一起，此后便再也没有离开过他们。

[wen] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['gʌvərnmənt] ['peɪpər][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendər][fɔːr; fər] ['dɛts] [wʌz; wəz]

When	**the**	**proposal**	**to**	**make**	**government**	**paper**	**a**	**legal**	**tender**	**for**	**debts**	**was**
什么时候	这	提议	到	制作	政府	纸	一个	合法的	投标	为了	债务	曾是

[bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,

before	**Congress**	**,**
前	国会	,

当将政府债券作为法定债务支付货币的提案提交国会时，

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] , ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['dʒɝːnəlz] .

he	**opposed**	**it**	**with**	**great**	**zeal**	**,**	**writing**	**against**	**it**	**in**	**the**	**democratic**	**journals**	**.**
他	反对	它	和	伟大的	热情	,	写作	反对	它	在	这	民主	期刊	.

他对此强烈反对，并在民主刊物上撰文抨击。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] ,

I	**agreed**	**with**	**him**	**that**	**the**	**measure**	**was**	**an**	**act**	**of**	**folly**	**,**
我	同意	和	他	那	这	措施	曾是	一个	行为	的	蠢事	,

我同意他的看法，认为这项措施是愚蠢之举。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

for	**which**	**I**	**could**	**find**	**no**	**excuse**	**,**	**but**	**he**	**almost**	**regarded**	**it**	**as**	**a**
为了	哪个	我	可以	寻找	不	原谅	,	但	他	几乎	认为	它	作为	一个

['pʌblɪk] [kraɪm] .

public	**crime**	**.**
民众	犯罪	.

我找不到任何借口，但他几乎把这当成了一起公开的犯罪行为。

[hiː; hi] ['viːəməntli] [ˌdɪsə'pruːvd] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [ə'rests] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

He	**vehemently**	**disapproved**	**,**	**also**	**,**	**of**	**the**	**arbitrary**	**arrests**	**made**	**by**	**our**
他	强烈地	不赞成	,	还	,	的	这	随意的	逮捕	制成	经过	我们的

['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

government	**during**	**the**	**war**	**,**
政府	期间	这	战争	,

他也强烈反对我国政府在战争期间进行的任意逮捕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] [əd'vaɪzd] .

some	**of**	**which**	**,**	**without**	**question**	**,**	**were**	**exceedingly**	**ill**	**advised**	**.**
一些	的	哪个	,	没有	问题	,	是	非常	患病的	建议	.

毫无疑问，其中一些建议极其不明智。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [aɪ] [θɪŋk] ,

His	**zeal**	**on**	**these**	**points**	**,**	**I**	**think**	**,**
他的	热情	在	这些	积分	,	我	思考	,

我认为，他在这些问题上的热情是

[meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

made	him	blind	to	the	great	issues	involved	in	our	late	civil	war	,
制成	他	瞎的	到	这	伟大的	问题	涉及	在	我们的	晚的	民用	战争	,

这让他对我们近期内战中涉及的重大问题视而不见。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd]['lɪbərəl]['dʒʌdʒmənt] [ə'streɪ] .

and	led	his	usually	clear	and	liberal	judgment	astray	.
和	引领	他的	通常	清除	和	自由主义	判断	误入歧途	.

并使他一贯清晰开明的判断误入歧途。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ['veriəs] [kə'pæsitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt]

I	have	not	yet	mentioned	various	capacities	in	which	he	served	the	public	without
我	有	不是	然而	提及	各种各样的	容量	在	哪个	他	服务	这	民众	没有

['eni] ['moʊtɪv][bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

any	motive	but	to	minister	to	the	public	welfare	.
任何	动机	但	到	部长	到	这	民众	福利	.

我还没有提到他以各种身份为公众服务，他没有任何其他动机，只是为了造福公众。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['laɪbreri] ,

He	was	from	a	very	early	period	a	Trustee	of	the	Society	Library	,
他	曾是	从	一个	非常	早期的	时期	一个	受托人	的	这	社会	图书馆	,

他很早就担任了学会图书馆的理事，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] , [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ɪts] [stɑːk] [ʌv; əv]

in	which	he	took	great	interest	,	delighting	to	make	additions	to	its	stock	of
在	哪个	他	采取	伟大的	兴趣	,	令人愉悦	到	制作	新增内容	到	它是	库存	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他对此非常感兴趣，乐于为该馆增添藏书。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ɪts]['æl,kəʊvz][ænd; ənd][ɪts] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	passing	much	time	in	its	alcoves	and	its	reading	rooms	.
和	通过	很多	时间	在	它是	壁龛	和	它是	阅读	房间	.

人们经常在它的壁龛和阅览室里消磨时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['maɪti]

He	was	one	of	the	wardens	of	Trinity	Church	,	that	mistress	of	mighty
他	曾是	一	的	这	狱警	的	三位一体	教会	,	那	情妇	的	强大的

['revənjuːz] .

revenues	.
收入	.

他是三一教堂的执事之一，而三一教堂是财政收入的宝库。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l]

He	was	for	some	years	one	of	the	governors	of	the	New	York	Hospital
他	曾是	为了	一些	年	一	的	这	州长们	的	这	新的	约克	医院

,

,

,

他曾担任纽约医院的理事多年。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][æt; ət]

and	I	remember	when	he	made	periodical	visits	to	the	Insane	Asylum	at
和	我	记住	什么时候	他	制成	期刊	访问	到	这	疯狂的	庇护所	在

['bluːmɪŋˌdeɪl] ,

Bloomingdale	,
布卢明戴尔	,

我还记得他定期去布卢明代尔精神病院探望病人。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] .

as	one	invested	with	authority	there	.
作为	一	投资	和	权威	那里	.

就像被赋予了那里的权威一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [sə'saɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [trʌs'tiːz]

During	the	existence	of	the	Public	School	Society	he	was	one	of	its	Trustees
期间	这	存在	的	这	民众	学校	社会	他	曾是	一	的	它是	受托人

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1834	to	1841	,
从	-	到	-	,

在公立学校协会存在期间，他于1834年至1841年担任该协会的理事之一。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	rendered	essential	service	to	the	cause	of	public	education	.
和	渲染	基本的	服务	到	这	原因	的	民众	教育	.

并为公共教育事业做出了重要贡献。

[hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [læst] .

His	useful	life	closed	on	the	18th	of	March	last	.
他的	有用	生活	关闭	在	这	18th	的	行进	最后的	.

他的一生于去年3月18日结束。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

For	some	months	before	this	date	his	strength	had	declined	,
为了	一些	几个月	前	这	日期	他的	力量	有	拒绝	,

在此日期之前的几个月里，他的体力一直在衰退。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	when	I	met	him	from	time	to	time	it	seemed	to	me	that	his
和	什么时候	我	遇见	他	从	时间	到	时间	它	似乎	到	我	那	他的

[fitʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [mɔːr] [ə'tenjueɪtɪd] ,

features	had	become	sharper	and	his	frame	more	attenuated	,
特征	有	变得	更锐利	和	他的	框架	更多的	减弱	,

我偶尔见到他时，觉得他的五官变得更加棱角分明，身材也更加精瘦了。

[jet] [aɪ] [pər'siːvd] [noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l]['vɪgər] .

yet	I	perceived	no	diminution	of	mental	vigor	.
然而	我	感知	不	减少	的	精神的	活力	.

但我并未感觉到精神活力有所减弱。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi]

He	took	the	same	interest	in	the	events	and	questions	of	the	day	as	he
他	采取	这	相同的	兴趣	在	这	活动	和	问题	的	这	天	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

had	done	years	before	,
有	完毕	年	前	,

他对时事和问题的兴趣与多年前一样浓厚。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [siːmd] [æz; əz] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

his	apprehension	seemed	as	quick	,	and	all	the	powers	of	his	mind	as
他的	忧虑	似乎	作为	快的	,	和	全部	这	权力	的	他的	头脑	作为

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

他的领悟似乎非常迅速，他的所有思维能力也同样活跃。

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wiːkli] ['miːtiŋz]

On	the	Wednesday	before	his	death	he	attended	one	of	those	weekly	meetings
在	这	周三	前	他的	死亡	他	参加	一	的	那些	每周	会议

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] ['nevər][tuː; tə] [mɪs] ,

which	he	took	care	never	to	miss	,
哪个	他	采取	关心	绝不	到	错过	,

在他去世前一周的星期三，他参加了每周例会，他从不缺席。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

that	of	the	Commissioners	of	Emigration	,
那	的	这	委员	的	移民	,

移民专员们

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][koʊld] [wɪtʃ]

But	in	one	of	his	walks	on	a	rainy	day	he	had	taken	a	cold	which
但	在	一	的	他的	散步	在	一个	下雨	天	他	有	已采取	一个	寒冷的	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

resulted	in	a	congestion	of	the	lungs	.
结果	在	一个	拥塞	的	这	肺	.

但在一次雨天散步时，他感冒了，导致肺部充血。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [kən'vəːsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

On	Thursday	evening	he	lay	upon	a	sofa	,	conversing	from	time	to	time	,
在	周四	晚上	他	躺	之上	一个	沙发	,	对话	从	时间	到	时间	,

星期四晚上，他躺在沙发上，不时和人说话。

['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] , [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

after	his	usual	manner	,	until	near	midnight	.
后	他的	通常	方式	,	直到	靠近	午夜	.

他像往常一样，一直待到接近午夜。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	Friday	morning	,
在	星期五	早晨	,

周五早上，

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pər'siːvd]

when	his	body	servant	entered	the	room	and	looked	at	him	he	perceived
什么时候	他的	身体	仆人	进入	这	房间	和	看起来	在	他	他	感知

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

a	change	and	called	his	grandson	,
一个	改变	和	称为	他的	孙子	,

当他的贴身侍从走进房间，看到他时，察觉到他有些异样，便叫来了他的孙子。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtər] , [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

who	,	with	a	grand	-	daughter	,	had	constantly	attended	him	during	the	past
WHO	,	和	一个	盛大	-	女儿	,	有	不断地	参加	他	期间	这	过去的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

上个冬天，她和孙女一直照顾着他。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrnəkən] , [huː] ,

The	grandson	immediately	went	for	his	physician	,	Dr	.	Carnochan	,	who	,
这	孙子	立即地	去	为了	他的	医生	,	博士	.	卡诺坎	,	WHO	,

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

however	,	was	not	to	be	found	,
然而	,	曾是	不是	到	是	成立	,

孙子立即去找他的医生卡诺坎博士，但却找不到他。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	whose	assistant	,	a	young	man	,	came	in	his	stead	.
和	谁	助手	,	一个	年轻的	男人	,	来了	在	他的	坚定	.

他的助手，一个年轻人，代替他来了。

['mɪstər] . [vərˈplæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Verplanck	,	in	a	way	which	was	characteristic	of	him	,
先生	.	弗普兰克	,	在	一个	方式	哪个	曾是	特征	的	他	,

弗普兰克先生以他特有的方式，

['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [frʌm; frəm] [wʌt]

studied	the	young	man's	face	for	a	moment	and	then	asked	:	"	From	what
研究	这	年轻的	男人的	脸	为了	一个	片刻	和	然后	问	:	"	从	什么

['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ?

college	were	you	graduated	?
大学	是	你	毕业	?

他仔细打量了年轻人的脸一会儿，然后问道："你毕业于哪所大学？"

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] - - " ['pærɪs] ;

"	The	reply	was	-	-	"	Paris	;
"	这	回复	曾是	-	-	"	巴黎	;

回复是——"巴黎;

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [vərˈplæŋk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

"	on	which	Mr	.	Verplanck	turned	away	as	if	it	did	not	much	please	him	,
"	在	哪个	先生	.	弗普兰克	转向	离开	作为	如果	它	做过	不是	很多	请	他	,

弗普兰克先生似乎对此很不高兴，便转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd][ɪkˈspaɪərd] .

and	in	a	moment	afterward	expired	.
和	在	一个	片刻	之后	已到期	.

随后不久，便去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

He	was	spared	the	previous	suffering	which	so	many	are	called	to	endure	.
他	曾是	幸存	这	以前的	痛苦	哪个	所以	许多	是	称为	到	忍受	.

他免于承受许多人注定要经历的苦难。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

His	son	had	visited	him	from	time	to	time	,
他的	儿子	有	到访	他	从	时间	到	时间	,

他的儿子曾不时来看望他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	was	with	him	the	day	before	his	death	,
和	曾是	和	他	这	天	前	他的	死亡	,

在他去世的前一天，我还陪在他身边。

[jet] [ðɪs] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

yet	this	event	was	unexpected	to	all	the	family	.
然而	这	事件	曾是	意外	到	全部	这	家庭	.

然而，这件事对所有家庭成员来说都是意料之外的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hæd; həd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [əˈweɪ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ded]

His	father	,	in	his	old	age	,	had	as	suddenly	passed	away	,	having	fallen	dead
他的	父亲	,	在	他的	老的	年龄	,	有	作为	突然	通过了	离开	,	拥有	倒下	死的

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

by	the	wayside	.
经过	这	路边	.

他的父亲年老时也突然去世了，倒在路边猝死了。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʌz; wəz]

The	private	life	of	our	friend	was	as	beautiful	as	his	public	life	was
这	私人的	生活	的	我们的	朋友	曾是	作为	美丽的	作为	他的	民众	生活	曾是

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

useful	and	beneficent	.
有用	和	仁慈的	.

我们这位朋友的私生活和他有益的公共生活一样美好。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ; [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

He	took	great	interest	in	the	education	of	his	grandchildren	;	inquired	into	their
他	采取	伟大的	兴趣	在	这	教育	的	他的	孙辈	;	询问	进入	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他对孙辈的教育非常关心，经常询问他们的学习情况。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [riːd] ,

talked	with	them	of	the	books	they	read	,
谈话	和	他们	的	这	图书	他们	读	,

我跟他们聊了聊他们读过的书，

[ænd; ənd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	sought	with	great	success	to	make	them	fond	of	all	good	learning	,
和	寻求	和	伟大的	成功	到	制作	他们	喜爱	的	全部	好的	学习	,

并成功地使他们喜爱一切美好的学问。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

directing	their	attention	to	all	that	was	noble	in	literature
导演	他们的	注意力	到	全部	那	曾是	高贵	在	文学

[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] .

and	in	art	.
和	在	艺术	.

引导他们关注文学和艺术中所有高尚的事物。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [fækts] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːn] [wɪtʃ]

His	mind	was	a	storehouse	of	facts	in	history	and	biography	on	which
他的	头脑	曾是	一个	库	的	事实	在	历史	和	传	在	哪个

[hiː; hi] [druː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

he	drew	for	their	entertainment	,
他	画	为了	他们的	娱乐	,

他的脑子里装满了历史和人物传记方面的资料，他从中汲取灵感来娱乐大众。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði] ['greɪvər] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd]

and	upon	occasion	diversified	the	graver	narratives	with	fairy	tales	and
和	之上	场合	多元化	这	刻刀	叙事	和	仙女	故事	和

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

stories	of	wonder	from	the	Arabian	Nights	.
故事	的	想知道	从	这	阿拉伯	夜晚	.

有时，他还会用《一千零一夜》中的童话故事和奇幻故事来丰富严肃的叙事。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɜːrnɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [tuː; tə]

He	made	learning	pleasant	to	them	by	taking	them	on	Saturdays	to
他	制成	学习	令人愉快的	到	他们	经过	采取	他们	在	星期六	到

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] ['oʊnli]

places	of	amusement	from	which	he	contrived	that	they	should	return	not	only
地方	的	娱乐	从	哪个	他	人为的	那	他们	应该	返回	不是	仅有的

[ə'mjuːzd] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪd] .

amused	but	instructed	.
觉得好笑	但	指示	.

他让孩子们在星期六去娱乐场所玩耍，以此来使他们乐于学习，并设法让他们回来时不仅感到开心，而且还能学到知识。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	short	,	it	seemed	as	if	,	in	his	solicitude	for	the	education	of	his
在	短的	,	它	似乎	作为	如果	,	在	他的	关怀	为了	这	教育	的	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

总之，他似乎非常关心子孙后代的教育，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kɛrz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

he	sought	to	repay	the	cares	bestowed	upon	his	early	youth	by	his	grandfather
他	寻求	到	偿还	这	关心	授予	之上	他的	早期的	青年	经过	他的	祖父

[ʌv; əv] ['strætfərd] ,

of	Stratford	,
的	斯特拉特福德	,

他想报答斯特拉特福德的祖父在他年幼时给予的关爱。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	whom	he	said	in	his	discourse	delivered	at	Amherst	College	,
的	谁	他	说	在	他的	话语	发表	在	阿默斯特	大学	,

他在阿默斯特学院发表的演讲中提到了其中一人：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'tɜːrnl] [ker] [ʌv; əv][wʌn]

that	his	best	education	was	bestowed	by	the	more	than	paternal	care	of	one
那	他的	最好的	教育	曾是	授予	经过	这	更多的	比	父系	关心	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [sʌnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

of	the	wisest	and	most	excellent	sons	of	New	England	.
的	这	最明智的	和	最多	出色的	儿子们	的	新的	英格兰	.

他接受的最好的教育，来自新英格兰最睿智、最优秀的儿子之一给予他的超越父爱的关爱。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['dʒəːniz]

Long	after	he	was	an	old	man	he	would	make	pleasant	summer	journeys
长的	后	他	曾是	一个	老的	男人	他	会	制作	令人愉快的	夏天	旅程

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	these	young	people	and	look	to	their	comfort	and	safety	with	the
和	这些	年轻的	人们	和	看	到	他们的	舒适	和	安全	和	这

['tendə] [sə'lɪsɪtuːd] .

tenderest	solicitude	.
最嫩的	关怀	.

即使到了耄耋之年，他仍然会和这些年轻人一起进行愉快的夏季旅行，并以最温柔的关怀照顾他们的舒适和安全。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['fiʃkil] .

Christmas	was	merry	Christmas	at	the	old	family	mansion	in	Fishkill	.
圣诞节	曾是	欢乐	圣诞节	在	这	老的	家庭	大厦	在	菲什基尔	.

在菲什基尔的老宅里，我们度过了一个快乐的圣诞节。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

He	caused	the	day	to	be	kept	with	many	of	the	ancient	usages	,
他	导致	这	天	到	是	保留	和	许多	的	这	古老的	用法	,

他让这一天保留了许多古老的习俗，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

to	the	great	satisfaction	of	the	younger	members	of	the	household	.
到	这	伟大的	满意	的	这	年轻	成员	的	这	家庭	.

令家中年轻成员们非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][pər'tɪkjələr] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

He	was	fond	of	observing	particular	days	and	seasons	,
他	曾是	喜爱	的	观察	特别的	天	和	季节	,

他喜欢留意特定的日子和季节。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] - -

and	marking	them	by	some	pleasant	custom	of	historical	significance	-	-
和	标记	他们	经过	一些	令人愉快的	风俗	的	历史	意义	-	-

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]

for	with	all	the	ancient	customs	and	rites	and	pastimes	pertaining	to
为了	和	全部	这	古老的	海关	和	仪式	和	消遣	相关的	到

[ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fə'mɪliər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

them	he	was	as	familiar	as	if	they	were	matters	of	to	-	day	.
他们	他	曾是	作为	熟悉的	作为	如果	他们	是	事情	的	到	-	天	.

并以一些具有历史意义的有趣习俗来标记它们——因为他对所有与它们相关的古代习俗、仪式和消遣都非常熟悉，就像它们是当今的事情一样。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [terz] [wen] , [læst] ['krɪsməs] ,

It	distressed	him	even	to	tears	when	,	last	Christmas	,
它	苦恼	他	甚至	到	眼泪	什么时候	,	最后的	圣诞节	,

去年圣诞节，这件事让他伤心欲绝，甚至流下了眼泪。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['fiʃkil]

he	found	that	his	health	did	not	allow	him	to	make	the	journey	to	Fishkill
他	成立	那	他的	健康	做过	不是	允许	他	到	制作	这	旅行	到	菲什基尔

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

他发现自己的健康状况不允许他像往常一样前往菲什基尔。

[hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:θdeiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

He	made	much	of	the	birthdays	of	his	grandchildren	,
他	制成	很多	的	这	生日	的	他的	孙辈	,

他非常重视孙辈们的生日，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [baɪ] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

and	taught	them	to	observe	that	of	Shakespeare	by	adorning	the	dwelling
和	教授	他们	到	观察	那	的	莎士比亚	经过	装饰	这	住宅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðoʊz] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [teɪl] - -

with	the	flowers	mentioned	in	those	aërial	verses	of	the	Winters	Tale	-	-
和	这	花朵	提及	在	那些	天线	诗句	的	这	冬季	故事	-	-

并教导他们效仿莎士比亚，用《冬天的故事》中那些如诗如画的诗句里提到的鲜花来装饰住所——

" ['dæfədɪlz] ,

"	daffodils	,
"	水仙花	,

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [dɛəz] [ænd; ənd] [teɪk]

That	come	before	the	swallow	dares	and	take
那	来	前	这	吞	敢于	和	拿

在燕子敢于尝试之前，它就会出现并带走

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ; ['vaiəlits][dɪm] ,

The	winds	of	March	with	beauty	;	violets	dim	,
这	风	的	行进	和	美丽	;	紫罗兰	暗淡	,

三月的风带着美丽；紫罗兰渐渐凋零，

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['dʒu:noʊz] [aɪz]

But	sweeter	than	the	lids	of	Juno's	eyes
但	更甜	比	这	盖子	的	朱诺的	眼睛

但比朱诺的眼睑更甜美

[ɔ:r] - [breθ] ; [peɪl] ['prɪmrəʊz]

Or	Cytherea's	breath	;	pale	primroses
或者	-	气息	;	苍白	报春花

或是西西拉的气息；苍白的报春花

[ðæt] [daɪ] [ˌʌn'mærid] , " & [siː] . , & [siː] .
That die unmarried , " & c . , & c .
那 死 未婚 , " & c . , & c .

未婚而死，等等，等等。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['fiʃkil]
For many years past he had divided his time pretty equally between Fishkill
为了 许多 年 过去的 他 有 分割 他的 时间 漂亮的 同样地 之间 菲什基尔
[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
and New York ,
和 新的 约克 ,

过去很多年里，他一直将时间平均分配在菲什基尔和纽约两地。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][taɪm]
visiting the homestead in the latter part of the week and returning in time
访问 这 家园 在 这 后者 部分 的 这 星期 和 返回 在 时间
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
to attend the weekly meetings of the Commissioners of Emigration .
到 出席 这 每周 会议 的 这 委员 的 移民 .

在一周的后半段参观家园，并及时返回参加移民委员会的每周例会。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
While in the country he was a great deal in the open air ,
尽管 在 这 国家 他 曾是 一个 伟大的 交易 在 这 打开 空气 ,

在乡下的时候，他经常待在户外。

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]
superintending the patrimonial estate , which he managed with ability as a
监督 这 遗产 财产 , 哪个 他 管理 和 能力 作为 一个
[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

他负责管理家族产业，并以商人的才能出色地完成了这项工作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] .
giving a careful attention , even to the minutest details .
给予 一个 小心 注意力 , 甚至 到 这 最分钟 细节 .

一丝不苟，连最细微的细节也不放过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [stɔːrd] ['laɪbreri] .
But he was most agreeably employed in his large and well stored library .
但 他 曾是 最多 欣然 受雇 在 他的 大的 和 出色地 存储 图书馆 .

但他非常享受在他那藏书丰富、规模庞大的图书馆里工作。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] ,
Here were different editions of the Greek and Latin classics ,
这里 是 不同的 版本 的 这 希腊语 和 拉丁 经典 ,

这里有不同版本的希腊和拉丁经典著作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rer] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] [ˌilə'streiʃəns] - - ['θɜːrti]
some of them rare and enriched with sumptuous illustrations - - thirty
一些 的 他们 稀有的 和 富含 和 豪华 插图 - - 三十
['dɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['vəːdʒil] .
different ones of Horace and nearly as many of Virgil .
不同的 一个 的 贺拉斯 和 几乎 作为 许多 的 维吉尔 .

其中一些作品十分珍贵，并配有精美的插图——有三十幅贺拉斯的作品，以及几乎同样多的维吉尔的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

With	the	Greek	tragedians	he	was	as	familiar	as	with	our	own
和	这	希腊语	悲剧人物	他	曾是	作为	熟悉的	作为	和	我们的	自己的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

他对希腊悲剧作家的了解，就像他对我们自己的莎士比亚一样熟悉。

[ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪɒn] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] ['gærik] [ænd; ənd]

In	this	library	he	wrote	for	the	Crayon	his	entertaining	paper	on	Garrick	and
在	这	图书馆	他	写道	为了	这	蜡笔	他的	娱乐	纸	在	加里克	和

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ,

his	portrait	,
他的	肖像	,

在这座图书馆里，他为《蜡笔》杂志撰写了那篇关于加里克及其肖像的趣味文章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [twelfθ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] .

and	his	charming	little	volume	entitled	"	Twelfth	Night	at	the	Century	Club	.
和	他的	迷人	小的	体积	标题	"	第十二	夜晚	在	这	世纪	俱乐部	.

还有他那本迷人的小册子，名为《世纪俱乐部的第十二夜》。

" [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [roʊt] ['sevrəl] ['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

"	Here	also	he	wrote	several	papers	respecting	the	true	interpretation	of	certain
"	这里	还	他	写道	一些	文件	尊重	这	真的	解释	的	肯定

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['vəːdʒil] ,

passages	in	Virgil	,
段落	在	维吉尔	,

“他还撰写了几篇论文，探讨维吉尔作品中某些段落的真正含义，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [poʊst] . -

which	were	published	in	the	'	Evening	Post	.	'
哪个	是	已发布	在	这	-	晚上	邮政	.	-

这些文章发表在《晚邮报》上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['pepərz]

It	is	to	be	regretted	that	he	did	not	collect	and	publish	his	literary	papers
它	是	到	是	后悔	那	他	做过	不是	收集	和	发布	他的	文学	文件

,

,

,

令人遗憾的是，他没有收集并出版他的文学手稿。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪsəleɪni] .

which	would	form	a	very	agreeable	miscellany	.
哪个	会	形式	一个	非常	同意	杂项	.

这将构成一部非常令人愉悦的杂集。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [feɪm] ,

He	seemed	,	however	,	almost	indifferent	to	literary	fame	,
他	似乎	,	然而	,	几乎	冷漠	到	文学	名声	,

然而，他似乎对文学名声漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sent] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] ['eseɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['triːtɪs] ,

and	when	he	had	once	sent	forth	into	the	world	an	essay	or	a	treatise	,
和	什么时候	他	有	一次	发送	前进	进入	这	世界	一个	散文	或者	一个	论文	,

而当他向世人发表一篇论文或专著之后，

[left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [feɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .

left	it	to	its	fate	as	an	affair	which	was	now	off	his	hands	.
左边	它	到	它是	命运	作为	一个	事务	哪个	曾是	现在	离开	他的	双手	.

他把这件事交给了别人处理，任其自生自灭。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fiʃkil]

On	Sunday	morning	he	was	alway	at	the	old	church	in	the	village	of	Fishkill
在	星期日	早晨	他	曾是	总是	在	这	老的	教会	在	这	村庄	的	菲什基尔

,

,

,

星期天早上他总是会在菲什基尔村的老教堂里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpə] [ðer; ðər] .

one	of	the	most	attentive	and	devout	worshippers	there	.
一	的	这	最多	细心	和	虔诚的	信徒	那里	.

他是那里最虔诚、最专注的信徒之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

It	is	an	ancient	building	of	homely	architecture	,	looking	now	just	as	it	did
它	是	一个	古老的	建筑	的	家常的	建筑学	,	寻找	现在	只是	作为	它	做过

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

a	century	ago	,
一个	世纪	前	,

这是一座古老的建筑，风格朴素，如今的模样与一个世纪前别无二致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

with	a	big	old	pulpit	and	sounding	board	in	the	midst	of	the	church	,
和	一个	大的	老的	讲坛	和	听起来	木板	在	这	中间	的	这	教会	,

教堂中央摆放着一个巨大的旧讲坛和音板。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [bʌt; bət] [ri'freind] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

which	the	people	would	have	been	glad	to	remove	,	but	refrained	,	because
哪个	这	人们	会	有	到过	高兴的	到	消除	,	但	克制	,	因为

['mɪstər] . [vər'plæŋk] ,

Mr	.	Verplanck	,
先生	.	弗普兰克	,

人们原本很乐意移除它，但却忍住了，因为弗普兰克先生.....

[huːm] [ðeɪ] [soʊ] ['venəˌreɪtid] , [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

whom	they	so	venerated	,	preferred	that	it	should	remain	.
谁	他们	所以	受人尊敬	,	首选	那	它	应该	保持	.

他们如此敬仰的人，更希望它能保留下来。

[ðə; ði][pæ'trɪmoʊniəl]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['fiʃkil] [hæd; həd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

The	patrimonial	mansion	at	Fishkill	had	historical	associations	which	must
这	遗产	大厦	在	菲什基尔	有	历史	协会	哪个	必须

[hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	added	to	the	interest	with	which	our	friend	regarded	it	.
有	额外	到	这	兴趣	和	哪个	我们的	朋友	认为	它	.

菲什基尔的这座历史悠久的宅邸具有重要的历史意义，这无疑增加了我们朋友对它的兴趣。

['mɪstər] . ['tʌkɜ˞mən] [rɪ'leɪts] , [ɪn][ðə; ði] " [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , " [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ]

Mr	.	Tuckerman	relates	,	in	the	"	North	American	Review	,	"	though	without	naming
先生	.	塔克曼	相关	,	在	这	"	北	美国人	审查	,	"	尽管	没有	命名

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] ,

the	place	or	the	persons	,
这	地方	或者	这	人	,

塔克曼先生在《北美评论》中叙述道（虽然没有指明地点或人物），

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] .

a	story	in	which	they	were	brought	out	in	a	singular	manner	.
一个	故事	在	哪个	他们	是	带来	出去	在	一个	单数	方式	.

一个以独特方式将他们带出来的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [vɝ-plæŋks] ['teɪbl] .

He	was	there	fifteen	or	twenty	years	since	,	a	guest	at	Verplanck's	table	.
他	曾是	那里	十五	或者	二十	年	自从	,	一个	客人	在	维普兰克的	桌子	.

十五到二十年前，他曾是弗普兰克餐桌上的客人。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][tɔːl]

He	describes	the	June	sunshine	which	played	through	the	shifting	branches	of	tall
他	描述	这	六月	阳光	哪个	玩	通过	这	转变	分支	的	高的

['ɛlmz][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['oʊkən] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

elms	on	the	smooth	oaken	floor	of	the	old	dining	room	,
榆树	在	这	光滑的	橡木	地面	的	这	老的	用餐	房间	,

他描述了六月的阳光透过高大榆树摇曳的枝条，洒在老餐厅光滑的橡木地板上。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

the	plate	of	antique	pattern	on	the	sideboard	and	the	portraits	of
这	盘子	的	古董	图案	在	这	餐边柜	和	这	肖像	的

[ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

revolutionary	heroes	on	the	walls	.
革命性的	英雄	在	这	墙壁	.

餐具柜上摆放着古董图案的盘子，墙上挂着革命英雄的画像。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

As	they	sat	down	to	dinner	,	an	old	lady	,	bowed	with	years	and	with
作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	,	一个	老的	女士	,	鞠躬	和	年	和	和

[ə; eɪ] ['restləs] ,

a	restless	,
一个	不安	,

他们坐下来吃晚饭时，一位老妇人，面容佝偻，饱经风霜，显得焦躁不安。

[jet] [sə'riːn] [lʊk] , ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [vər'plæŋk] .

yet	serene	look	,	entered	and	took	a	seat	beside	Mr	.	Verplanck	.
然而	安详	看	,	进入	和	采取	一个	座位	旁	先生	.	弗普兰克	.

他神情平静地走了进去，在弗普兰克先生旁边坐了下来。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'siːdid] .

A	servant	adjusted	a	napkin	under	her	chin	and	the	dinner	proceeded	.
一个	仆人	调整	一个	餐巾	在下面	她	下巴	和	这	晚餐	继续	.

一名仆人帮她调整了一下下巴下的餐巾，晚餐继续进行。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɑːn] [bɔːrd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]

A	steamer	was	passing	up	the	river	and	a	band	on	board	struck	up	a
一个	汽船	曾是	通过	向上	这	河	和	一个	乐队	在	木板	击	向上	一个

['mɑːrʃ(ə)l] [er] .

martial	air	.
武术	空气	.

一艘汽船沿河而上，船上的乐队奏起了一首进行曲。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['trembld] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd]

The	old	lady	trembled	,	clasped	her	hands	,	and	,	raising	her	eyes	,	exclaimed
这	老的	女士	颤抖	,	紧握	她	双手	,	和	,	提高	她	眼睛	,	惊呼

, " [ɑː] !

,	"	Ah	!
,	"	啊	!

老太太浑身颤抖，双手紧握，抬起眼睛，惊呼道："啊！"

[ɔːl] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪz][veɪn] .

all	intercession	is	vain	.
全部	代祷	是	徒劳	.

一切代求都是徒劳的。

['ændri, 'ɑ:ndrei][mʌst; məst][daɪ] .

Andre	**must**	**die**	**.**
安德烈	必须	死	.

安德烈必须死。

" ['mɪstər] . [vər'plæŋk] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Verplanck**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**company**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**calling**	**the**
"	先生	.	弗普兰克	制成	一个	符号	到	这	公司	到	听	,	和	呼叫	这

['leɪdi] [ænt] ,

lady	**Aunt**	**,**
女士	阿姨	,

"弗普兰克先生向公司的人打了个手势，示意他们注意，并称呼那位女士为阿姨，

[ə'drest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

addressed	**her**	**with**	**some**	**kind**	**inquiry**	**,**
已解决	她	和	一些	种类	询问	,

我向她问了一些问题，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	**which**	**she**	**went**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**events**	**and**	**personages**	**of**	**the**
在	哪个	她	去	在	到	说话	的	这	活动	和	人物	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Revolution	**as**	**matters**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
革命	作为	事情	的	这	展示	天	.

然后她继续谈论革命中的事件和人物，并将之与当今社会联系起来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['ræpɪdli][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

She	**repeated**	**rapidly**	**the**	**names**	**of**	**the**	**English**	**officers**	**whom**	**she**	**had**	**known**	**,**
她	重复	快速	这	姓名	的	这	英语	警官	谁	她	有	已知	,

她快速地重复着她认识的那些英国军官的名字，

" [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər]['lɔ:fti] [hed] - [dres] [ʌv; əv]['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɝz] , [wɪtʃ] [kɔ:t] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði]

"	**described**	**her**	**lofty**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**which**	**caught**	**fire**	**at**	**the**
"	描述	她	高远	头	-	裙子	的	鸵鸟	羽毛	,	哪个	捕捉	火	在	这

['θi:ətər] ,

theatre	**,**
剧院	,

"描述了她那顶高耸的鸵鸟毛头饰，那顶头饰在剧院里着火了，"

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə]

and	**repeated**	**the**	**verses**	**of**	**her**	**admirer**	**who**	**was**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**
和	重复	这	诗句	的	她	仰慕者	WHO	曾是	所以	幸运	作为	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

extinguish	**it**	**.**
熄灭	它	.

她重复着那位幸运地将其扑灭的仰慕者的诗句。

" [ʃi:; ʃi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**She**	**dwelt**	**upon**	**the**	**majestic**	**bearing**	**of**	**Washington**	**,**	**the**	**elegance**	**of**	**the**
"	她	居住	之上	这	雄伟	轴承	的	华盛顿	,	这	优雅	的	这

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

她着重描写了华盛顿威严的风度和法国人的优雅，

[ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ; [ðə; ði][baɪ] - [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['gælən(t)s] ,

the	**dogmatism**	**of**	**the**	**British**	**officers**	**;**	**the**	**by**	**-**	**words**	**,**	**the**	**names**	**of**	**gallants**	**,**
这	教条主义	的	这	英国	警官	;	这	经过	-	字	,	这	姓名	的	豪侠	,

[belz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ;

belles	**and**	**heroes**	**;**
美女	和	英雄	;

英国军官的教条主义；绰号，英勇的男子、佳人和英雄的名字；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

the	**incidents**	**,**	**the**	**questions**	**,**	**the**	**etiquette**	**of**	**those**	**times**	**seemed**	**to**	**live**
这	事件	,	这	问题	,	这	礼仪	的	那些	时代	似乎	到	居住

[ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tremjələs] ['æksənts] ,

again	**in**	**her**	**tremulous**	**accents**	**,**
再次	在	她	颤抖的	口音	,

那些事件、那些问题、那些时代的礼仪，似乎在她颤抖的口音中重现了出来。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['fi:b(ə)l] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] !

which	**gradually**	**became**	**feeble**	**,**	**until**	**she**	**fell**	**asleep**	**!**
哪个	逐步地	成为	微弱	,	直到	她	跌倒	睡着了	!

她的身体渐渐变得虚弱，直到睡着了！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**narrator**	**,**	**"**	**like**	**a**	**voice**	**from**	**the**
"	它	曾是	,	"	持续	这	旁白	,	"	喜欢	一个	嗓音	从	这

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

“那声音，”叙述者继续说道，“就像来自坟墓的声音。”

" [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['wɔ:ltən] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][dʒʌdʒ] [vɜ˞plæŋks] ['sekənd][waɪf] .

"	**This**	**old**	**lady**	**was**	**a**	**Miss**	**Walton**	**,**	**a**	**sister**	**of**	**Judge**	**Verplanck's**	**second**	**wife**	**.**
"	这	老的	女士	曾是	一个	错过	沃尔顿	,	一个	姐姐	的	法官	维普兰克的	第二	妻子	.

“这位老太太是沃尔顿小姐，是弗普兰克法官第二任妻子的妹妹。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

When	**he**	**found**	**time**	**for**	**the**	**studies**	**by**	**which**	**his**	**mind**	**was**	**kept**	**so**	**full**	**of**
什么时候	他	成立	时间	为了	这	研究	经过	哪个	他的	头脑	曾是	保留	所以	满的	的

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

useful	**and**	**curious**	**knowledge**	**,**
有用	和	好奇的	知识	,

当他抽出时间进行学习时，他的头脑便充满了有用而又令人好奇的知识。

[aɪ]['kænɑ:t] [wel] [kən'si:v] .

I	**cannot**	**well**	**conceive**	**.**
我	不能	出色地	构想	.

我无法想象。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][proʊ'trækt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**loved**	**to**	**protract**	**an**	**interesting**	**conversation**	**into**	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**
他	喜爱	到	延长	一个	有趣的	对话	进入	这	小的	小时	的	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他喜欢把有趣的谈话一直持续到深夜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [moʊst] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [men][ɑ:r; ər] ,

and	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**,**	**as**	**it**	**is**	**said**	**most**	**long**	**-**	**lived**	**men**	**are**	**,**
和	他	曾是	经过	不	方法	,	作为	它	是	说	最多	长的	-	居住地	男人	是	,

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] .

an	**early**	**riser**	**.**
一个	早期的	立管	.

而且，他绝不像大多数长寿者那样，是个早起的人。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bɑ:r] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə]

An	**anecdote**	**related**	**by**	**a**	**gentleman**	**of**	**the**	**New**	**York**	**bar**	**will**	**serve**	**to**
一个	轶事	有关的	经过	一个	绅士	的	这	新的	约克	酒吧	将要	服务	到

['ɪləstreɪt] ,

illustrate	**,**
阐明	,

纽约律师协会一位先生讲述的一则轶事可以说明这一点：

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
in **some** **degree** **,**
在 一些 程度 ,

在某种程度上，

[hɪz; ɪz] ['desəltɔːri] ['hæbɪts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
his **desultory** **habits** **during** **that** **part** **of** **his** **time** **which** **was** **passed** **in** **New** **York** **.**
他的 漫无目的的 习惯 期间 那 部分 的 他的 时间 哪个 曾是 通过了 在 新的 约克 .

他在纽约度过的那段时间里，生活习惯十分散漫。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [ðen] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] ,
This **gentleman** **gave** **a** **dinner** **at** **Delmonico's** **,** **then** **in** **William** **Street** **,**
这 绅士 给予 一个 晚餐 在 德尔莫尼科的 , 然后 在 威廉 街道 ,

这位先生在当时位于威廉街的德尔莫尼科餐厅举办了一场晚宴。

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['oʊnli][fɔːr; fər]
to **a** **professional** **brother** **from** **another** **city** **,** **who** **was** **in** **town** **only** **for**
到 一个 专业的 兄弟 从 其他 城市 , WHO 曾是 在 镇 仅有的 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

致一位来自外地的职业兄弟，他只在城里待一天。

['mɪstər] . [vər'plæŋk] , [dʒʌdʒ] ['wɪljəm] [kent] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['klevər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
Mr **.** **Verplanck** **,** **Judge** **William** **Kent** **,** **and** **one** **or** **two** **other** **clever** **lawyers** **,**
先生 . 弗普兰克 , 法官 威廉 肯特 , 和 一 或者 二 其他 聪明的 律师 ,
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
were **of** **the** **party** **.**
是 的 这 派对 .

弗普兰克先生、威廉·肯特法官以及一两位其他精明的律师都是该党成员。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
I **will** **allow** **him** **to** **tell** **the** **story** **in** **his** **own** **words** **.**
我 将要 允许 他 到 告诉 这 故事 在 他的 自己的 字 .

我会让他用自己的语言讲述这个故事。

" [wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sez] , " [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **We** **of** **course** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **had** **a** **delightful** **evening** **,** **for** **our**
" 我们 的 课程 , " 他 说道 , " 有 一个 愉快 晚上 , 为了 我们的
['streɪndʒər] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪmənd] ;
stranger **guest** **was** **a** **diamond** **;**
陌生人 客人 曾是 一个 钻石 ;

“我们当然度过了一个愉快的夜晚，”他说，“因为我们这位陌生的客人是一颗璀璨的钻石；

[kent] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ; ['mɪstər] . - - - - ['nevər] [mɔːr] ['steɪtli]
Kent **was** **never** **more** **charming** **and** **witty** **;** **Mr** **.** **-** **-** **-** **-** **never** **more** **stately**
肯特 曾是 绝不 更多的 迷人 和 机智 ; 先生 . - - - - 绝不 更多的 庄严
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
and **brilliant** **,**
和 杰出的 ,

肯特先生从未如此风趣幽默；——先生也从未如此端庄睿智。

[ænd; ənd] [vər'plæŋk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒiːniəl] [muːd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli]
and **Verplanck** **was** **in** **his** **most** **genial** **mood** **,** **full** **of** **his** **peculiarly**
和 弗普兰克 曾是 在 他的 最多 和蔼可亲 情绪 , 满的 的 他的 奇特地
['ɪntrəstɪŋ] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
interesting **,** **graceful** **and** **instructive** **conversations** **.**
有趣的 , 优美 和 有指导意义的 对话 .

而弗普兰克当时心情非常愉快，谈吐风趣幽默，富有启发性。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .

The	spirit	of	the	hour	was	unrestrained	and	cordial	.
这	精神	的	这	小时	曾是	不受约束的	和	亲切	.

当时的气氛轻松愉快。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [bɪ'gæn]

We	had	a	good	time	,	and	it	was	not	early	when	the	dispersion	began
我们	有	一个	好的	时间	,	和	它	曾是	不是	早期的	什么时候	这	分散	开始

.

:

.

我们玩得很开心，而且散去的时间也不算早。

[vər'plæŋk] [ænd; ənd] [kent] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][æz; əz]

Verplanck	and	Kent	remained	with	us	after	the	others	withdrew	,	and	as
弗普兰克	和	肯特	剩余	和	我们	后	这	其他的	退出	,	和	作为

['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃt] [kent] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

midnight	approached	Kent	also	departed	.
午夜	接近	肯特	还	已离开	.

其他人撤退后，Verplanck 和 Kent 留了下来，午夜临近时，Kent 也离开了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [vər'plæŋk] [ænd; ənd][aɪ][went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

After	a	while	Verplanck	and	I	went	forth	and	sauntered	along	in	the	darkness
后	一个	尽管	弗普兰克	和	我	去	前进	和	漫步	沿着	在	这	黑暗

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

through	the	deserted	streets	,
通过	这	荒凉的	街道	,

过了一会儿，我和弗普兰克继续前行，在黑暗中漫步穿过空无一人的街道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntlɪs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['haʊzɪz] ,

among	the	tenantless	and	gloomy	houses	,
之中	这	无租户	和	阴沉	房屋	,

在那些无人居住、阴森森的房屋中，

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʊd] [daɪ'vɜːrdʒ][fɔːr; fər] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ʌp]

till	we	reached	the	point	where	his	path	would	diverge	for	Broadway	and	up
直到	我们	达到	这	观点	在哪里	他的	小路	会	分歧	为了	百老汇	和	向上

- [taʊn] ,

-	town	,
-	镇	,

直到我们到达他即将分岔的路口，一条路通往百老汇，另一条路通往上城区。

[ænd; ənd][maɪn][fɔːr; fər] ['fʊltən] ['feri] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] [haɪts] .

and	mine	for	Fulton	Ferry	and	Brooklyn	Heights	.
和	矿	为了	富尔顿	渡船	和	布鲁克林	高度	.

以及富尔顿渡口和布鲁克林高地的矿场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [fə'lɑːsəfər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Instead	of	leaving	me	the	good	philosopher	volunteered	to	keep	on	with	me
反而	的	离开	我	这	好的	哲学家	自愿	到	保持	在	和	我

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

这位善良的哲学家没有抛下我，而是主动提出陪我一起走到河边。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	when	we	reached	the	river	,	proposed	to	remain	with	me	until	the
和	什么时候	我们	达到	这	河	,	建议的	到	保持	和	我	直到	这

[boʊt] [ə'raɪvd] ,

boat	arrived	,
船	到达的	,

到达河边后，他提议留下来陪我直到船来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	then	proposed	to	cross	the	river	with	me	.
和	然后	建议的	到	叉	这	河	和	我	.

然后他提议和我一起过河。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] ,

We	were	,	I	think	,	the	only	passengers	,
我们	是	,	我	思考	,	这	仅有的	乘客	,

我想，我们是唯一的乘客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [floʊ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æt; ət]

and	his	conversation	continued	to	flow	as	fresh	and	interesting	as	at
和	他的	对话	持续	到	流动	作为	新鲜的	和	有趣的	作为	在

[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [ʃɔːr] .

the	dinner	table	until	we	reached	the	Brooklyn	shore	.
这	晚餐	桌子	直到	我们	达到	这	布鲁克林	支撑	.

他的谈话像在餐桌上一样轻松有趣，一直持续到我们到达布鲁克林海岸。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

He	declined	to	pass	the	rest	of	the	night	at	my	house	,
他	拒绝	到	经过	这	休息	的	这	夜晚	在	我的	房子	,

他拒绝在我家过夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [teɪk]

and	while	I	waited	with	him	till	the	boat	should	leave	the	wharf	to	take
和	尽管	我	等待	和	他	直到	这	船	应该	离开	这	码头	到	拿

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

我陪着他等船离开码头去接他回去，

[ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] , [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

the	night	editor	of	the	Courier	and	Enquirer	,	a	clever	and	accomplished
这	夜晚	编辑	的	这	导游	和	问询报	,	一个	聪明的	和	完成

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

《信使与询问报》的夜班编辑，一位聪明能干的绅士，

[keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['leibəz] .

came	on	board	on	the	way	to	his	nocturnal	labors	.
来了	在	木板	在	这	方式	到	他的	夜	劳动	.

在前往夜间工作地点的途中，他上了船。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ɪn] [gʊd] [ə'kɔːrd] ;

I	introduced	them	to	each	other	;	they	were	at	once	in	good	accord	;
我	介绍	他们	到	每个	其他	;	他们	是	在	一次	在	好的	符合	;

我把他们介绍认识，他们立刻相处融洽。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][went] ['hoʊmwərd] .

I	saw	them	off	and	went	homeward	.
我	锯	他们	离开	和	去	回家	.

我送别了他们，然后回家了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɔːr] ,

A	day	or	two	after	I	learned	that	when	they	reached	the	New	York	shore	,
一个	天	或者	二	后	我	学习	那	什么时候	他们	达到	这	新的	约克	支撑	,

得知他们抵达纽约海岸后的一两天后，

[vər'plæŋk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəriər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] ,

Verplanck	volunteered	to	stroll	down	to	the	Courier	office	with	the	editor	,
弗普兰克	自愿	到	漫步	向下	到	这	导游	办公室	和	这	编辑	,

弗普兰克自告奋勇地陪着编辑一起走到《信使报》办公室去。

[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [əˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

accepted	his	invitation	to	walk	in	,	ascending	with	him	to	his	room	in	the
公认	他的	邀请	到	走	在	,	上升	和	他	到	他的	房间	在	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

他接受了他的邀请，陪他一起上了阁楼，来到了他的房间。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	,	to	the	editor's	great	delight	and	edification	,	remained	with	him	,
和	,	到	这	编辑的	伟大的	喜	和	启迪	,	剩余	和	他	,

[kənˈvəːsɪŋ] ,

conversing	,
对话	,

令编辑非常高兴和欣慰的是，他一直陪着编辑，与他交谈。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['ruːməˌneɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

reading	and	ruminating	until	broad	daylight	.
阅读	和	反刍	直到	广阔	日光	.

读书沉思到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn]['mɪstər] . [vɝplæŋks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv]

There	was	a	charm	in	Mr	.	Verplanck's	conversation	that	was	distinctive
那里	曾是	一个	魅力	在	先生	.	维普兰克的	对话	那	曾是	独特的

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .

and	peculiar	.
和	奇特	.

弗普兰克先生的谈话有一种独特而奇特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] . -

It	was	'	green	pastures	and	still	waters	.	'
它	曾是	-	绿色的	牧场	和	仍然	水	.	-

那里是"绿色的牧场和静谧的湖水"。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] ['feɪθfəli] [ri'teind] [ðə; ði]

"	Our	friend	had	,	it	is	true	,	a	memory	which	faithfully	retained	the
"	我们的	朋友	有	,	它	是	真的	,	一个	记忆	哪个	忠实	保留	这

[ˌækwɪ'zɪʃnz] [meɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

acquisitions	made	in	early	life	,
收购	制成	在	早期的	生活	,

"我们的朋友确实拥有超强的记忆力，忠实地保留了早年生活中所获得的一切。"

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	,	in	some	way	or	other	,	was	continually	enlarging	them	.
但	,	在	一些	方式	或者	其他	,	曾是	持续	扩大	他们	.

但是，无论如何，它们都在不断扩大。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

I	think	I	have	never	known	one	whose	thoughts	were	so	much	with	the	past	,
我	思考	我	有	绝不	已知	一	谁	想法	是	所以	很多	和	这	过去的	,

我想我从未见过像他这样如此沉湎于过去的人。

[huːz] ['meməri] [wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

whose	memory	was	so	familiar	with	the	words	and	actions	of	those	who
谁	记忆	曾是	所以	熟悉的	和	这	字	和	行动	的	那些	WHO

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

inhabited	the	earth	before	us	,
有人居住的	这	地球	前	我们	,

他的记忆中如此熟悉那些在我们之前居住在这片土地上的人们的言行，

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪg'zæmpəlz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	who	so	loved	and	reverenced	the	worthy	examples	they	have	given
和	WHO	所以	喜爱	和	受人尊敬的	这	值得	示例	他们	有	给定

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们如此热爱和敬仰他们为我们树立的宝贵榜样，

[jet] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]

yet	who	so	much	interested	himself	in	the	present	and	was	so	hopeful	of
然而	WHO	所以	很多	感兴趣的	他自己	在	这	展示	和	曾是	所以	充满希望	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

然而，他却如此关注当下，并对未来充满希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

There	was	no	tendency	of	this	shifting	and	changeful	age	which	he	did	not
那里	曾是	不	趋势	的	这	转变	和	变化	年龄	哪个	他	做过	不是

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

他没有忽视这个瞬息万变的时代的所有趋势。

[noʊ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] , [noʊ] [nuː] ['θiːəri] ['stɑːrtɪd] , [noʊ] [ˌʌn'trɑːdn] [pæθ] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

no	new	discovery	made	,	no	new	theory	started	,	no	untrodden	path	of	speculation
不	新的	发现	制成	,	不	新的	理论	开始	,	不	未踏足的	小路	的	推测

['oʊpənd][tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

opened	to	human	thought	,
打开	到	人类	想法	,

没有新的发现，没有新的理论提出，也没有为人类思想开辟新的道路。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

which	did	not	immediately	engage	his	attention	,	and	of	which	he	had	not
哪个	做过	不是	立即地	从事	他的	注意力	,	和	的	哪个	他	有	不是

['sʌmθɪŋ] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [seɪ] .

something	instructive	to	say	.
某物	有指导意义的	到	说	.

这件事并没有立即引起他的注意，他也没有什么有见地的话要说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æz; əz][ɑːr; ər]

He	was	as	familiar	with	the	literature	of	the	day	as	are
他	曾是	作为	熟悉的	和	这	文学	的	这	天	作为	是

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['riːdɚz] [huː] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ,

the	crowd	of	common	readers	who	know	no	other	,
这	人群	的	常见的	读者	WHO	知道	不	其他	,

他对当时的文学作品的熟悉程度，不亚于那些只知道这些作品的普通读者。

[jet] [hiː; hi] ['sʌfərd] [nɑːt][ðə; ði] ['brɪliənt] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

yet	he	suffered	not	the	brilliant	novelties	of	the	hour	to	wean	his	admiration
然而	他	遭受	不是	这	杰出的	新奇	的	这	小时	到	断奶	他的	钦佩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

from	the	authors	whose	reputation	has	stood	the	test	of	time	.
从	这	作者	谁	名声	有	站立	这	测试	的	时间	.

然而，他并没有因为一时的新颖作品而动摇对那些经受住了时间考验的作家的敬仰之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['raɪzɪŋ]['merɪt] ,

He	was	generous	,	however	,	to	rising	merit	,
他	曾是	慷慨的	,	然而	,	到	上升	优点	,

然而，他对有潜力的新人却很慷慨。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	took	pleasure	in	commending	it	to	the	attention	of	others	.
和	采取	乐趣	在	表扬	它	到	这	注意力	的	其他的	.

并乐于向他人推荐它。

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sekjələr] ['mɪrli] ; [hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][wɜːrks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ;

His	learning	was	not	secular	merely	;	his	library	was	well	stocked	with	works	on	theology	;
他的	学习	曾是	不是	世俗	仅仅	;	他的	图书馆	曾是	出色地	库存充足	和	作品	在	神学	;

他的学识不仅限于世俗知识；他的图书馆里收藏了大量神学著作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1870年5月17日，(A Discourse on the Life,)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
he 他 **was** 曾是 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **the** 这 **questions** 问题 **discussed** 讨论 **in** 在 **them** 他们 **;** ; **the** 这 **New** 新的 **Testament** 遗嘱 **,** ,
[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
in 在 **the** 这 **original** 原来的 **,** ,

他熟悉其中讨论的问题；新约圣经原文

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] ['riːdɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr] ['daʊtf(ə)l]
was 曾是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **daily** 日常的 **reading** 阅读 **;** ; **he** 他 **had** 有 **examined** 检查 **the** 这 **dark** 黑暗的 **or** 或者 **doubtful** 疑
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
passages 段落 **of** 的 **Scripture** 圣经 **,** ,

这是他每日阅读的一部分；他会仔细研读圣经中那些晦涩难懂或令人疑惑的章节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kɑːməntеɪtər]
and 和 **they** 他们 **who** WHO **were** 是 **much** 很多 **in** 在 **his** 他的 **society** 社会 **needed** 需要 **no** 不 **more** 更多的 **satisfactory** 令人满意的 **commentator** 评论员
.
:
.

而那些经常出入他所在圈子的人，再也不需要更令人满意的评论员了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk] ['ræðər] [aʊt]
Not 不是 **long** 长的 **since** 自从 **he** 他 **sent** 发送 **to** 到 **the** 这 **Society** 社会 **Library** 图书馆 **for** 为了 **a** 一个 **theological** 神学 **work** 工作 **rather** 相当 **out** 出去
[ʌv; əv] [deɪt] .
of 的 **date** 日期 **.** .

不久前，他向学会图书馆借阅了一本已经过时的神学著作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][laɪ'breriən] ,
" " **It** 它 **is** 是 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **that** 那 **work** 工作 **was** 曾是 **ever** 曾经 **called** 称为 **for** 为了 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **librarian** 图书管理员 **,** ,

"这是有史以来第一次需要这项工作，"图书管理员说。

['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['ɛrd] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
smiling 微笑 **as** 作为 **he** 他 **took** 采取 **it** 它 **from** 从 **the** 这 **shelf** 架子 **,** , **and** 和 **aired** 播出 **the** 这 **leaves** 树叶 **a** 一个 **little** 小的 **.** .

他笑着从架子上取下它，让叶子透透气。

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [mɔːr] [ɪn] [diːdz] [ðæn; ðən][ɪn][wɜːrdz] - -
His 他的 **kindness** 仁慈 **to** 到 **his** 他的 **fellow** 同伴 **men** 男人 **was** 曾是 **shown** 所示 **more** 更多的 **in** 在 **deeds** 契约 **than** 比 **in** 在 **words** 字 **-** - **-** -
[fɔːr; fər][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sperɪŋ] ;
for 为了 **of** 的 **words** 字 **of** 的 **compliment** 赞扬 **he** 他 **was** 曾是 **particularly** 特别 **sparing** 节省 **;** ;

他对同胞的善意更多地体现在行动上，而不是言语上——因为他特别吝于说好话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [baɪ] [stelθ] .
and 和 **he** 他 **loved** 喜爱 **to** 到 **do** 做 **good** 好的 **by** 经过 **stealth** 隐身 **.** .

他喜欢悄悄地做好事。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pæstər] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃeltən] , [sez] :

A	letter	from	his	pastor	,	the	Rev	.	Dr	.	Shelton	,	says	:
一个	信	从	他的	牧师	,	这	牧师	.	博士	.	谢尔顿	,	说道	:

他的牧师谢尔顿博士在一封信中写道：

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['merɪt][ɪn]

"	He	was	very	kind	and	affectionate	when	he	thought	he	discovered	merit	in
"	他	曾是	非常	种类	和	亲热	什么时候	他	想法	他	发现	优点	在

['eni] ['bɑ:di] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

any	body	however	humble	,
任何	身体	然而	谦逊的	,

"他非常和蔼可亲，无论对方多么卑微，只要他发现对方的优点，都会非常感激。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self]

and	though	he	dropped	never	so	much	as	a	hint	to	the	individual	himself
和	尽管	他	掉落	绝不	所以	很多	作为	一个	暗示	到	这	个人	他自己

,

,

,

虽然他从未向当事人透露过一丝线索，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['kwɔ:rtərz] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

he	was	pretty	sure	to	speak	a	good	word	for	him	in	quarters	where	it
他	曾是	漂亮的	当然	到	说话	一个	好的	单词	为了	他	在	四分之一	在哪里	它

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] .

would	have	an	influence	.
会	有	一个	影响	.

他很有把握在能产生影响的场合为他说好话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nevər] [nu:] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

A	great	many	never	knew	whom	they	had	to	thank	for	this	.
一个	伟大的	许多	绝不	知道	谁	他们	有	到	感谢	为了	这	.

很多人始终不知道他们应该感谢谁。

[hɪr] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Here	he	recommended	some	one	for	a	place	,
这里	他	受到推崇的	一些	一	为了	一个	地方	,

他在这里推荐了一个人去某个地方。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['dɪstənt]['laɪbreri] .

there	he	picked	up	a	book	or	a	set	of	books	for	some	distant	library	.
那里	他	挑选	向上	一个	书	或者	一个	放	的	图书	为了	一些	遥远	图书馆	.

在那里，他挑选了一本或一套来自某个遥远图书馆的书籍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɪmpʌls] , [wʌz; wəz]

In	this	way	he	went	about	doing	good	,	and	,	not	given	to	impulse	,	was
在	这	方式	他	去	关于	正在做	好的	,	和	,	不是	给定	到	冲动	,	曾是

[ˌsɪstə'mætɪkli] [bə'nevələnt] .

systematically	benevolent	.
系统地	仁慈	.

他就是这样行善积德，不凭一时冲动，始终秉持仁慈之心。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hænd] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [hu:m] [hi:; hi]

"	A	letter	from	another	hand	speaks	of	the	clergymen	whom	he
"	一个	信	从	其他	手	说话	的	这	神职人员	谁	他

[hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

had	put	in	the	way	of	getting	a	parish	,
有	放	在	这	方式	的	获得	一个	教区	,

"另一封信中提到，他曾阻挠一些神职人员获得教区，

[ðə; ði] [jʊθs] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [ɪmˈplɔɪmənt] - - [ˈfeɪvərz][ˈkwaɪətli] [kənˈfəːd] ,

the	youths	for	whom	he	had	procured	employment	-	-	favors	quietly	conferred	,
这	青年	为了	谁	他	有	采购	就业	-	-	恩惠	悄悄	授予	,

他暗中安排了工作给那些年轻人——这是他暗中给予的恩惠。

[wen] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbenɪfɪtɪd] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈgɪv(ə)n][ʌp]

when	perhaps	the	person	benefited	had	forgotten	the	application	or	given	up
什么时候	也许	这	人	受益	有	被遗忘的	这	应用	或者	给定	向上

[ðə; ði] [pərˈsuːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

也许受益人已经忘记了申请，或者放弃了申请。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ˈkerfəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkaɪndli]

He	preserved	carefully	all	that	related	to	those	persons	in	whom	he	took	a	kindly
他	保存完好	小心	全部	那	有关的	到	那些	人	在	谁	他	采取	一个	亲切地

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他精心保存了所有与他所关心的人有关的东西。

" [ˈnevər] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈʃeltən] ,

"	Never	,	"	says	Dr	.	Shelton	,
"	绝不	,	"	说道	博士	.	谢尔顿	,

"绝不，"谢尔顿博士说。

" [dɪd][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈletər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkerfəli] [pʊt] [əˈweɪ] .

"	did	a	juvenile	letter	come	to	him	that	he	did	not	carefully	put	away	.
"	做过	一个	少年	信	来	到	他	那	他	做过	不是	小心	放	离开	.

"他是否收到过一封未成年人的来信，而他没有妥善保管？"

[hoʊl] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ;

Whole	packages	of	them	are	found	among	his	papers	;
所有的	包裹	的	他们	是	成立	之中	他的	文件	;

在他的文件中发现了整包的这种东西；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [steɪt] [ˈdɑːkjuments] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn]

if	they	had	been	State	documents	they	could	not	have	been	more	important	in
如果	他们	有	到过	状态	文件	他们	可以	不是	有	到过	更多的	重要的	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

如果这些文件是国家文件，那么在他眼中它们的重要性就再高也不为过。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] .

"	I	have	spoken	of	the	hopefulness	of	his	temper	.
"	我	有	说	的	这	希望	的	他的	脾气	.

我曾说过他性情乐观。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ,

This	was	doubtless	in	a	great	degree	constitutional	,
这	曾是	毫无疑问	在	一个	伟大的	程度	宪法	,

这无疑在很大程度上符合宪法规定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] ,

for	he	is	said	to	have	been	an	utter	stranger	to	physical	fear	,
为了	他	是	说	到	有	到过	一个	说出	陌生人	到	身体的	害怕	,

据说他完全没有感受到任何身体上的恐惧。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] [ɑ:n] [ə'keɪʒənz] [wen] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

preserving	his	calmness	on	occasions	when	others	would	be	in	a
保存	他的	平静	在	场合	什么时候	其他的	会	是	在	一个

['fi:vər][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

fever	of	alarm	.
发烧	的	警报	.

在其他人惊慌失措的时候，他却能保持冷静。

[hi:; hi] [lʌvd] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

He	loved	our	free	institutions	,
他	喜爱	我们的	自由的	机构	,

他热爱我们的自由制度，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['stedi] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [du'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	had	a	serene	and	steady	confidence	in	their	duration	and	his
他	有	一个	安详	和	稳定的	信心	在	他们的	期间	和	他的

['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['eləkwənt] [pli:z] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

published	writings	are	for	the	most	part	eloquent	pleas	for	freedom	,
已发布	著作	是	为了	这	最多	部分	雄辩	请	为了	自由	,

他对自由的持续时间抱有平静而坚定的信心，他发表的作品大多是对自由的雄辩呼吁。

[pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] .

political	equality	and	toleration	.
政治的	平等	和	容忍	.

政治平等和宽容。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Even	the	shameless	corruption	which	has	seized	on	the	local	government	of
甚至	这	不要脸	腐败	哪个	有	查获	在	这	当地的	政府	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

甚至连这座城市地方政府中肆无忌惮的腐败也令人发指。

[dɪd][nɑ:t] [dɪs'meɪ] [ɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

did	not	dismay	or	discourage	him	.
做过	不是	沮丧	或者	阻碍	他	.

并没有让他感到沮丧或气馁。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] ,

He	maintained	,	in	a	manner	which	it	was	not	easy	to	controvert	,
他	维持	,	在	一个	方式	哪个	它	曾是	不是	简单的	到	争议者	,

他坚持认为，这种观点很难反驳：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz]['groʊsli] [mɪs'gʌv(ə)n] ,

that	the	great	cities	of	Europe	are	quite	as	grossly	misgoverned	,
那	这	伟大的	城市	的	欧洲	是	相当	作为	粗略地	治理不善	,

欧洲各大城市的治理也同样糟糕透顶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌoʊvər'groʊn] [kə'mju:nəti] [laɪk]['aʊərz][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]

and	that	every	overgrown	community	like	ours	must	find	it	a	difficult	task
和	那	每一个	长得太茂盛了	社区	喜欢	我们的	必须	寻找	它	一个	难的	任务

[tu:; tə][rɪd][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['li:tʃɪz] [ðæt] [si:k] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ɑ:n][ɪts] [blʌd] .

to	rid	itself	of	the	official	leeches	that	seek	to	fatten	on	its	blood	.
到	摆脱	本身	的	这	官方的	水蛭	那	寻找	到	催肥	在	它是	血	.

像我们这样过度扩张的社区，想要摆脱那些试图从其血液中汲取养分的官方寄生虫，必然是一项艰巨的任务。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt]

In	looking	back	upon	the	public	services	of	our	friend	it	occurs	to	me	that
在	寻找	后退	之上	这	民众	服务	的	我们的	朋友	它	发生	到	我	那

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

his	life	is	the	more	to	be	held	up	as	an	example	,
他的	生活	是	这	更多的	到	是	握住	向上	作为	一个	例子	,

回顾我们朋友生前为公众所做的贡献，我更加意识到他的一生更值得我们学习借鉴。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,

inasmuch	as	,	though	possessed	of	an	ample	fortune	,
因此	作为	,	尽管	拥有	的	一个	充足	财富	,

尽管他拥有大量的财富，

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][hɪm'self][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][ɪn] [grə'tu:ɪtəs] ['leibəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [æz; əz]

he	occupied	himself	as	diligently	in	gratuitous	labors	for	the	general	good	as
他	占领	他自己	作为	勤勉地	在	无偿的	劳动	为了	这	一般的	好的	作为

['ʌðər] [men][du:][ɪn][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

other	men	do	in	the	labors	of	their	profession	.
其他	男人	做	在	这	劳动	的	他们的	职业	.

他像其他人勤勉地从事本职工作一样，勤勉地从事有益于公众的义务劳动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hi:; hi] [li:nd] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

In	the	dispensation	of	his	income	he	leaned	,	perhaps	,	to	the	side	of
在	这	豁免	的	他的	收入	他	倾斜	,	也许	,	到	这	边	的

[fru:'gæləti] ,

frugality	,
节俭	,

在支配收入方面，他或许倾向于节俭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men]

but	his	daily	thought	and	employment	were	to	make	his	fellow	men
但	他的	日常的	想法	和	就业	是	到	制作	他的	同伴	男人

['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] ['betər] ;

happier	and	better	;
更快乐	和	更好的	;

但他每天的思考和工作都是为了让他的同胞们更幸福、更美好；

[jet] [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [les] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .

yet	I	never	knew	a	man	who	made	less	parade	of	his	philanthropy	.
然而	我	绝不	知道	一个	男人	WHO	制成	较少的	游行	的	他的	慈善事业	.

但我从未见过哪个男人像他那样如此高调地炫耀自己的慈善行为。

[hi:; hi] ['rerli] , [ænd; ənd]['nevər] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,

He	rarely	,	and	never	,	save	when	the	occasion	required	it	,
他	很少	,	和	绝不	,	节省	什么时候	这	场合	必需的	它	,

他很少这样做，除非情况需要，否则从不这样做。

[spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

spoke	of	what	he	had	done	for	others	.
辐	的	什么	他	有	完毕	为了	其他的	.

讲述了他为他人所做的事。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn]['evər] [hɜ:rd] , ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊst] [proʊ'si:d][frʌm; frəm]

I	never	heard	,	I	think	no	man	ever	heard	,	anything	like	a	boast	proceed	from
我	绝不	听到	,	我	思考	不	男人	曾经	听到	,	任何事物	喜欢	一个	夸	继续	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

我从未听见，我想任何人都从未听见，他口中说出任何吹嘘之词。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['præktɪs] ['eni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spiːdiːənts] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

nor	did	he	practice	any	,	even	the	most	innocent	expedients	,	to	attract	attention
也不	做过	他	实践	任何	,	甚至	这	最多	清白的	权宜之计	,	到	吸引	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

to	his	public	services	.
到	他的	民众	服务	.

他甚至没有采取任何手段，哪怕是最无辜的手段，来吸引人们对他所做公共服务的关注。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	that	I	suppose	him	insensible	to	the	good	will	and	good	word	of	his
不是	那	我	认为	他	麻木不仁	到	这	好的	将要	和	好的	单词	的	他的

['feloʊ] [men] .

fellow	men	.
同伴	男人	.

我并不是说我认为他对同胞们的善意和好意无动于衷。

[hiː; hi]['vælјuːd][ðem; ðəm] , ['daʊtləs] , [æz; əz] ['evri] [waɪz][mæn][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ðem; ðəm]

He	valued	them	,	doubtless	,	as	every	wise	man	must	,	but	sought	them
他	有价值的	他们	,	毫无疑问	,	作为	每一个	明智的	男人	必须	,	但	寻求	他们

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

毫无疑问，他像所有智者一样珍视它们，但他并没有刻意追求它们。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti]

except	as	they	might	be	earned	by	the	unostentatious	performance	of	his	duty
除了	作为	他们	可能	是	获得	经过	这	朴素的	表现	的	他的	责任

.

:
.

除非这些奖励是他默默履行职责所获得的。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] , [ɪf] [nɑːt] ,

If	they	came	they	were	welcome	,	if	not	,
如果	他们	来了	他们	是	欢迎	,	如果	不是	,

如果他们来了，我们欢迎他们；如果他们不来，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	was	content	with	the	testimony	of	his	own	conscience	and	the
他	曾是	内容	和	这	见证	的	他的	自己的	良心	和	这

[əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] .

approval	of	Him	who	seeth	in	secret	.
赞同	的	他	WHO	沸腾	在	秘密	.

他对自己良心的见证和那位在暗中察看者的认可感到满意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæs]

It	may	be	said	that	in	almost	every	instance	the	place	of	those	who	pass
它	可能	是	说	那	在	几乎	每一个	实例	这	地方	的	那些	WHO	经过

[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['redɪli] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

from	the	stage	of	life	is	readily	supplied	from	among	the	multitude	of
从	这	阶段	的	生活	是	容易	供应	从	之中	这	民众	的

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

those	who	are	entering	upon	it	;
那些	WHO	是	进入	之上	它	;

可以说，几乎在所有情况下，那些离开人生某个阶段的人的位置，都能很容易地从众多进入人生某个阶段的人中得到填补；

[ðə; ði] [wel] - ['greɪst] ['æktər] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ,

the	well	-	graced	actor	who	makes	his	exit	is	succeeded	by	another	,
这	出色地	-	恩赐	演员	WHO	制作	他的	出口	是	成功了	经过	其他	,

那位风度翩翩的演员谢幕后，由另一位演员接替。

[huː] [suːn] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz]

who	soon	shows	that	he	is	as	fully	competent	to	perform	the	part	as	his
WHO	很快	演出	那	他	是	作为	完全	胜任的	到	履行	这	部分	作为	他的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

他很快就证明自己完全有能力胜任这个角色，就像他的前任一样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæz; həz]

But	when	I	look	for	one	to	supply	the	place	of	our	friend	who	has
但	什么时候	我	看	为了	一	到	供应	这	地方	的	我们的	朋友	WHO	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

但当我寻找能够填补我们已故朋友空缺的人时，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn] .

I	confess	I	look	in	vain	.
我	承认	我	看	在	徒劳	.

我承认我徒劳无功。

[aɪ][æsk] , [bʌt; bət] ['veɪnli] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ]

I	ask	,	but	vainly	,	where	we	shall	find	one	with	such	capacities	for	earning
我	问	,	但	徒劳地	,	在哪里	我们	将	寻找	一	和	这样的	容量	为了	收入

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

a	great	name	,
一个	伟大的	姓名	,

我徒劳地问，哪里能找到像他这样有能力赢得伟大名声的人？

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

such	large	endowments	of	mind	and	acquisitions	of	study	united	with	such
这样的	大的	捐赠基金	的	头脑	和	收购	的	学习	团结的	和	这样的

['mɑːdəsti] , [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

modesty	,	disinterestedness	and	sincerity	,
谦逊	,	无私	和	诚意	,

如此渊博的知识和学识，再加上如此谦逊、无私和真诚的品格，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stedi] [ænd; ənd] ['veriəs] ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [kən'dʒɔɪnd]

and	such	steady	and	various	labors	for	the	good	of	our	race	conjoined
和	这样的	稳定的	和	各种各样的	劳动	为了	这	好的	的	我们的	种族	连体

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]

with	so	little	desire	for	the	rewards	which	the	world	has	to	bestow	on
和	所以	小的	欲望	为了	这	奖励	哪个	这	世界	有	到	赐给	在

[ðoʊz] [huː] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɜːrvɪsɪz] .

those	who	render	it	the	highest	services	.
那些	WHO	使成为	它	这	最高	服务	.

以及为了我们民族的福祉而进行的持续不断的各种劳动，却对世界能够给予那些为世界做出最高贡献的人的回报几乎没有丝毫渴望。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd]

But	though	we	sorrow	for	his	departure	and	see	not	how	his	honored
但	尽管	我们	悲哀	为了	他的	离开	和	看	不是	如何	他的	荣幸

[pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

place	is	to	be	filled	,
地方	是	到	是	已填	,

虽然我们为他的离世感到悲痛，也看不到他留下的荣耀位置将如何被填补，

[let][ˌjuː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

let	us	congratulate	ourselves	,	and	the	community	in	which	we	live	,
让	我们	祝贺	我们自己	,	和	这	社区	在	哪个	我们	居住	,

让我们为自己和我们所居住的社区感到自豪，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

that	he	was	spared	to	us	so	many	years	.
那	他	曾是	幸存	到	我们	所以	许多	年	.

他能活到现在，让我们有幸陪伴他这么多年。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] ,

His	day	was	like	one	of	the	finest	days	in	the	season	of	the	summer	solstice	,
他的	天	曾是	喜欢	一	的	这	最好的	天	在	这	季节	的	这	夏天	冬至	,

他那天过得就像夏至时节最美好的日子之一。

[braɪt] , [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

bright	,	unclouded	,	and	long	.
明亮的	,	晴朗无云	,	和	长的	.

晴朗、无云、漫长。

[ˌfer'wel] - - [ðaʊ] [huː] [hæst] [ɔːl'redi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] !

Farewell	-	-	thou	who	hast	already	entered	upon	thy	reward	!
告别	-	-	你	WHO	哈斯特	已经	进入	之上	你的	报酬	!

永别了——你已经获得了你的奖赏！

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leibəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] .

happy	in	this	,	that	thou	wert	not	called	from	thy	beneficent	labors	before	the	night	.
快乐的	在	这	,	那	你	沃特	不是	称为	从	你的	仁慈的	劳动	前	这	夜晚	.

你应该感到庆幸，在夜幕降临之前，你没有被从你行善的劳动中召唤出来。

[ðaʊ] [hædst] [ɔːl'redi] ['gɑːnəd] [æn; ən]['æmp(ə)l]['hɑːrvɪst] ; [ðə; ði] ['sɪkl] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ;

Thou	hadst	already	garnered	an	ample	harvest	;	the	sickle	was	yet	in	thy	hand	;
你	哈斯特	已经	获得	一个	充足	收成	;	这	镰刀	曾是	然而	在	你的	手	;

你已经收获了丰收；镰刀还在你手中；

[ðə; ði] ['nuːli] [riːpt] [ʃiːvz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , [wen] ,

the	newly	reaped	sheaves	lay	on	the	field	at	thy	side	,	when	,
这	新	收获	捆	躺	在	这	场地	在	你的	边	,	什么时候	,

当新收割的麦捆躺在你身旁的田野里时，

[æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

as	the	beams	of	the	setting	sun	trembled	on	the	horizon	,
作为	这	光束	的	这	环境	太阳	颤抖	在	这	地平线	,

当落日的光芒在地平线上颤动时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['sʌmənd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪn] [ə'pɔɪntɪd] [rest] .

the	voice	of	the	Master	summoned	thee	to	thine	appointed	rest	.
这	嗓音	的	这	掌握	被召唤	你	到	你的	任命	休息	.

主的声音召唤你回到你预定的安息之地。

[meɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz]['noʊbli] [ɪn'daʊd] [æz; əz] [ðaʊ] ,

May	all	those	who	are	as	nobly	endowed	as	thou	,
可能	全部	那些	WHO	是	作为	高贵地	捐赠	作为	你	,

愿所有与你一样拥有高贵天赋的人，

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

and	who	as	willingly	devote	themselves	to	the	service	of	God	and
和	WHO	作为	心甘情愿	奉献	他们自己	到	这	服务	的	上帝	和

[mæn'kaɪnd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] .

mankind	be	spared	to	the	world	as	long	as	thou	hast	been	.
人类	是	幸存	到	这	世界	作为	长的	作为	你	哈斯特	到过	.

那些甘愿献身于上帝和人类事业的人，愿像你一样，永远留在世上。

['iːvnɪŋ]	[poʊst]	,	-	['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː]	.	,	['kɔːrnər]	['lɪbərti]	.
Evening	**Post**	**,**	**41**	**Nassau**	**St**	**.**	**corner**	**Liberty**	**.**
晚上	邮政	,	-	拿骚	英石	.	角落	自由	.

《晚邮报》，纳索街41号，自由街拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神